

労働保険の保険料の徴収等に関する法律 Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance

(昭和四十四年十二月九日法律第八十四号)
(Act No. 84 of December 9, 1969)

第一章 総則（第一条・第二条）

Chapter I General Provisions (Articles 1, 2)

第二章 保険関係の成立及び消滅（第三条—第九条）

Chapter II Establishment and Extinction of Insurance Relation (Articles 3 through 9)

第三章 労働保険料の納付の手續等（第十条—第三十二条）

Chapter III Procedures of Payment of Labor Insurance Premiums (Articles 10 through 32)

第四章 労働保険事務組合（第三十三条—第三十六条）

Chapter IV Labor Insurance Administrative Affairs Association (Articles 33 through 36)

第四章の二 行政手続法との関係（第三十六条の二）

Chapter IV-2 Relation with the Administrative Procedure Act (Article 36-2)

第五章 不服申立て及び訴訟（第三十七条・第三十八条）

Chapter V Filing Objections and Lawsuits (Article 37 and Article 38)

第六章 雑則（第三十九条—第四十五条の二）

Chapter VI Miscellaneous Provisions (Articles 39 through 45-2)

第七章 罰則（第四十六条—第四十八条）

Chapter VII Penal Provisions (Articles 46 through 48)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(趣旨)

(Purpose)

第一条 この法律は、労働保険の事業の効率的な運営を図るため、労働保険の保険関係の成立及び消滅、労働保険料の納付の手續、労働保険事務組合等に関し必要な事項を定めるものとする。

Article 1 This Act provides for necessary matters in connection with the establishment and extinction of the insurance relation of labor insurance, the procedures for the payment of labor insurance premiums, the labor insurance

administrative affairs associations and other matters, for the efficient operation of the labor insurance businesses.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「労働保険」とは、労働者災害補償保険法（昭和二十二年法律第五十号。以下「労災保険法」という。）による労働者災害補償保険（以下「労災保険」という。）及び雇用保険法（昭和四十九年法律第百十六号）による雇用保険（以下「雇用保険」という。）を総称する。

Article 2 (1) The term "labor insurance" as used in this Act collectively refers to the industrial accident compensation insurance under the Industrial Accident Compensation Insurance Act (Act No. 50 of 1947; hereinafter referred to as the "Industrial Accident Insurance Act") (hereinafter referred to as the "industrial accident insurance") and the employment insurance under the Employment Insurance Act (Act No. 116 of 1974) (hereinafter referred to as the "employment insurance").

2 この法律において「賃金」とは、賃金、給料、手当、賞与その他名称のいかんを問わず、労働の対償として事業主が労働者に支払うもの（通貨以外のもので支払われるものであつて、厚生労働省令で定める範囲外のものを除く。）をいう。

(2) The term "wage" as used in this Act means the wage, salary, allowance, bonus and every other payment to a worker by the employer as remuneration for labor, regardless of the name by which such payment may be called (except for payments by things other than currency which are beyond the scope specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare).

3 賃金のうち通貨以外のもので支払われるものの評価に関し必要な事項は、厚生労働大臣が定める。

(3) Any matter necessary for the evaluation of payment made by things other than currency as wages is prescribed by the Minister of Health, Labour and Welfare.

4 この法律において「保険年度」とは、四月一日から翌年三月三十一日までをいう。

(4) The term "insurance year" as used in this Act means the period commencing on April 1 and ending on March 31 of the following year.

第二章 保険関係の成立及び消滅

Chapter II Establishment and Extinction of Insurance Relation

(保険関係の成立)

(Establishment of Insurance Relation)

第三条 労災保険法第三条第一項の適用事業の事業主については、その事業が開始された日に、その事業につき労災保険に係る労働保険の保険関係（以下「保険関係」という。）が成立する。

Article 3 For business operators of the applicable business set forth in Article 3, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act, the insurance relation of labor insurance pertaining to industrial accident insurance in respect of such business (hereinafter referred to as the "insurance relation") is established on the date the business is commenced.

第四条 雇用保険法第五条第一項の適用事業の事業主については、その事業が開始された日に、その事業につき雇用保険に係る保険関係が成立する。

Article 4 For business operators of the applicable business set forth in Article 5, paragraph (1) of the Employment Insurance Act, the insurance relation pertaining to employment insurance in respect of such business is established on the date the business is commenced.

(保険関係の成立の届出等)

(Notification of Establishment of Insurance Relation)

第四条の二 前二条の規定により保険関係が成立した事業の事業主は、その成立した日から十日以内に、その成立した日、事業主の氏名又は名称及び住所、事業の種類、事業の行われる場所その他厚生労働省令で定める事項を政府に届け出なければならない。

Article 4-2 (1) The business operators of the business in respect of which the insurance relation has been established pursuant to the provisions of the preceding two Articles, within 10 days from the date of establishment, must notify the government of the date of establishment, the name and address of the business operator, the type of the business, the place where the business is operated and any other matters specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

2 保険関係が成立している事業の事業主は、前項に規定する事項のうち厚生労働省令で定める事項に変更があつたときは、厚生労働省令で定める期間内にその旨を政府に届け出なければならない。

(2) The business operators of the business in respect of which the insurance relation has been established, in the case any change is made to the matter specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare among the matters prescribed in the preceding paragraph, must notify the government of the change within the period specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

(保険関係の消滅)

(Extinction of Insurance Relation)

第五条 保険関係が成立している事業が廃止され、又は終了したときは、その事業についての保険関係は、その翌日に消滅する。

Article 5 If a business in respect of which the insurance relation has been established is discontinued or terminated, the insurance relation for the

business becomes extinct on the day following the date of discontinuance or termination.

第六条 削除

Article 6 Deleted

(有期事業の一括)

(Grouping of Businesses with Definite Term)

第七条 二以上の事業が次の要件に該当する場合には、この法律の規定の適用については、その全部を一の事業とみなす。

Article 7 If two or more businesses meet the following requirements, the provisions of this Act apply by deeming that all those businesses constitute one single business:

一 事業主が同一人であること。

(i) the businesses are operated by the same business operator;

二 それぞれの事業が、事業の期間が予定される事業（以下「有期事業」という。）であること。

(ii) each business has set a definite term of business (hereinafter referred to as the "business with a definite term");

三 それぞれの事業の規模が、厚生労働省令で定める規模以下であること。

(iii) the size of each business is the same as or smaller than that specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare;

四 それぞれの事業が、他のいずれかの事業の全部又は一部と同時に行なわれること。

(iv) each business is operated concurrently with all or a part of other such business; and

五 前各号に掲げるもののほか、厚生労働省令で定める要件に該当すること。

(v) beyond what is set forth in each of the preceding items, the businesses meet any other requirement specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

(請負事業の一括)

(Grouping of Contracted Work)

第八条 厚生労働省令で定める事業が数次の請負によつて行なわれる場合には、この法律の規定の適用については、その事業を一の事業とみなし、元請負人のみを当該事業の事業主とする。

Article 8 (1) If a business specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare is conducted through multiple contracted work, the provisions of this Act apply to the business as one single business, and only the master contractor is deemed to be the business operator thereof.

2 前項に規定する場合において、元請負人及び下請負人が、当該下請負人の請負に係る事業に関して同項の規定の適用を受けることにつき申請をし、厚生労働大臣の認可

があつたときは、当該請負に係る事業については、当該下請負人を元請負人とみなして同項の規定を適用する。

- (2) In the case prescribed in the preceding paragraph, if the master contractor and the subcontractor apply for the application of the provision of the same paragraph to a business pertaining to a contract undertaken by the subcontractor, and obtain the approval of the Minister of Health, Labour and Welfare, the provision of the same paragraph apply by deeming that the subcontractor is the master contractor in respect of the business pertaining to the contract.

(継続事業の一括)

(Grouping of Continued Businesses)

第九条 事業主が同一人である二以上の事業（有期事業以外の事業に限る。）であつて、厚生労働省令で定める要件に該当するものに関し、当該事業主が当該二以上の事業について成立している保険関係の全部又は一部を一の保険関係とすることにつき申請をし、厚生労働大臣の認可があつたときは、この法律の規定の適用については、当該認可に係る二以上の事業に使用されるすべての労働者（船員保険法（昭和十四年法律第七十三号）第十七条の規定による船員保険の被保険者を除く。以下同じ。）は、これらの事業のうち厚生労働大臣が指定するいずれか一の事業に使用される労働者とみなす。この場合においては、厚生労働大臣が指定する一の事業以外の事業に係る保険関係は、消滅する。

Article 9 With regard to two or more businesses operated by the same business operator (limited to businesses other than the businesses with a definite term) and meeting the requirements specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, if the business operator applies for the grouping of the insurance relations already established in respect of the two or more businesses in a single insurance relation, in whole or in part, and obtains the approval of the Minister of Health, Labour and Welfare, the provisions of this Act apply by deeming that all workers employed for the two or more businesses so approved (excluding the insured person of the mariners' insurance provided for in Article 17 of the Mariners Insurance Act (Act No. 73 of 1939); the same applies hereinafter) are employed for any single business, among the businesses designated by the Minister of Health, Labour and Welfare. In this case, the insurance relations of the businesses other than the single business designated by the Minister of Health, Labour and Welfare becomes extinct.

第三章 労働保険料の納付の手續等

Chapter III Procedures for Payment of Labor Insurance Premiums

(労働保険料)

(Labor Insurance Premiums)

第十条 政府は、労働保険の事業に要する費用にあてるため保険料を徴収する。

Article 10 (1) The government collects the insurance premiums for the purpose of appropriating to the costs required for the labor insurance businesses.

2 前項の規定により徴収する保険料（以下「労働保険料」という。）は、次のとおりとする。

(2) The insurance premiums collected pursuant to the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as the "labor insurance premiums") are as follows:

一 一般保険料

(i) general insurance premiums;

二 第一種特別加入保険料

(ii) Class I special enrollment insurance premiums;

三 第二種特別加入保険料

(iii) Class II special enrollment insurance premiums;

三の二 第三種特別加入保険料

(iii)-2 Class III special enrollment insurance premiums; and

四 印紙保険料

(iv) stamp insurance premiums

（一般保険料の額）

(Amount of General Insurance Premiums)

第十一条 一般保険料の額は、賃金総額に第十二条の規定による一般保険料に係る保険料率を乗じて得た額とする。

Article 11 (1) The amount of the general insurance premiums is to be the amount obtained by multiplying the total amount of wages by the insurance premium rate pertaining to the general insurance premiums pursuant to the provisions of Article 12.

2 前項の「賃金総額」とは、事業主がその事業に使用するすべての労働者に支払う賃金の総額をいう。

(2) The "total amount of wages" referred to in the preceding paragraph mean the total amount of the wages paid to all the workers employed by the business operator for the business.

3 前項の規定にかかわらず、厚生労働省令で定める事業については、厚生労働省令で定めるところにより算定した額を当該事業に係る賃金総額とする。

(3) Notwithstanding the provision of the preceding paragraph, in the case of businesses specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, the amount calculated pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare is deemed as the total amount of wages for the businesses.

第十一条の二 政府は、雇用保険に係る保険関係が成立している事業の事業主がその事

業に高年齢労働者（厚生労働省令で定める年齢以上の労働者をいう。以下同じ。）を使用する場合には、政令で定めるところにより、その事業に係る一般保険料の額を、前条第一項の規定にかかわらず、同項の規定による額から、事業主がその事業に使用する高年齢労働者に支払う賃金の総額（厚生労働省令で定める事業については、厚生労働省令で定めるところにより算定した額。第十五条の二及び第十九条の二において「高年齢者賃金総額」という。）に雇用保険率（その率が次条第五項又は第八項の規定により変更されたときは、その変更された率。同条第四項を除き、以下同じ。）を乗じて得た額を超えない額を減じた額とすることができる。

Article 11-2 If the business operator of a business in respect of which the insurance relation pertaining to employment insurance has been established employs a senior citizen (meaning a worker at or over the age specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare; the same applies hereinafter), as specified by Cabinet Order, the government may regard the amount obtained by reducing, from the amount prescribed in paragraph (1) of the preceding Article, notwithstanding the provision of the same paragraph, the amount not exceeding the amount obtained by multiplying the total amount of wages paid by the business operator to the senior citizen workers employed for the business (in the case of the businesses specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, the amount calculated pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare; referred to as the "total amount of wages of senior citizens") by the employment insurance rate (if the rate has been changed pursuant to the provisions of paragraph (5) or (8) of the following Article, the changed rate; the same applies hereinafter except for paragraph (4) of the same Article), as the amount of the general insurance premiums pertaining to the business.

（一般保険料に係る保険料率）

(Insurance Premium Rate for General Insurance Premiums)

第十二条 一般保険料に係る保険料率は、次のとおりとする。

Article 12 (1) The insurance premium rate for the general insurance premiums are as follows:

一 労災保険及び雇用保険に係る保険関係が成立している事業にあつては、労災保険率と雇用保険率とを加えた率

(i) the aggregate of the industrial accident insurance rate and the employment insurance rate, in the case of a business in respect of which the insurance relations of industrial accident insurance and employment insurance have been established;

二 労災保険に係る保険関係のみが成立している事業にあつては、労災保険率

(ii) the industrial accident insurance rate, in the case of a business in respect of which only the insurance relation of industrial accident insurance has been established;

三 雇用保険に係る保険関係のみが成立している事業にあつては、雇用保険率
(iii) the employment insurance rate, in the case of a business in respect of
which only the insurance relation of employment insurance has been
established.

2 労災保険率は、労災保険法の規定による保険給付及び社会復帰促進等事業に要する費用の予想額に照らし、将来にわたつて、労災保険の事業に係る財政の均衡を保つことができるものでなければならないものとし、政令で定めるところにより、労災保険法の適用を受けるすべての事業の過去三年間の業務災害（労災保険法第七条第一項第一号の業務災害をいう。以下同じ。）及び通勤災害（同項第二号の通勤災害をいう。以下同じ。）に係る災害率並びに二次健康診断等給付（同項第三号の二次健康診断等給付をいう。次項及び第十三条において同じ。）に要した費用の額、社会復帰促進等事業として行う事業の種類及び内容その他の事情を考慮して厚生労働大臣が定める。

(2) The industrial accident insurance rate is required to be of the value that allows the maintenance of a balanced finance pertaining to the industrial accident insurance business into the future, in light of the payment of insurance proceeds and the services for promoting re-integration into society under the provisions of the Industrial Accident Insurance Act, and as specified by Cabinet Order, the rate is prescribed by the Minister of Health, Labour and Welfare by taking into consideration of the injury rate pertaining to industrial injury (meaning the industrial injury set forth in Article 7, paragraph (1), item (i) of the Industrial Accident Insurance Act; the same applies hereinafter) and commuting injury (meaning the commuting injury set forth in item (ii) of the same paragraph; the same applies hereinafter) during the past three years in respect of all businesses to which the Industrial Accident Insurance Act is applied and the amount of the costs required for the benefit for second medical examination, etc. (meaning the benefit for second medical examination, etc. set forth in item (iii) of the same paragraph; the same applies in the following paragraph and in Article 13), the type and content of the services implemented as the services for promoting re-integration into society and other circumstances.

3 厚生労働大臣は、連続する三保険年度中の各保険年度において次の各号のいずれかに該当する事業であつて当該連続する三保険年度中の最後の保険年度に属する三月三十一日（以下この項において「基準日」という。）において労災保険に係る保険関係が成立した後三年以上経過したものについての当該連続する三保険年度の間における労災保険法の規定による業務災害に関する保険給付（労災保険法第十六条の六第一項第二号の場合に支給される遺族補償一時金、特定の業務に長期間従事することにより発生する疾病であつて厚生労働省令で定めるものにかつた者（厚生労働省令で定める事業の種類ごとに、当該事業における就労期間等を考慮して厚生労働省令で定める者に限る。）に係る保険給付（以下この項及び第二十条第一項において「特定疾病にかつた者に係る保険給付」という。）及び労災保険法第三十六条第一項の規定により保険給付を受けることができることとされた者（以下「第三種特別加入者」とい

う。)に係る保険給付を除く。)の額(年金たる保険給付その他厚生労働省令で定める保険給付については、その額は、厚生労働省令で定めるところにより算定するものとする。第二十条第一項において同じ。)に労災保険法第二十九条第一項第二号に掲げる事業として支給が行われた給付金のうち業務災害に係るもので厚生労働省令で定めるものの額(一時金として支給された給付金以外のものについては、その額は、厚生労働省令で定めるところにより算定するものとする。)を加えた額と一般保険料の額(第一項第一号の事業については、前項の規定による労災保険率(その率がこの項の規定により引き上げ又は引き下げられたときは、その引き上げ又は引き下げられた率)に应ずる部分の額)から非業務災害率(労災保険法の適用を受けるすべての事業の過去三年間の通勤災害に係る災害率及び二次健康診断等給付に要した費用の額その他の事情を考慮して厚生労働大臣の定める率をいう。以下この項及び第二十条第一項において同じ。)に应ずる部分の額を減じた額に第一種特別加入保険料の額から特別加入非業務災害率(非業務災害率から第十三条の厚生労働大臣の定める率を減じた率をいう。第二十条第一項各号及び第二項において同じ。)に应ずる部分の額を減じた額を加えた額に業務災害に関する年金たる保険給付に要する費用、特定疾病にかかった者に係る保険給付に要する費用その他の事情を考慮して厚生労働省令で定める率(第二十条第一項第一号において「第一種調整率」という。)を乗じて得た額との割合が百分の八十五を超え、又は百分の七十五以下である場合には、当該事業についての前項の規定による労災保険率から非業務災害率を減じた率を百分の四十の範囲内において厚生労働省令で定める率だけ引き上げ又は引き下げた率に非業務災害率を加えた率を、当該事業についての基準日の属する保険年度の次の次の保険年度の労災保険率とすることができる。

- (3) If the ratio between the payment of insurance proceeds pertaining to employment injury provided for in the Industrial Accident Insurance Act (excluding the lump sum compensation for surviving family paid in the case of Article 16-6, paragraph (1), item (ii) of the Industrial Accident Insurance Act, the insurance benefits pertaining to persons afflicted with a disease caused as a result of having been engaged in a specific job or occupation for a long period which is specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare (limited to the persons specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare for each type of the businesses specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, taking into consideration of the service period in respect of the business, etc.) (hereinafter referred to as the "insurance benefits pertaining to persons afflicted with a specific disease" in this paragraph and in Article 20, paragraph (1)), and the payment of insurance proceeds pertaining to persons deemed as entitled to receive the payment pursuant to the provision of Article 36, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act (hereinafter referred to as the "insured person of Class III special enrollment")) in respect of any business falling under any of the following items during each insurance year of three consecutive insurance years and in respect of which business three years or more have passed, since

the establishment of the insurance relation of industrial accident insurance, as of March 31 of the last insurance year of the consecutive three insurance years (hereinafter referred to as the "reference date" in this paragraph), the payment of which has been made during such consecutive three insurance years (in the case of payment of insurance proceeds made as pension or otherwise specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, the amount thereof is calculated pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare; the same applies in Article 20, paragraph (1)), adding the amount of the payments made as the services listed in Article 29, paragraph (1), item (ii) of the Industrial Accident Insurance Act which pertain to industrial injury and which are specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare (in the case of payments other than those paid as lump sum payments, the amount thereof is calculated pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare) on one hand, and the amount obtained by multiplying the aggregate of the amount of the general insurance premiums (in the case of the businesses set forth in paragraph (1), item (i), the amount of the portion corresponding to the industrial accident insurance rate prescribed in the preceding paragraph (if such rate has been increased or decreased pursuant to the provision of the paragraph, the increased or decreased rate)) after deducting the amount of the portion corresponding to the non-industrial injury rate (meaning the rate prescribed by the Minister of Health, Labour and Welfare by taking into consideration of the injury rate pertaining to commuting injury and the amount of the costs required for the benefit for second medical examination, etc. during the past three years in respect of all businesses to which the Industrial Accident Insurance Act is applied, and other circumstances; hereinafter the same applies in this paragraph and in Article 20, paragraph (1)) adding the amount of the Class I special enrollment insurance premiums after deducting the amount of the portion corresponding to the special enrollment non-industrial injury rate (meaning the non-industrial injury rate after deducting the rate determined by the Minister of Health, Labour and Welfare set forth in Article 13; the same applies in each item of Article 20, paragraph (1) and in Article 20, paragraph (2)), by the rate specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare by taking into consideration of the costs required for the insurance benefits paid as pension concerning industrial injury, the costs required for the insurance benefits pertaining to persons afflicted with a specific disease, and other circumstances (in Article 20, paragraph (1), item (i) referred to as the "Class I adjustment rate") on the other hand, exceeds eighty-five one-hundredth ($85/100$), or is seventy-five one-hundredth ($75/100$) or less, then the Minister of Health, Labour and Welfare may determine the rate calculated by increasing or decreasing the industrial accident insurance rate prescribed in

the preceding paragraph in respect of the business subtracting the off-the-job injury rate, by the rate specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare within the scope of forty one-hundredth (40/100), to be the industrial accident insurance rate for the insurance year two years following the insurance year in which the reference date of the business is included:

一 百人以上の労働者を使用する事業

(i) business employing 100 or more workers;

二 二十人以上百人未満の労働者を使用する事業であつて、当該労働者の数に当該事業と同種の事業に係る前項の規定による労災保険率から非業務災害率を減じた率を乗じて得た数が厚生労働省令で定める数以上であるもの

(ii) business employing 20 or more but less than 100 workers, in respect of which the value obtained by multiplying the number of the workers by the rate calculated by reducing the non-industrial injury rate from the industrial accident insurance rate prescribed in the preceding paragraph pertaining to the businesses of the same type as the business, is more than the value specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare;

三 前二号に掲げる事業のほか、厚生労働省令で定める規模の事業

(iii) in addition to the businesses listed in the two preceding items, business with the scale specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

4 雇用保険率は、千分の十九・五とする。ただし、次の各号（第三号を除く。）に掲げる事業（第一号及び第二号に掲げる事業のうち、季節的に休業し、又は事業の規模が縮小することのない事業として厚生労働大臣が指定する事業を除く。）については千分の二十一・五とし、第三号に掲げる事業については千分の二十二・五とする。

(4) The employment insurance rate is to be nineteen point five one-thousandth (19.5/1000); provided, however, that the rate is to be twenty-one point five one-thousandth (21.5/1000) in the case of the businesses falling under any of the following items (excluding item (iii)) (excluding, among businesses listed in items (i) and (ii), the businesses designated by the Minister of Health, Labour and Welfare as the businesses that has no seasonal suspension of business or size reduction of business), or twenty-two point five one-thousandth (22.5/1000) in the case of the businesses listed in item (iii):

一 土地の耕作若しくは開墾又は植物の栽植、栽培、採取若しくは伐採の事業その他農林の事業

(i) business of cultivation of land, planting, growing, harvesting or cutting of plants, or other agro forestry businesses;

二 動物の飼育又は水産動植物の採捕若しくは養殖の事業その他畜産、養蚕又は水産の事業

(ii) business of breeding animals, capturing or cultivating aquatic plants and animal, or other livestock farming, sericulture or fishery businesses;

三 土木、建築その他工作物の建設、改造、保存、修理、変更、破壊若しくは解体又

はその準備の事業

(iii) civil engineering or construction business or other businesses for construction, alteration, preservation, repair, modification, demolition or disassembling of structures or preparation thereof;

四 清酒の製造の事業

(iv) business of manufacturing refined sake; and

五 前各号に掲げるもののほか、雇用保険法第三十八条第一項に規定する短期雇用特別被保険者の雇用の状況等を考慮して政令で定める事業

(v) beyond what is set forth in each preceding item, a business specified by Cabinet Order by taking into consideration of the employment situations, etc. of the insured person covered by short-term employment special provisions prescribed by Article 38, paragraph (1) of the Employment Insurance Act.

5 厚生労働大臣は、毎会計年度において、徴収保険料額並びに雇用保険法第六十六条第一項、第二項及び第五項並びに第六十七条の規定による国庫の負担額の合計額と同法の規定による失業等給付の額（以下この項において「失業等給付額」という。）との差額を当該会計年度末における労働保険特別会計の雇用勘定の積立金（第七項において「積立金」という。）に加減した額が、当該会計年度における失業等給付額の二倍に相当する額を超え、又は当該失業等給付額に相当する額を下るに至つた場合において、必要があると認めるときは、労働政策審議会の意見を聴いて、一年以内の期間を定め、雇用保険率を千分の十五・五から千分の二十三・五まで（前項ただし書に規定する事業（同項第三号に掲げる事業を除く。）については千分の十七・五から千分の二十五・五まで、同号に掲げる事業については千分の十八・五から千分の二十六・五まで）の範囲内において変更することができる。

(5) The Minister of Health, Labour and Welfare may change the employment insurance rate, after hearing the opinions of the Labor Policy Council and by setting a definite term of one year or less, within the scope of fifteen point five one-thousandth (15.5/1000) to twenty-three point five one-thousandth (23.5/1000) (seventeen point five one-thousandth (17.5/1000) to twenty-five point five one-thousandth (25.5/1000) in the case of the businesses prescribed in the proviso to the preceding paragraph (excluding the businesses listed in item (iii) of the same paragraph), or eighteen point five one-thousandth (18.5/1000) to twenty-six point five one-thousandth (26.5/1000) in the case of the businesses listed in the same item) if, in each fiscal year, the amount obtained by increasing or decreasing the reserve fund of the employment account under the labor insurance special account (referred to as the "reserve fund" in paragraph (7)) at the end of the fiscal year, by the difference between the aggregate of the amount of the collected insurance premiums and the amount of the national treasury contributions prescribed by Article 66, paragraphs (1), (2) and (5) and Article 67 of the Employment Insurance Act, and the amount of the benefits for unemployment, etc. paid pursuant to the provisions of the same Act (hereinafter referred to as the "amount of benefits

for unemployment, etc." in this paragraph) comes to exceed the amount equal to twice of the amount of benefits for unemployment, etc. for the fiscal year, or fall below the amount equal to the amount of benefits for unemployment, etc., and the Minister of Health, Labour and Welfare finds it necessary.

- 6 前項の「徴収保険料額」とは、第一項第一号の事業に係る一般保険料の額のうち雇用保険率に応ずる部分の額（前条の規定により高年齢労働者を使用する事業の一般保険料の額を同条の規定による額とする場合には、当該一般保険料の額に第一項第一号に掲げる事業に係る高年齢者免除額（前条の規定により第十一条第一項の規定による額から減ずることとする額をいう。以下この項及び第三十条において同じ。）を加えた額のうち雇用保険率に応ずる部分の額から当該高年齢者免除額を減じた額）の総額と第一項第三号の事業に係る一般保険料の額の総額とを合計した額（以下この項及び第八項において「一般保険料徴収額」という。）から当該一般保険料徴収額に二事業率（千分の三・五の率（第四項第三号に掲げる事業については、千分の四・五の率）を雇用保険率で除して得た率をいう。同条第一項において同じ。）を乗じて得た額（第八項において「二事業費充当徴収保険料額」という。）を減じた額及び印紙保険料の額の総額の合計額をいう。

- (6) The term "amount of the collected insurance premiums" as used in the preceding paragraph means the aggregate of the total of the stamp insurance premiums and the amount calculated by reducing, from the aggregate of the total of the portion corresponding to the employment insurance rate, in the amount of the general insurance premiums pertaining to the businesses set forth in paragraph (1), item (i) (in the case of acknowledging the amount prescribed in the preceding Article as the amount of the general insurance premiums for the businesses employing senior citizen workers pursuant to the provision of the same Article, the amount calculated by reducing, from the portion corresponding to the employment insurance rate, in the aggregate of the amount of the general insurance premiums and the amount of the senior citizen worker exemptions (meaning the amount to be reduced, pursuant to the provision of the preceding Article, from the amount prescribed by Article 11, paragraph (1); hereinafter the same applies in this paragraph and in Article 30) pertaining to the businesses listed in paragraph (1), item (i), the amount of the senior citizen worker exemptions) and the total of the amount of general insurance premiums pertaining to the businesses set forth in paragraph (1), item (iii) (hereinafter referred to as the "amount of collected general insurance premiums" in this paragraph and paragraph (8)), the amount obtained by multiplying the amount of collected general insurance premiums by the two-service rate (meaning the rate obtained by dividing the rate of three point five one-thousandth (3.5/1000) (in the case of the businesses listed in paragraph (4), item (iii), the rate of four point five one-thousandth (4.5/1000)) by the employment insurance rate; the same applies in the same Article, paragraph (1)) (referred to as the "amount of collected insurance premiums for

appropriation to two-service costs in paragraph (8)").

7 厚生労働大臣は、第五項の規定により雇用保険率を変更するに当たっては、雇用保険法第四条第一項に規定する被保険者（第三十条及び第三十一条において「被保険者」という。）の雇用及び失業の状況その他の事情を考慮し、雇用保険の事業に係る失業等給付の支給に支障が生じないようにするために必要な額の積立金を保有しつつ、雇用保険の事業に係る財政の均衡を保つことができるよう、配慮するものとする。

(7) The Minister of Health, Labour and Welfare, in changing the employment insurance rate pursuant to the provisions of paragraph (5), is to consider the employment and unemployment situations of the insured person prescribed by Article 4, paragraph (1) of the Employment Insurance Act (referred to as the "insured person" in Article 30 and Article 31) and other circumstances, and give due consideration to allow the maintenance of balanced finances pertaining to the employment insurance services, while maintaining the reserve fund in the amount necessary for preventing hindrance to the payment of the benefits for unemployment, etc. under the employment insurance services.

8 厚生労働大臣は、毎会計年度において、二事業費充当徴収保険料額と雇用保険法の規定による雇用安定事業及び能力開発事業に要する費用に充てられた額（予算の定めるところにより、労働保険特別会計の雇用勘定に置かれる雇用安定資金に繰り入れられた額を含む。）との差額を当該会計年度末における当該雇用安定資金に加減した額が、当該会計年度における一般保険料徴収額に千分の三・五の率（第四項第三号に掲げる事業については、千分の四・五の率）を雇用保険率で除して得た率を乗じて得た額の一・五倍に相当する額を超えるに至った場合には、雇用保険率を一年間その率から千分の〇・五の率を控除した率に変更するものとする。

(8) The Minister of Health, Labour and Welfare is to change the employment insurance rate for one year to the rate obtained by reducing from the employment insurance rate the rate of zero point five one-thousandth (0.5/1000) if, each fiscal year, the amount obtained by increasing or decreasing the employment stability fund in the employment account under the labor insurance special account at the end of the fiscal year by the difference between the amount of collected insurance premiums for appropriation to two-service costs and the amount appropriated to the costs required for the employment stability services and the human resources development services provided for in the Employment Insurance Act (including the amount transferred or provided to the employment stability fund as prescribed in the budget) comes to exceed the amount equal to one point five (1.5) times as much as the amount obtained by multiplying the amount of collected general insurance premiums in the fiscal year by the rate obtained by dividing the rate of three point five one-thousandth (3.5/1000) (in the case of the businesses listed in paragraph (4), item (iii), four point five one-thousandth (4.5/1000)) by the employment insurance rate.

9 前項の規定により雇用保険率に変更されている場合においては、第五項中「千分の十五・五から千分の二十三・五まで」とあるのは「千分の十五から千分の二十三まで」と、「千分の十七・五から千分の二十五・五まで」とあるのは「千分の十七から千分の二十五まで」と、「千分の十八・五から千分の二十六・五まで」とあるのは「千分の十八から千分の二十六まで」とし、第六項中「千分の三・五」とあるのは「千分の三」と、「千分の四・五」とあるのは「千分の四」とする。

(9) If the employment insurance rate has been changed pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the term "fifteen point five one-thousandth (15.5/1000) to twenty-three point five one-thousandth (23.5/1000)" in paragraph (5) is deemed to be replaced with "fifteen one-thousandth (15/1000) to twenty-three one-thousandth (23/1000)", the term "seventeen point five one-thousandth (17.5/1000) to twenty-five point five one-thousandth (25.5/1000)" with "seventeen one-thousandth (17/1000) to twenty-five one-thousandth (25/1000)", and the term "eighteen point five one-thousandth (18.5/1000) to twenty-six point five one-thousandth (26.5/1000)" with "eighteen one-thousandth (18/1000) to twenty-six one-thousandth (26/1000)"; and the term "three point five one-thousandth (3.5/1000)" in paragraph (6) is deemed to be replaced with "three one-thousandth (3/1000)", and the term "four point five one-thousandth (4.5/1000)" with "four one-thousandth (4/1000)."

(労災保険率の特例)

(Special Provisions for Industrial Accident Insurance Rate)

第十二条の二 前条第三項の場合において、厚生労働省令で定める数以下の労働者を使用する事業主が、連続する三保険年度中のいずれかの保険年度においてその事業に使用する労働者の安全又は衛生を確保するための措置で厚生労働省令で定めるものを講じたときであつて、当該措置が講じられた保険年度中のいずれかの保険年度の次の保険年度の初日から六箇月以内に、当該事業に係る労災保険率につきこの条の規定の適用を受けようとする旨その他厚生労働省令で定める事項を記載した申告書を提出しているときは、当該連続する三保険年度中の最後の保険年度の次の次の保険年度の同項の労災保険率については、同項中「百分の四十」とあるのは、「百分の四十五」として、同項の規定を適用する。

Article 12-2 In the case under paragraph (3) of the preceding Article, if a business operator employing the number of workers specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare or less has taken the measures specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare to secure safety or health of the workers employed for the business during any insurance year of three consecutive insurance years, and the business operator submits a written application stating the intention to apply for the application of the provision of this Article in respect of the industrial accident insurance rate pertaining to the business and other matters specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare within six months from the first day of the

insurance year following any insurance year during which the measures were taken, then the provisions of the same paragraph apply to the industrial accident insurance rate prescribed in the same paragraph for the insurance year two years following the last insurance year of the consecutive three insurance years, by replacing the term "forty one-hundredth (40/100)" in the same paragraph with "forty-five one-hundredth (45/100)."

(第一種特別加入保険料の額)

(Amount of Class I Special Enrollment Insurance Premiums)

第十三条 第一種特別加入保険料の額は、労災保険法第三十四条第一項の規定により保険給付を受けることができることとされた者について同項第三号の給付基礎日額その他の事情を考慮して厚生労働省令で定める額の総額にこれらの者に係る事業についての第十二条第二項の規定による労災保険率（その率が同条第三項の規定により引き上げ又は引き下げられたときは、その引き上げ又は引き下げられた率）と同一の率から労災保険法の適用を受けるすべての事業の過去三年間の二次健康診断等給付に要した費用の額を考慮して厚生労働大臣の定める率を減じた率（以下「第一種特別加入保険料率」という。）を乗じて得た額とする。

Article 13 The amount of the Class I special enrollment insurance premiums is to be the amount obtained by multiplying the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare for the persons deemed as entitled to receive the insurance benefit pursuant to the provision of Article 34, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act, by taking into consideration of the basic daily benefit amount set forth in item (iii) of the same paragraph and other circumstances, by the rate obtained by reducing from the rate identical to the industrial accident insurance rate prescribed by Article 12, paragraph (2) (if the rate has been increased or decreased pursuant to the same Article, paragraph (3), the increased or decreased rate) for the businesses pertaining to those persons, the rate prescribed by the Minister of Health, Labour and Welfare by taking into consideration of the amount of the costs required for the benefit for second medical examination, etc. during the past three years in respect of all businesses to which the Industrial Accident Insurance Act is applied (hereinafter referred to as the "Class I special enrollment insurance premium rate").

(第二種特別加入保険料の額)

(Amount of Class II Special Enrollment Insurance Premiums)

第十四条 第二種特別加入保険料の額は、労災保険法第三十五条第一項の規定により労災保険の適用を受けることができることとされた者（次項において「第二種特別加入者」という。）について同条第一項第六号の給付基礎日額その他の事情を考慮して厚生労働省令で定める額の総額に労災保険法第三十三条第三号の事業と同種若しくは類似の事業又は同条第五号の作業と同種若しくは類似の作業を行う事業についての業務

災害及び通勤災害に係る災害率（労災保険法第三十五条第一項の厚生労働省令で定める者に関しては、当該同種若しくは類似の事業又は当該同種若しくは類似の作業を行う事業についての業務災害に係る災害率）、社会復帰促進等事業として行う事業の種類及び内容その他の事情を考慮して厚生労働大臣の定める率（以下「第二種特別加入保険料率」という。）を乗じて得た額とする。

Article 14 (1) The amount of the Class II special enrollment insurance premiums is to be the amount obtained by multiplying the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare for the persons deemed as entitled to be covered by the industrial accident insurance pursuant to the provision of Article 35, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act (referred to as the "insured person of Class II special enrollment" in the following paragraph), by taking into consideration of the basic daily benefit amount set forth in paragraph (1), item (vi) of the same Article and other circumstances, by the rate prescribed by the Minister of Health, Labour and Welfare by taking into consideration of the injury rate pertaining to industrial injury and commuting injury for the businesses of the same type as or similar type to those set forth in Article 33, item (iii) of the Industrial Accident Insurance Act or the businesses conducting the works of the same type as or similar type to those set forth in the same Article, item (v) (in case of the persons specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 35, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act, the injury rate pertaining to industrial injury for the business of the same or similar type or the business conducting those works of the same or similar type), the type and content of the services implemented as the services for promoting re-integration into society and other circumstances (hereinafter referred to as the "Class II special enrollment insurance premium rate").

2 第二種特別加入保険料率は、第二種特別加入者に係る保険給付及び社会復帰促進等事業に要する費用の予想額に照らし、将来にわたつて、労災保険の事業に係る財政の均衡を保つことができるものでなければならない。

(2) The Class II special enrollment insurance premium rate must be of the value that allows the maintenance of balanced finances pertaining to the industrial accident insurance services into the future, in light of the necessary costs of the payment of insurance proceeds pertaining to the insured person of Class II special enrollment and of the services for promoting re-integration into society.

（第三種特別加入保険料の額）

(Amount of Class III Special Enrollment Insurance Premiums)

第十四条の二 第三種特別加入保険料の額は、第三種特別加入者について労災保険法第三十六条第一項第二号において準用する労災保険法第三十四条第一項第三号の給付基礎日額その他の事情を考慮して厚生労働省令で定める額の総額に労災保険法第三十三条第六号又は第七号に掲げる者が従事している事業と同種又は類似のこの法律の施行

地内で行われている事業についての業務災害及び通勤災害に係る災害率、社会復帰促進等事業として行う事業の種類及び内容その他の事情を考慮して厚生労働大臣の定める率（以下「第三種特別加入保険料率」という。）を乗じて得た額とする。

Article 14-2 (1) The amount of the Class III special enrollment insurance premiums is to be the amount obtained by multiplying the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare by taking into consideration of the basic daily benefit amount set forth in Article 34, paragraph (1), item (iii), which applies mutatis mutandis to the insured person of Class III special enrollment pursuant to Article 36, paragraph (1), item (ii) of the Industrial Accident Insurance Act and other circumstances, by the rate prescribed by the Minister of Health, Labour and Welfare by taking into consideration of the injury rate pertaining to industrial injury and commuting injury for the businesses of the same type as or similar type to those in which the persons listed in Article 33, item (vi) or (vii) of the Industrial Accident Insurance Act are engaged and which are operated within the jurisdiction where this Act is effective, the type and content of the services implemented as the services for promoting re-integration into society and other circumstances (hereinafter referred to as the "Class III special enrollment insurance premium rate").

2 前条第二項の規定は、第三種特別加入保険料率について準用する。この場合において、同項中「第二種特別加入者」とあるのは、「第三種特別加入者」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of the preceding Article, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the Class III special enrollment insurance premium rate. In this case, the term "the insured person of Class II special enrollment" in the same paragraph is deemed to be replaced with "the insured person of Class III special enrollment."

（概算保険料の納付）

(Payment of Estimated Insurance Premiums)

第十五条 事業主は、保険年度ごとに、次に掲げる労働保険料を、その労働保険料の額その他厚生労働省令で定める事項を記載した申告書に添えて、その保険年度の六月一日から四十日以内（保険年度の中途に保険関係が成立したものについては、当該保険関係が成立した日（保険年度の中途に労災保険法第三十四条第一項の承認があつた事業に係る第一種特別加入保険料及び保険年度の中途に労災保険法第三十六条第一項の承認があつた事業に係る第三種特別加入保険料に関しては、それぞれ当該承認があつた日）から五十日以内）に納付しなければならない。

Article 15 (1) Business operators must pay the following labor insurance premiums each insurance year, with a written declaration stating the amount of the labor insurance premiums and other matters specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, within 40 days from June 1 of the

insurance year (in the case of the business in respect of which the insurance relation is established in the midst of an insurance year, within 50 days from the day on which the insurance relation is established (for Class I special enrollment insurance premiums pertaining to businesses which have obtained the approval set forth in Article 34, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act in the midst of an insurance year and Class III special enrollment insurance premiums pertaining to businesses which have obtained the approval set forth in Article 36, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act in the midst of an insurance year, the day on which the approval is obtained, respectively)):

一 次号及び第三号の事業以外の事業にあつては、その保険年度に使用するすべての労働者（保険年度の中途に保険関係が成立したものについては、当該保険関係が成立した日からその保険年度の末日までに使用するすべての労働者）に係る賃金総額（その額に千円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。以下同じ。）の見込額（厚生労働省令で定める場合にあつては、直前の保険年度に使用したすべての労働者に係る賃金総額）に当該事業についての第十二条の規定による一般保険料に係る保険料率（以下「一般保険料率」という。）を乗じて算定した一般保険料

(i) for businesses other than the businesses listed in the following item and in item (iii), the general insurance premiums calculated by multiplying the prospective amount of the total wages (if the amount includes a fraction less than one thousand yen, the fraction is rounded down; the same applies hereinafter) pertaining to all workers employed during the insurance year (in the case of establishment of the insurance relation in the midst of an insurance year, all workers employed during the period from the day on which the insurance relation is established to the end of the insurance year) (the amount of total wages pertaining to all workers employed during the immediately preceding insurance year, for the case prescribed as such in Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare), by the insurance premium rate pertaining to the general insurance premiums pursuant to the provisions of Article 12 (hereinafter referred to as the "general insurance premium rate") for the businesses

二 労災保険法第三十四条第一項の承認に係る事業又は労災保険法第三十六条第一項の承認に係る事業にあつては、次に掲げる労働保険料

(ii) for businesses pertaining to the approval set forth in Article 34, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act or businesses pertaining to the approval set forth in Article 36, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act, the following labor insurance premiums:

イ 労災保険法第三十四条第一項の承認に係る事業（ハの事業を除く。）にあつては、その使用するすべての労働者に係る賃金総額の見込額について前号の規定の例により算定した一般保険料及びその保険年度における第十三条の厚生労働省令で定める額の総額（その額に千円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨

てる。以下同じ。)の見込額(厚生労働省令で定める場合にあつては、直前の保険年度における同条の厚生労働省令で定める額の総額。ハにおいて同じ。)に当該事業についての第一種特別加入保険料率を乗じて算定した第一種特別加入保険料

(a) for businesses pertaining to the approval prescribed by Article 34, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act (excluding the businesses prescribed in sub-item (c)), the general insurance premiums calculated pursuant to the rule in the preceding item in respect of the prospective amount of total wages pertaining to all workers employed for the business, and Class I special enrollment insurance premiums calculated by multiplying the prospective amount of the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 13 for the insurance year (if the amount includes a fraction less than one thousand yen, the fraction is rounded down; the same applies hereinafter) (the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in the same Article for the immediately preceding insurance year, in the case prescribed as such in Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare; the same applies in sub-item (c)), by the Class I special enrollment insurance rate for the business;

ロ 労災保険法第三十六条第一項の承認に係る事業(ハの事業を除く。)にあつては、その使用するすべての労働者に係る賃金総額の見込額について前号の規定の例により算定した一般保険料及びその保険年度における前条第一項の厚生労働省令で定める額の総額(その額に千円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。以下同じ。)の見込額(厚生労働省令で定める場合にあつては、直前の保険年度における同項の厚生労働省令で定める額の総額。ハにおいて同じ。)に当該事業についての第三種特別加入保険料率を乗じて算定した第三種特別加入保険料

(b) for businesses pertaining to the approval prescribed by Article 36, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act (excluding the businesses prescribed in sub-item (c)), the general insurance premiums calculated pursuant to the rule in the preceding item in respect of the prospective amount of total wages pertaining to all workers employed for the business, and Class III special enrollment insurance premiums calculated by multiplying the prospective amount of the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in paragraph (1) of the preceding Article for the insurance year (if the amount includes a fraction less than one thousand yen, the fraction is rounded down; the same applies hereinafter) (the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in the same paragraph for the immediately preceding insurance year, in

the case prescribed as such in Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare; the same applies in sub-item (c)), by the Class III special enrollment insurance rate for the business;

ハ 労災保険法第三十四条第一項の承認及び労災保険法第三十六条第一項の承認に係る事業にあつては、その使用するすべての労働者に係る賃金総額の見込額について前号の規定の例により算定した一般保険料並びにその保険年度における第十三条の厚生労働省令で定める額の総額の見込額についてイの規定の例により算定した第一種特別加入保険料及び前条第一項の厚生労働省令で定める額の総額の見込額についてロの規定の例により算定した第三種特別加入保険料

(c) for businesses pertaining to the approval prescribed by Article 34, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act and the approval prescribed by Article 36, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act, the general insurance premiums calculated pursuant to the rule in the preceding item in respect of the prospective amount of total wages pertaining to all workers employed for the business, and Class I special enrollment insurance premiums calculated pursuant to the rule in the provision of sub-item (a) in respect of the prospective amount of the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 13 for the insurance year and Class III special enrollment insurance premiums calculated pursuant to the rule in the provision of sub-item (b) in respect of the prospective amount of the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in paragraph (1) of the preceding Article for the insurance year;

三 労災保険法第三十五条第一項の承認に係る事業にあつては、その保険年度における第十四条第一項の厚生労働省令で定める額の総額（その額に千円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。以下同じ。）の見込額（厚生労働省令で定める場合にあつては、直前の保険年度における同項の厚生労働省令で定める額の総額）に当該事業についての第二種特別加入保険料率を乗じて算定した第二種特別加入保険料

(iii) for businesses pertaining to the approval prescribed by Article 35, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act, Class II special enrollment insurance premiums calculated by multiplying the prospective amount of the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 14, paragraph (1) for the insurance year (if the amount includes a fraction less than one thousand yen, the fraction is rounded down; the same applies hereinafter) (the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in the same paragraph for the immediately preceding insurance year, in the case prescribed as such in Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare), by the Class II special enrollment insurance rate for

the business.

- 2 有期事業については、その事業主は、前項の規定にかかわらず、次に掲げる労働保険料を、その労働保険料の額その他厚生労働省令で定める事項を記載した申告書に添えて、保険関係が成立した日（当該保険関係が成立した日の翌日以後に労災保険法第三十四条第一項の承認があつた事業に係る第一種特別加入保険料に関しては、当該承認があつた日）から二十日以内に納付しなければならない。

(2) For businesses with a definite term, notwithstanding the provision of the preceding paragraph, the business operator must pay the following labor insurance premiums, together with a written declaration stating the amount of the labor insurance premiums and other matters specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, within 20 days from the day on which the insurance relation is established (in the case of Class I special enrollment insurance premiums pertaining to a business for which the approval set forth in Article 34, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act is obtained on and after the day following the day on which the insurance relation is established, the day on which the approval is obtained).

一 前項第一号の事業にあつては、当該保険関係に係る全期間に使用するすべての労働者に係る賃金総額の見込額に当該事業についての一般保険料率を乗じて算定した一般保険料

(i) for businesses prescribed in item (i) of the preceding paragraph, the general insurance premiums calculated by multiplying the prospective amount of total wages pertaining to all workers employed for the business during the whole period pertaining to the insurance relation by the general insurance premium rate for the business;

二 前項第二号イの事業にあつては、その使用するすべての労働者に係る賃金総額の見込額について前号の規定の例により算定した一般保険料及び労災保険法第三十四条第一項の承認に係る全期間における第十三条の厚生労働省令で定める額の総額の見込額に当該事業についての第一種特別加入保険料率を乗じて算定した第一種特別加入保険料

(ii) for businesses prescribed in item (ii), sub-item (a) of the preceding paragraph, the general insurance premiums calculated pursuant to the rule in the provision of the preceding item in respect of the prospective amount of total wages pertaining to all workers employed for the business, and Class I special enrollment insurance premiums calculated by multiplying the prospective amount of the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 13 for the whole period pertaining to the approval set forth in Article 34, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act by the Class I special enrollment insurance premium rate for the business; and

三 前項第三号の事業にあつては、当該保険関係に係る全期間における第十四条第一項の厚生労働省令で定める額の総額の見込額に当該事業についての第二種特別加入

保険料率を乗じて算定した第二種特別加入保険料

(iii) for businesses prescribed in item (iii) of the preceding paragraph, Class II special enrollment insurance premiums calculated by multiplying the prospective amount of the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 14, paragraph (1) for the whole period pertaining to the insurance relation by the Class II special enrollment insurance rate for the business.

3 政府は、事業主が前二項の申告書を提出しないとき、又はその申告書の記載に誤りがあると認めるときは、労働保険料の額を決定し、これを事業主に通知する。

(3) If the business operator fails to submit the written declaration set forth in the preceding two paragraphs, or the government finds that there are errors in the entries in the written declaration, the government determines the amount of the labor insurance premiums and give notice thereof to the business operator.

4 前項の規定による通知を受けた事業主は、納付した労働保険料の額が同項の規定により政府の決定した労働保険料の額に足りないときはその不足額を、納付した労働保険料がないときは同項の規定により政府の決定した労働保険料を、その通知を受けた日から十五日以内に納付しなければならない。

(4) A business operator who has received the notice pursuant to the provisions of the preceding paragraph, if the amount of the labor insurance premiums paid is in short of the labor insurance premiums determined by the government, must pay for the shortfall, or if no labor insurance premiums have been paid, must pay the labor insurance premiums determined by the government, within 15 days from the day on which the notice is received.

第十五条の二 第十一条の二の規定により一般保険料の額を同条の規定による額とすることとされた高年齢労働者を使用する事業（第十九条の二及び第三十条において「高年齢者免除額に係る事業」という。）の事業主が前条第一項又は第二項の規定により納付すべき労働保険料のうち一般保険料の額は、政令で定めるところにより、同条第一項第一号若しくは第二号又は第二項第一号若しくは第二号の規定にかかわらず、当該各号の規定による額から、その保険年度に使用する高年齢労働者（保険年度の中途に保険関係が成立したものについては、当該保険関係が成立した日からその保険年度の末日までに使用する高年齢労働者）に係る高年齢者賃金総額（その額に千円未満の端数がある場合には、厚生労働省令で定めるところにより端数計算をした後の額。以下この条及び第十九条の二において同じ。）の見込額（厚生労働省令で定める場合にあっては、直前の保険年度に使用した高年齢労働者に係る高年齢者賃金総額）に雇用保険率を乗じて得た額を超えない額を減じた額とする。

Article 15-2 The amount of the general insurance premiums, in the labor insurance premiums payable pursuant to the provisions of paragraph (1) or (2) of the preceding Article by the business operator of a business employing senior citizen workers for which the amount prescribed by Article 11-2 is regarded as the amount of the general insurance premiums pursuant to the

provision of the same Article (hereinafter referred to as the "businesses pertaining to senior citizen worker exemptions" in Article 19-2 and Article 30), as specified by Cabinet Order and notwithstanding the provisions of paragraph (1), item (i) or (ii), or paragraph (2), item (i) or (ii) of the same Article, is to be the amount obtained by reducing from the amount listed in each item, the amount not exceeding the amount obtained by multiplying the prospective amount of total wages of senior citizen workers (if the amount includes a fraction less than one thousand yen, the amount after calculating and discarding the fraction pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare; hereinafter the same applies in this Article and in Article 19-2) pertaining to the senior citizen workers employed during the insurance year (the senior citizen workers employed during the period from the establishment of the insurance relation to the end of the insurance year in the case the insurance relation is established in the midst of an insurance year) (the amount of total wages of senior citizen workers pertaining to the senior citizen workers employed during the immediately preceding insurance year, in the case prescribed as such in Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare), by the employment insurance rate.

(増加概算保険料の納付)

(Payment of Increased Estimated Insurance Premiums)

第十六条 事業主は、第十五条第一項又は第二項に規定する賃金総額の見込額、第十三条の厚生労働省令で定める額の総額の見込額、第十四条第一項の厚生労働省令で定める額の総額の見込額又は第十四条の二第一項の厚生労働省令で定める額の総額の見込額が増加した場合において厚生労働省令で定める要件に該当するときは、その日から三十日以内に、増加後の見込額に基づく労働保険料の額と納付した労働保険料の額との差額を、その額その他厚生労働省令で定める事項を記載した申告書に添えて納付しなければならない。

Article 16 If the prospective amount of total wages prescribed by Article 15, paragraph (1) or (2), the prospective amount of the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 13, the prospective amount of the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 14, paragraph (1), or the prospective amount of the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 14-2, paragraph (1), increases and the requirements specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare are met, the business operator must pay the difference between the amount of the labor insurance premiums based on the increased prospective amount and the amount of the labor insurance premiums already paid, with the written declaration stating the amount of the difference and other matters specified by Order of the Ministry of Health,

Labour and Welfare, within 30 days from that date.

(概算保険料の追加徴収)

(Additional Collection of Estimated Insurance Premiums)

第十七条 政府は、一般保険料率、第一種特別加入保険料率、第二種特別加入保険料率又は第三種特別加入保険料率の引上げを行つたときは、労働保険料を追加徴収する。

Article 17 (1) If the government increases the general insurance premium rate, the Class I special enrollment insurance premium rate, the Class II special enrollment insurance premium rate, or the Class III special enrollment insurance premium rate, it additionally collects the relevant labor insurance premiums.

2 政府は、前項の規定により労働保険料を追加徴収する場合には、厚生労働省令で定めるところにより、事業主に対して、期限を指定して、その納付すべき労働保険料の額を通知しなければならない。

(2) When the government additionally collects labor insurance premiums pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it must notify the business operators of the amount of the labor insurance premiums payable by each business operator by designating the payment due date pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

(概算保険料の延納)

(Delayed Payment of Estimated Insurance Premiums)

第十八条 政府は、厚生労働省令で定めるところにより、事業主の申請に基づき、その者が第十五条、第十六条及び前条の規定により納付すべき労働保険料を延納させることができる。

Article 18 Pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, the government, at the request of the business operator, may allow delayed payment of the labor insurance premiums payable by the business operator pursuant to the provisions of Article 15, Article 16 and the preceding Article.

(確定保険料)

(Final Insurance Premiums)

第十九条 事業主は、保険年度ごとに、次に掲げる労働保険料の額その他厚生労働省令で定める事項を記載した申告書を、次の保険年度の六月一日から四十日以内（保険年度の中途に保険関係が消滅したものについては、当該保険関係が消滅した日（保険年度の中途に労災保険法第三十四条第一項の承認が取り消された事業に係る第一種特別加入保険料及び保険年度の中途に労災保険法第三十六条第一項の承認が取り消された事業に係る第三種特別加入保険料に関しては、それぞれ当該承認が取り消された日。第三項において同じ。）から五十日以内）に提出しなければならない。

Article 19 (1) Business operators must submit each insurance year a written

declaration stating the amount of the following labor insurance premiums and other matters specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare within 40 days from June 1 of the following insurance year (in the case of extinction of the insurance relation in the midst of an insurance year, within 50 days from the day on which the insurance relation becomes extinct (in the case of Class I special enrollment insurance premiums pertaining to the businesses for which the approval set forth in Article 34, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act is revoked in the midst of an insurance year and Class III special enrollment insurance premiums pertaining to the businesses for which the approval set forth in Article 36, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act is revoked in the midst of an insurance year, the day on which the approval is revoked, respectively; the same applies in paragraph (3))).

一 第十五条第一項第一号の事業にあつては、その保険年度に使用したすべての労働者（保険年度の中途に保険関係が成立し、又は消滅したものについては、その保険年度において、当該保険関係が成立していた期間に使用したすべての労働者）に係る賃金総額に当該事業についての一般保険料率を乗じて算定した一般保険料

(i) for businesses prescribed in Article 15, paragraph (1), item (i), the general insurance premiums calculated by multiplying the total amount of wages pertaining to all workers employed during the insurance year (in the case of establishment or extinction of the insurance relation in the midst of an insurance year, all workers employed during the period the insurance relation existed during the insurance year), by the general insurance premium rate in respect of the business;

二 第十五条第一項第二号の事業にあつては、次に掲げる労働保険料

(ii) for businesses prescribed in Article 15, paragraph (1), item (ii), the following labor insurance premiums:

イ 第十五条第一項第二号イの事業にあつては、その使用したすべての労働者に係る賃金総額について前号の規定の例により算定した一般保険料及びその保険年度における第十三条の厚生労働省令で定める額の総額に当該事業についての第一種特別加入保険料率を乗じて算定した第一種特別加入保険料

(a) for businesses prescribed in Article 15, paragraph (1), item (ii), sub-item (a), the general insurance premiums calculated pursuant to the rule in the preceding item in respect of the total amount of wages pertaining to all workers employed for the business, and Class I special enrollment insurance premiums calculated by multiplying the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 13 for the insurance year, by the Class I special enrollment insurance premium rate for the business;

ロ 第十五条第一項第二号ロの事業にあつては、その使用したすべての労働者に係る賃金総額について前号の規定の例により算定した一般保険料及びその保険年度

における第十四条の二第一項の厚生労働省令で定める額の総額に当該事業についての第三種特別加入保険料率を乗じて算定した第三種特別加入保険料

(b) for businesses prescribed by Article 15, paragraph (1), item (ii), sub-item (b), the general insurance premiums calculated pursuant to the rule in the preceding item in respect of the total amount of wages pertaining to all workers employed for the business, and Class III special enrollment insurance premiums calculated by multiplying the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 14-2, paragraph (1) for the insurance year, by the Class III special enrollment insurance premium rate in respect of the business;

ハ 第十五条第一項第二号ハの事業にあつては、その使用したすべての労働者に係る賃金総額について前号の規定の例により算定した一般保険料並びにその保険年度における第十三条の厚生労働省令で定める額の総額についてイの規定の例により算定した第一種特別加入保険料及びその保険年度における第十四条の二第一項の厚生労働省令で定める額の総額についてロの規定の例により算定した第三種特別加入保険料

(c) for businesses prescribed in Article 15, paragraph (1), item (ii), sub-item (c), the general insurance premiums calculated pursuant to the rule in the preceding item in respect of the total amount of wages pertaining to all workers employed for the business, and Class I special enrollment insurance premiums calculated pursuant to the rule in sub-item (a) in respect of the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 13 for the insurance year and Class III special enrollment insurance premiums calculated pursuant to the rule in sub-item (b) in respect of the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 14-2, paragraph (1) for the insurance year;

三 第十五条第一項第三号の事業にあつては、その保険年度における第十四条第一項の厚生労働省令で定める額の総額に当該事業についての第二種特別加入保険料率を乗じて算定した第二種特別加入保険料

(iii) for businesses prescribed in Article 15, paragraph (1), item (iii), Class II special enrollment insurance premiums calculated by multiplying the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 14, paragraph (1) for the insurance year, by the Class II special enrollment insurance rate for the business.

2 有期事業については、その事業主は、前項の規定にかかわらず、次に掲げる労働保険料の額その他厚生労働省令で定める事項を記載した申告書を、保険関係が消滅した日（当該保険関係が消滅した日前に労災保険法第三十四条第一項の承認が取り消された事業に係る第一種特別加入保険料に関しては、当該承認が取り消された日。次項において同じ。）から五十日以内に提出しなければならない。

(2) For businesses with a definite term, notwithstanding the provisions of the

preceding paragraph, the business operator must submit a written declaration stating the amount of the following labor insurance premiums and other matters specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare within 50 days from the day on which the insurance relation becomes extinct (in the case of Class I special enrollment insurance premiums pertaining to a business for which the approval prescribed in Article 34, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act is revoked prior to the day on which the insurance relation becomes extinct, the day on which the approval is revoked; the same applies in the following paragraph):

一 第十五条第一項第一号の事業にあつては、当該保険関係に係る全期間に使用したすべての労働者に係る賃金総額に当該事業についての一般保険料率を乗じて算定した一般保険料

(i) for businesses prescribed in Article 15, paragraph (1), item (i), the general insurance premiums calculated by multiplying the total amount of wages pertaining to all workers employed during the whole period pertaining to the insurance relation, by the general insurance premium rate for the business;

二 第十五条第一項第二号イの事業にあつては、その使用したすべての労働者に係る賃金総額について前号の規定の例により算定した一般保険料及び労災保険法第三十四条第一項の承認に係る全期間における第十三条の厚生労働省令で定める額の総額に当該事業についての第一種特別加入保険料率を乗じて算定した第一種特別加入保険料

(ii) for businesses prescribed in Article 15, paragraph (1), item (ii), sub-item (a), the general insurance premiums calculated pursuant to the rule in the preceding item in respect of the total amount of wages pertaining to all workers employed for the business, and Class I special enrollment insurance premiums calculated by multiplying the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 13 for the whole period pertaining to the approval prescribed in Article 34, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act, by the Class I special enrollment insurance premium rate for the business;

三 第十五条第一項第三号の事業にあつては、当該保険関係に係る全期間における第十四条第一項の厚生労働省令で定める額の総額に当該事業についての第二種特別加入保険料率を乗じて算定した第二種特別加入保険料

(iii) for businesses prescribed in Article 15, paragraph (1), item (iii), Class II special enrollment insurance premiums calculated by multiplying the total of the amounts specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 14, paragraph (1) for the whole period pertaining to the insurance relation, by the Class II special enrollment insurance premium rate for the business.

3 事業主は、納付した労働保険料の額が前二項の労働保険料の額に足りないときはその不足額を、納付した労働保険料がないときは前二項の労働保険料を、前二項の申告

書に添えて、有期事業以外の事業にあつては次の保険年度の六月一日から四十日以内（保険年度の中途に保険関係が消滅したものについては、当該保険関係が消滅した日から五十日以内）に、有期事業にあつては保険関係が消滅した日から五十日以内に納付しなければならない。

(3) If the amount of the labor insurance premiums paid is in short of the labor insurance premiums prescribed in the preceding two paragraphs, the business operator must pay the shortfall, or, if no labor insurance premiums have been paid, pay the labor insurance premiums prescribed in the preceding two paragraphs, with the written declaration prescribed in the preceding two paragraphs, within 40 days from June 1 of the following insurance year in the case of businesses other than the businesses with a definite term (in the case of extinction of the insurance relation in the midst of an insurance year, within 50 days from the day the insurance relation becomes extinct), or within 50 days from the day on which the insurance relation becomes extinct in the case of businesses with a definite term.

4 政府は、事業主が第一項又は第二項の申告書を提出しないとき、又はその申告書の記載に誤りがあると認めるときは、労働保険料の額を決定し、これを事業主に通知する。

(4) If the business operator fails to submit the written declaration set forth in paragraph (1) or (2), or the government finds any error in the entries in the written declaration, the government is to decide the amount of the labor insurance premiums and give notice thereof to the business operator.

5 前項の規定による通知を受けた事業主は、納付した労働保険料の額が同項の規定により政府の決定した労働保険料の額に足りないときはその不足額を、納付した労働保険料がないときは同項の規定により政府の決定した労働保険料を、その通知を受けた日から十五日以内に納付しなければならない。ただし、厚生労働省令で定める要件に該当する場合は、この限りでない。

(5) The business operator that has received the notice pursuant to the provision of the preceding paragraph, if the amount of the labor insurance premiums paid is in short of the labor insurance premiums decided by the government pursuant to the provisions of the same paragraph, must pay the shortfall, or if no labor insurance premiums have been paid, pay the labor insurance premiums decided by the government pursuant to the provisions of the preceding paragraph, within 15 days from the day on which the notice is received; provided, however, that the provisions of this paragraph do not apply if the requirements specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare are met.

6 事業主が納付した労働保険料の額が、第一項又は第二項の労働保険料の額（第四項の規定により政府が労働保険料の額を決定した場合には、その決定した額。以下「確定保険料の額」という。）をこえる場合には、政府は、厚生労働省令で定めるところにより、そのこえる額を次の保険年度の労働保険料若しくは未納の労働保険料その他

この法律の規定による徴収金に充当し、又は還付する。

- (6) If the amount of the labor insurance premiums paid by the business operator exceeds the amount of the labor insurance premiums set forth in paragraph (1) or (2) (if the amount of the labor insurance premiums is decided by the government pursuant to the provision of paragraph (4), the amount decided; hereinafter referred to as the "amount of final insurance premiums"), the government, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, is to appropriate the exceeding amount to the labor insurance premiums for the following insurance year, the labor insurance premiums in arrears, or to any other amount to be collected pursuant to the provisions of this Act, or refund that amount.

第十九条の二 高年齢者免除額に係る事業の事業主が前条第一項又は第二項の規定により提出すべき申告書に記載する労働保険料のうち一般保険料の額は、政令で定めるところにより、同条第一項第一号若しくは第二号又は第二項第一号若しくは第二号の規定にかかわらず、当該各号の規定による額から、その保険年度に使用した高年齢労働者（保険年度の中途に保険関係が成立し、又は消滅したものについては、その保険年度において、当該保険関係が成立していた期間に使用した高年齢労働者）に係る高年齢者賃金総額に雇用保険率を乗じて得た額を超えない額を減じた額とする。

Article 19-2 The amount of the general insurance premiums, among the labor insurance premiums stated in the written declaration which the business operator of the businesses pertaining to senior citizen worker exemptions is required to submit pursuant to the provision of paragraph (1) or (2) of the preceding Article, as specified by Cabinet Order and notwithstanding the provision of paragraph (1), item (i) or (ii), or paragraph (2), item (i) or (ii) of the preceding Article, is to be the amount obtained by reducing from the amount listed in each item, the amount not exceeding the amount obtained by multiplying the total amount of wages of senior citizen workers pertaining to the senior citizen workers employed during the insurance year (in the case of establishment or extinction of the insurance relation in the midst of an insurance year, the senior citizen workers employed during the period the insurance relation existed during such insurance year), by the employment insurance rate.

（確定保険料の特例）

(Special Provisions for Final Insurance Premiums)

第二十条 労災保険に係る保険関係が成立している有期事業であつて厚生労働省令で定めるものが次の各号のいずれかに該当する場合には、第十一条第一項の規定にかかわらず、政府は、その事業の一般保険料に係る確定保険料の額をその額（第十二条第一項第一号の事業についての一般保険料に係るものにあつては、当該事業についての労災保険率に応ずる部分の額）から非業務災害率に応ずる部分の額を減じた額に百分の

四十の範囲内において厚生労働省令で定める率を乗じて得た額だけ引き上げ又は引き下げて得た額を、その事業についての一般保険料の額とすることができる。

Article 20 (1) If a business with a definite term in respect of which the insurance relation pertaining to industrial accident insurance has been established and which is specified by Order of the Ministry of Health, Labour or Welfare falls under any of the following items, notwithstanding the provisions of Article 11, paragraph (1), the government may determine the amount obtained by increasing or decreasing the amount of final insurance premiums pertaining to the general insurance premiums for the business, by the amount obtained by multiplying the amount reducing from the amount of final insurance premiums (in the case the amount pertains to the general insurance premiums for the businesses set forth in Article 12, paragraph (1), item (i), the amount of the portion corresponding to the industrial accident insurance rate for the business) the amount of the portion corresponding to the non-industrial injury rate, by the rate specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare within the scope of forty one-hundredth (40/100), to be the amount of the general insurance premiums for the business:

一 事業が終了した日から三箇月を経過した日前における労災保険法の規定による業務災害に関する保険給付（労災保険法第十六条の六第一項第二号の場合に支給される遺族補償一時金及び特定疾病にかかった者に係る保険給付を除く。）の額に第十二条第三項の厚生労働省令で定める給付金の額を加えた額と一般保険料に係る確定保険料の額（同条第一項第一号の事業については、労災保険率に应ずる部分の額。次号において同じ。）から非業務災害率に应ずる部分の額を減じた額に第一種特別加入保険料に係る確定保険料の額から特別加入非業務災害率に应ずる部分の額を減じた額を加えた額に第一種調整率を乗じて得た額との割合が百分の八十五を超え、又は百分の七十五以下であつて、その割合がその日以後において変動せず、又は厚生労働省令で定める範囲を超えて変動しないと認められるとき。

(i) when the ratio between the payment of insurance proceeds concerning industrial injury provided for in the Industrial Accident Insurance Act prior to the day on which three months have elapsed from the day the business is terminated (excluding the lump sum compensation for surviving family paid in case of Article 16-6, paragraph (1), item (ii) of the Industrial Accident Insurance Act and the payment of insurance proceeds pertaining to persons afflicted with a specific disease), adding the amount of the benefits specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 12, paragraph (3) on one hand, and the amount of final insurance premiums pertaining to the general insurance premiums (in the case of the businesses set forth in paragraph (1), item (i) of the same Article, the amount of the portion corresponding to the industrial accident insurance rate; the same applies in the following item) after deducting the amount of the portion corresponding to the non-industrial injury rate, adding the amount of final

insurance premiums pertaining to Class I special enrollment insurance premiums after deducting the amount of the portion corresponding to the special enrollment non-industrial injury rate, multiplied by the Class I adjustment rate on the other hand, exceeds eighty-five one-hundredth (85/100), or is seventy-five one-hundredth (75/100) or less, and the ratio does not change on and after that date, or the ratio is found not to fluctuate beyond the scope specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare; or

二 前号に該当する場合を除き、事業が終了した日から九箇月を経過した日前における労災保険法の規定による業務災害に関する保険給付（労災保険法第十六条の六第一項第二号の場合に支給される遺族補償一時金及び特定疾病にかかった者に係る保険給付を除く。）の額に第十二条第三項の厚生労働省令で定める給付金の額を加えた額と一般保険料に係る確定保険料の額から非業務災害率に応ずる部分の額を減じた額に第一種特別加入保険料に係る確定保険料の額から特別加入非業務災害率に応ずる部分の額を減じた額を加えた額に第二種調整率（業務災害に関する年金たる保険給付に要する費用、特定疾病にかかった者に係る保険給付に要する費用、有期事業に係る業務災害に関する保険給付で当該事業が終了した日から九箇月を経過した日以後におけるものに要する費用その他の事情を考慮して厚生労働省令で定める率をいう。）を乗じて得た額との割合が百分の八十五を超え、又は百分の七十五以下であるとき。

(ii) excluding the cases falling under the preceding item, when the ratio between the amount of payment of insurance proceeds concerning employment injury provided for in the Industrial Accident Insurance Act prior to the day on which 9 months have elapsed from the day the business is terminated (excluding the lump sum compensation for surviving family paid in the case of Article 16-6, paragraph (1), item (ii) of the Industrial Accident Insurance Act and the payment of insurance proceeds pertaining to persons afflicted with a specific disease), adding the amount of the benefits specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 12, paragraph (3) on one hand, and the amount of final insurance premiums pertaining to the general insurance premiums after deducting the amount of the portion corresponding to the non-industrial injury rate, adding the amount of final insurance premiums concerning Class I special enrollment insurance premiums after deducting the amount of the portion corresponding to the special enrollment non-industrial injury rate, multiplied by the Class II adjustment rate (meaning the rate specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare by taking into consideration of the costs required for the payment of insurance proceeds made as pension concerning industrial injury, the costs required for the payment of insurance proceeds pertaining to persons afflicted with a specific disease, the costs required for the payment of insurance proceeds concerning industrial injury pertaining to

businesses with a definite term paid on and after the day nine months have elapsed from the day the business is terminated, and other circumstances) on the other hand, exceeds eighty-five one-hundredth (85/100), or is seventy-five one-hundredth (75/100) or less.

2 前項の規定は、第一種特別加入保険料に係る確定保険料の額について準用する。この場合において、同項各号列記以外の部分中「第十一条第一項」とあるのは「第十三条」と、「非業務災害率」とあるのは「特別加入非業務災害率」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the amount of final insurance premiums pertaining to Class I special enrollment insurance premiums. In this case, the term "Article 11, paragraph (1)" in the provisions other than that of each item listed in the same paragraph is deemed to be replaced with "Article 13", and the term "non-industrial injury rate" with "special enrollment non-industrial injury rate".

3 政府は、第一項（前項において準用する場合を含む。）の規定により労働保険料の額を引き上げ又は引き下げた場合には、厚生労働省令で定めるところにより、その引き上げ又は引き下げられた労働保険料の額と確定保険料の額との差額を徴収し、未納の労働保険料その他この法律の規定による徴収金に充当し、又は還付するものとする。

(3) If the government increases or decreases the amount of the labor insurance premiums pursuant to the provisions of paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph), the government, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, is to collect the difference between the amount of the increased or decreased labor insurance premiums and the amount of final insurance premiums, and appropriate the collected amount to the labor insurance premiums in arrears or to any other amount to be collected pursuant to the provisions of this Act, or refund the amount.

4 第十七条第二項の規定は、前項の規定により差額を徴収する場合について準用する。

(4) The provisions of Article 17, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the cases where the difference is collected pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(追徴金)

(Surcharges)

第二十一条 政府は、事業主が第十九条第五項の規定による労働保険料又はその不足額を納付しなければならない場合には、その納付すべき額（その額に千円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。）に百分の十を乗じて得た額の追徴金を徴収する。ただし、事業主が天災その他やむを得ない理由により、同項の規定による労働保険料又はその不足額を納付しなればならなくなつた場合は、この限りでない。

Article 21 (1) If a business operator must pay the labor insurance premiums or any shortfall thereof pursuant to the provisions of Article 19, paragraph (5),

the government is to collect the surcharges in the amount obtained by multiplying the amount payable (if the amount includes a fraction less than one thousand yen, the fraction is rounded down) by ten one-hundredth (10/100); provided, however, that this does not apply to the cases where the business operator must pay the labor insurance premiums or any shortfall thereof pursuant to the provisions of the same paragraph due to a natural disaster or other compelling reasons.

2 前項の規定にかかわらず、同項に規定する労働保険料又はその不足額が千円未満であるときは、同項の規定による追徴金を徴収しない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the surcharges prescribed in the same paragraph will not be collected if the labor insurance premiums or any shortfall thereof prescribed in the same paragraph is less than one thousand yen.

3 第十七条第二項の規定は、第一項の規定により追徴金を徴収する場合について準用する。

(3) The provision of Article 17, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the cases where the surcharges are collected pursuant to the provisions of paragraph (1).

(口座振替による納付等)

(Payment through Account Transfer)

第二十一条の二 政府は、事業主から、預金又は貯金の払出しとその払い出した金銭による印紙保険料以外の労働保険料（以下この条において単に「労働保険料」という。）の納付（厚生労働省令で定めるものに限る。）をその預金口座又は貯金口座のある金融機関に委託して行うことを希望する旨の申出があつた場合には、その納付が確實と認められ、かつ、その申出を承認することが労働保険料の徴収上有利と認められるときに限り、その申出を承認することができる。

Article 21-2 (1) If the business operator requests to entrust the payment of the labor insurance premiums other than the stamp insurance premiums made by means of the repayment of deposit and using the repaid money (hereinafter merely referred to as the "labor insurance premiums" in this Article) (limited to those specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare), to a financial institution at which the business operator has its deposit account, the government may approve the request only if the payment is deemed certain and the approval of the request is found to be advantageous for the collection of labor insurance premiums.

2 前項の承認を受けた事業主に係る労働保険料のうち、この章の規定によりその納付に際し添えることとされている申告書の提出期限とその納期限とが同時に到来するものが厚生労働省令で定める日までに納付された場合には、その納付の日が納期限後であるときにおいても、その納付は、納期限においてされたものとみなして、第二十六条及び第二十七条の規定を適用する。

(2) If the payment due date of the labor insurance premiums pertaining to the business operator that has obtained the approval set forth in the preceding paragraph comes concurrently with the submission due date of the written declaration required to be attached to the payment pursuant to the provisions of this Chapter, and the labor insurance premiums are paid on or before the day specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, the provisions of Article 26 and Article 27 apply, even if the payment is made after the payment due date, by deeming that the payment has been made within the payment due date.

(印紙保険料の額)

(Amount of Stamp Insurance Premiums)

第二十二条 印紙保険料の額は、雇用保険法第四十三条第一項に規定する日雇労働被保険者（以下「日雇労働被保険者」という。）一人につき、一日当たり、次に掲げる額とする。

Article 22 (1) The amount of the stamp insurance premiums per person per diem for the insured person who is a day laborer prescribed in Article 43, paragraph (1) of the Employment Insurance Act (hereinafter referred to as the "insured person who is a day laborer") is as follows.

一 賃金の日額が一万千三百円以上の者については、百七十六円

(i) one hundred seventy six yen for a person whose daily wage amount is 11,300 yen or more;

二 賃金の日額が八千二百円以上一万千三百円未満の者については、百四十六円

(ii) one hundred forty six yen for a person whose daily wage amount is 8,200 yen or more and less than 11,300 yen; and

三 賃金の日額が八千二百円未満の者については、九十六円

(iii) ninety six yen for a person whose daily wage amount is less than 8,200 yen

2 厚生労働大臣は、第十二条第五項の規定により雇用保険率を変更した場合には、前項第一号の印紙保険料の額（その額がこの項又は第四項の規定により変更されたときは、その変更された額。以下「第一級保険料日額」という。）、前項第二号の印紙保険料の額（その額がこの項又は第四項の規定により変更されたときは、その変更された額。以下「第二級保険料日額」という。）及び前項第三号の印紙保険料の額（その額がこの項又は第四項の規定により変更されたときは、その変更された額。以下「第三級保険料日額」という。）を、次項に定めるところにより、変更するものとする。

(2) The Minister of Health, Labour and Welfare, if they have changed the employment insurance rate pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (5), is to change the amount of the stamp insurance premiums set forth in item (i) of the preceding paragraph (in the case the amount has been changed pursuant to the provisions of this paragraph or paragraph (4), the changed amount; hereinafter referred to as the "Level I daily insurance premium amount"), the amount of the stamp insurance premiums set forth in item (ii) of

the preceding paragraph (in the case the amount has been changed pursuant to the provisions of this paragraph or paragraph (4), the changed amount; hereinafter referred to as the "Level II daily insurance premium amount") and the amount of the stamp insurance premiums set forth in item (iii) of the preceding paragraph (in the case the amount has been changed pursuant to the provisions of this paragraph or paragraph (4), the changed amount; hereinafter referred to as the "Level III daily insurance premium amount"), pursuant to the provisions of the following paragraph.

3 前項の場合において、第一級保険料日額、第二級保険料日額及び第三級保険料日額は、日雇労働被保険者一人につき、これらの保険料日額の変更前と変更後における第三十条第一項及び第三項の規定による労働保険料の負担額が均衡するように、厚生労働省令で定める基準により算定した額に変更するものとする。

(3) In the case referred to in the preceding paragraph, Level I daily insurance premium amount, Level II daily insurance premium amount and Level III daily insurance premium amount, for one insured person who is a day laborer, are to be changed to the amount calculated based on the standards specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, so that the balance between the amount of the labor insurance premiums payable pursuant to the provisions of Article 30, paragraphs (1) and (3) before and after the changes are made to the daily insurance premium amount is maintained.

4 厚生労働大臣は、雇用保険法第四十九条第一項の規定により同項に規定する第一級給付金の日額、第二級給付金の日額及び第三級給付金の日額を変更する場合には、第一級保険料日額、第二級保険料日額及び第三級保険料日額を、それぞれ同項の規定による第一級給付金の日額、第二級給付金の日額及び第三級給付金の日額の変更の比率に応じて変更するものとする。

(4) The Minister of Health, Labour and Welfare, in changing the Level I daily benefit amount, the Level II daily benefit amount and the Level III daily benefit amount prescribed in Article 49, paragraph (1) of the Employment Insurance Act pursuant to the provisions of the same paragraph, is to change the Level I daily insurance premium amount, the Level II daily insurance premium amount and the Level III daily insurance premium amount in proportion to the ratio of changes to the Level I daily benefit amount, the Level II daily benefit amount and the Level III daily benefit amount prescribed in the same paragraph, respectively.

5 毎月末日において、既に徴収した印紙保険料の総額に相当する額に厚生労働省令で定める率を乗じて得た額と雇用保険法の規定により既に支給した日雇労働被保険者に係る失業等給付の総額の三分の二に相当する額との差額が、当該月の翌月から六箇月間に同法の規定により支給されるべき日雇労働被保険者に係る失業等給付の額の二分の一に相当する額に満たないと認められるに至った場合において、国会の閉会又は衆議院の解散のために、印紙保険料の額の変更の手续をすることができず、かつ、緊急の必要があるときは、厚生労働大臣は、労働政策審議会の意見を聴いて、第一級保険

料日額、第二級保険料日額及び第三級保険料日額を変更することができる。

(5) If, at the end of each month, the difference between the amount obtained by multiplying the amount corresponding to the total amount of the stamp insurance premiums already collected by the rate specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, and the amount corresponding to two-thirds of the total amount of the benefits for unemployment etc. pertaining to the insured person who is a day laborer already paid pursuant to the provisions of the Employment Insurance Act, is found to be less than the amount corresponding to one half of the amount of the benefits for unemployment etc. pertaining to the insured person who is a day laborer to be paid pursuant to the provisions of the same Act during six months from the month following that month, and the procedures for changing the amount of the stamp insurance premiums cannot be taken due to the close of the Diet or the dissolution of the House of Representatives and it is urgently necessary, the Minister of Health, Labour and Welfare, after hearing the opinions of the Labor Policy Council, may change the Level I daily insurance premium amount, the Level II daily insurance premium amount, and the Level III daily insurance premium amount.

6 前項の場合には、厚生労働大臣は、次の国会において、第一級保険料日額、第二級保険料日額及び第三級保険料日額を変更する手続を執らなければならない。この場合において、同項の規定による変更のあつた日から一年以内に、その変更に関して、国会の議決がなかつたときは、同項の規定によつて変更された第一級保険料日額、第二級保険料日額及び第三級保険料日額は、その変更のあつた日から一年を経過した日から、同項の規定による変更前の第一級保険料日額、第二級保険料日額及び第三級保険料日額に変更されたものとみなす。

(6) In the case referred to in the preceding paragraph, the Minister of Health, Labour and Welfare must take procedures for changing the Level I daily insurance premium amount, the Level II daily insurance premium amount and the Level III daily insurance premium amount at the following Diet. In this case, if no resolution is made at the Diet in respect of the change within one year from the day on which the change pursuant to the provisions of the same paragraph is made, the Level I daily insurance premium amount, the Level II daily insurance premium amount and the Level III daily insurance premium amount as changed pursuant to the provisions of the same paragraph are deemed to be changed to the Level I daily insurance premium amount, the Level II daily insurance premium amount and the Level III daily insurance premium amount prior to the change by the same paragraph, effective as of the day on which one year has elapsed from the day the change was made.

(印紙保険料の納付)

(Payment of Stamp Insurance Premiums)

第二十三条 事業主（第八条第一項又は第二項の規定により元請負人が事業主とされる場合にあつては、当該事業に係る労働者のうち元請負人が使用する労働者以外の日雇労働被保険者に係る印紙保険料については、当該日雇労働被保険者を使用する下請負人。以下この条から第二十五条まで、第三十条、第三十一条、第四十二条、第四十三条及び第四十六条において同じ。）は、日雇労働被保険者に賃金を支払うつどその者に係る印紙保険料を納付しなければならない。

Article 23 (1) The business operator (in the case the master contractor is deemed as the business operator pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1) or (2), the subcontractor employing an insured person who is a day laborer other than the workers employed by the master contractor, among the workers pertaining to the business, in respect of the stamp insurance premiums pertaining to the insured person who is a day laborer; hereinafter the same applies in this Article to Article 25, Article 30, Article 31, Article 42, Article 43, and Article 46) must pay the stamp insurance premiums pertaining to the insured person who is a day laborer each time the business operator pays wages to the person.

2 前項の規定による印紙保険料の納付は、事業主が、雇用保険法第四十四条の規定により当該日雇労働被保険者に交付された日雇労働被保険者手帳（以下「日雇労働被保険者手帳」という。）に雇用保険印紙をはり、これに消印して行わなければならない。

(2) The payment of the stamp insurance premiums pursuant to the provision of the preceding paragraph must be made by the business operator by affixing the employment insurance stamp on the insurance record book for the insured person who is a day laborer (hereinafter referred to as the "insurance record book for insured person who is a day laborer") issued for the insured person who is a day laborer pursuant to the provisions of Article 44 of the Employment Insurance Act and putting a cancellation mark on the stamp.

3 事業主は、厚生労働省令で定めるところにより、印紙保険料納付計器（印紙保険料の保全上支障がないことにつき、厚生労働省令で定めるところにより、厚生労働大臣の指定を受けた計器で、厚生労働省令で定める形式の印影を生ずべき印（以下「納付印」という。）を付したものをいう。以下同じ。）を、厚生労働大臣の承認を受けて設置した場合には、前項の規定にかかわらず、当該印紙保険料納付計器により、日雇労働被保険者が所持する日雇労働被保険者手帳に納付すべき印紙保険料の額に相当する金額を表示して納付印を押すことによつて印紙保険料を納付することができる。

(3) If the business operator, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, has installed a stamp insurance premium payment register (meaning an instrument designated by the Minister of Health, Labour and Welfare pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare as having no problem in preserving the stamp insurance premiums and equipped with a stamp that produces an imprint in the form specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare (hereinafter referred to as the "payment stamp"; the same applies hereinafter)

subject to approval of the Minister of Health, Labour and Welfare, notwithstanding the provision of the preceding paragraph, the business operator may pay the stamp insurance premiums by imprinting the payment stamp, with clear indication of the amount corresponding to the amount of the stamp insurance premiums payable, on the insurance record book for an insured person who is a day laborer possessed by the insured person who is a day laborer by using the stamp insurance premiums payment register.

4 厚生労働大臣は、前項の承認を受けた事業主が、この法律若しくは雇用保険法又はこれらの法律に基づく厚生労働省令の規定に違反した場合には、同項の承認を取り消すことができる。

(4) If the business operator that has obtained the approval set forth in the preceding paragraph violates a provision of this Act or the Employment Insurance Act, or any Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare based on those laws, the Minister of Health, Labour and Welfare may revoke the approval set forth in the same paragraph.

5 第三項の規定による印紙保険料の納付の方法について必要な事項は、厚生労働省令で定める。

(5) Necessary matters concerning the method of payment of the stamp insurance premiums pursuant to the provisions of paragraph (3) are specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

6 事業主は、日雇労働被保険者を使用する場合には、その者の日雇労働被保険者手帳を提出させなければならない。その提出を受けた日雇労働被保険者手帳は、その者から請求があつたときは、これを返還しなければならない。

(6) The business operator in employing an insured person who is a day laborer, must have the person submit their insurance record book. The insurance record book for the insured person who is a day laborer submitted must be returned upon request of that person.

(帳簿の調製及び報告)

(Preparation of Accounting Books and Reporting)

第二十四条 事業主は、日雇労働被保険者を使用した場合には、厚生労働省令で定めるところにより、印紙保険料の納付に関する帳簿を備えて、毎月におけるその納付状況を記載し、かつ、翌月末日までに当該納付状況を政府に報告しなければならない。

Article 24 The business operator, if the business operator has employed any daily work insured person, must keep accounting books for the payment of the stamp insurance premiums pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, record the payment status of the stamp insurance premiums on a monthly basis, and report the payment status to the government on or before the end of the following month.

(印紙保険料の決定及び追徴金)

(Determination of Stamp Insurance Premiums and Supplementary Charges)

第二十五条 事業主が印紙保険料の納付を怠った場合には、政府は、その納付すべき印紙保険料の額を決定し、これを事業主に通知する。

Article 25 (1) If the business operator fails to pay the stamp insurance premiums, the government decides the stamp insurance premiums payable by the business operator and give notice thereof to the business operator.

2 事業主が、正当な理由がないと認められるにもかかわらず、印紙保険料の納付を怠ったときは、政府は、厚生労働省令で定めるところにより、前項の規定により決定された印紙保険料の額（その額に千円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。）の百分の二十五に相当する額の追徴金を徴収する。ただし、納付を怠った印紙保険料の額が千円未満であるときは、この限りでない。

(2) If the business operator fails to pay the stamp insurance premiums despite the fact that no legitimate grounds are found, the government collects the surcharges pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, in the amount corresponding to twenty five one-hundredth (25/100) of the amount of the stamp insurance premiums decided pursuant to the provisions of the preceding paragraph (if the amount includes a fraction less than one thousand yen, the fraction is rounded down); provided, however, that this does not apply to the cases where the amount of the stamp insurance premiums that the business operator has failed to pay is less than one thousand yen.

3 第十七条第二項の規定は、前項の規定により追徴金を徴収する場合について準用する。

(3) The provisions of Article 17, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the cases where the surcharges are collected pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(督促及び滞納処分)

(Demand and Disposition for Delinquency)

第二十六条 労働保険料その他この法律の規定による徴収金を納付しない者があるときは、政府は、期限を指定して督促しなければならない。

Article 26 (1) In the event that a person fails to pay labor insurance premiums or any other money to be collected pursuant to the provisions of this Act, the government must demand the payment by designating the payment due date.

2 前項の規定によつて督促するときは、政府は、納付義務者に対して督促状を発する。この場合において、督促状により指定すべき期限は、督促状を発する日から起算して十日以上経過した日でなければならない。

(2) When the government makes a demand pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the government delivers a written demand to the person liable for the payment. In this case, the payment due date to be designated in the written demand must be the day on which 10 days or more have elapsed

from the day the written demand is delivered.

3 第一項の規定による督促を受けた者が、その指定の期限までに、労働保険料その他この法律の規定による徴収金を納付しないときは、政府は、国税滞納処分の例によつて、これを処分する。

(3) In the event that the person who has received the demand pursuant to the provisions of paragraph (1) fails to pay the labor insurance premiums or any other money to be collected pursuant to the provisions of this Act within the designated payment due date, the government imposes a disposition on the person pursuant to the same rules as those for the disposition for national tax delinquency.

(延滞金)

(Arrears)

第二十七条 政府は、前条第一項の規定により労働保険料の納付を督促したときは、労働保険料の額につき年十四・六パーセントの割合で、納期限の翌日からその完納又は財産差押えの日の前日までの日数により計算した延滞金を徴収する。ただし、労働保険料の額が千円未満であるときは、延滞金を徴収しない。

Article 27 (1) When the government demands the payment of the labor insurance premiums pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, the government collects the arrears calculated based on the number of days from the day following the payment due date to the day preceding the day on which the payment is made in full or on which the properties are attached, at a rate of 14.6% per annum on the amount of the labor insurance premiums; provided, however, that the arrears are not collected if the amount of the labor insurance premiums is less than one thousand yen.

2 前項の場合において、労働保険料の額の一部につき納付があつたときは、その納付の日以後の期間に係る延滞金の額の計算の基礎となる労働保険料の額は、その納付のあつた労働保険料の額を控除した額とする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, if the amount of the labor insurance premiums is partially paid, the amount of the labor insurance premiums to be the basis of calculation of the amount of the arrears pertaining to the period on and after the day on which the partial payment is made, is to be the amount after deducting the amount of the labor insurance premiums paid.

3 延滞金の計算において、前二項の労働保険料の額に千円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。

(3) In calculating the arrears, if the amount of the labor insurance premiums set forth in the preceding two paragraphs includes a fraction less than one thousand yen, the fraction is rounded down.

4 前三項の規定によつて計算した延滞金の額に百円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。

(4) If the amount of the arrears calculated pursuant to the provisions of the preceding three paragraphs includes a fraction less than one hundred yen, the fraction is discarded.

5 延滞金は、次の各号のいずれかに該当する場合には、徴収しない。ただし、第四号の場合には、その執行を停止し、又は猶予した期間に対応する部分の金額に限る。

(5) The arrears are not collected in any case falling under any of the following items; provided, however, that in case of item (iv), the provisions of this paragraph only apply to the amount of the portion corresponding to the period during which the disposition is suspended or postponed.

一 督促状に指定した期限までに労働保険料その他この法律の規定による徴収金を完納したとき。

(i) the labor insurance premiums and any other money collected pursuant to the provisions of this Act are paid in full on or before the payment due date designated in the written demand;

二 納付義務者の住所又は居所がわからないため、公示送達の方法によつて督促したとき。

(ii) the demand is made by the method of service by publication due to the fact that the address or residence of the taxable person is not known;

三 延滞金の額が百円未満であるとき。

(iii) the amount of arrears is less than one hundred yen;

四 労働保険料について滞納処分 of 執行を停止し、又は猶予したとき。

(iv) the execution of the disposition for delinquency of the labor insurance premiums is suspended or stayed; or

五 労働保険料を納付しないことについてやむを得ない理由があると認められるとき。

(v) it is found that there is a compelling reason for not paying the labor insurance premiums.

(先取特権の順位)

(Order of Statutory Lien)

第二十八条 労働保険料その他この法律の規定による徴収金の先取特権の順位は、国税及び地方税に次ぐものとする。

Article 28 The order of statutory lien assigned to the labor insurance premiums and any other money collected pursuant to the provisions of this Act comes after the national tax and local tax.

(徴収金の徴収手続)

(Collection Procedure for Money to be Collected)

第二十九条 労働保険料その他この法律の規定による徴収金は、この法律に別段の定めがある場合を除き、国税徴収の例により徴収する。

Article 29 The collection of labor insurance premiums and any other money to be collected pursuant to the provisions of this Act is to be made by the same rules

as those for the collection of national tax, unless otherwise provided for in this Act.

(労働保険料の負担)

(Obligation of Labor Insurance Premiums)

第三十条 次の各号に掲げる被保険者は、当該各号に掲げる額を負担するものとする。

Article 30 (1) The insured person listed in each of the following items is to bear the amount listed in each item.

一 第十二条第一項第一号の事業に係る被保険者 イに掲げる額からロに掲げる額を減じた額の二分の一の額

(i) the insured person pertaining to the businesses set forth in Article 12, paragraph (1), item (i): one half of the amount obtained by reducing the amount under the following sub-item (b) from the amount under sub-item (a);

イ 当該事業に係る一般保険料の額のうち雇用保険率に応ずる部分の額（高年齢者免除額に係る事業にあつては、当該事業に係る一般保険料の額に当該事業に係る高年齢者免除額を加えた額のうち雇用保険率に応ずる部分の額から当該高年齢者免除額を減じた額）

(a) the amount of the portion corresponding to the employment insurance rate, in the amount of the general insurance premiums pertaining to the business (in the case of the businesses pertaining to senior citizen worker exemptions, the amount obtained by reducing the amount of the senior citizen worker exemptions from the portion corresponding to the employment insurance rate out of the amount obtained by adding the amount of senior citizen worker exemptions pertaining to the business to the amount of the general insurance premiums pertaining to the business)

ロ イの額に相当する額に二事業率を乗じて得た額

(b) the amount obtained by multiplying the amount corresponding to the amount under the following sub-item (a) by the two-service rate;

二 第十二条第一項第三号の事業に係る被保険者 イに掲げる額からロに掲げる額を減じた額の二分の一の額

(ii) the insured person pertaining to the businesses set forth in Article 12, paragraph (1), item (iii): one half of the amount obtained by reducing the amount under the following sub-item (b) from the amount under sub-item (a):

イ 当該事業に係る一般保険料の額

(a) the amount of the general insurance premiums pertaining to the business

ロ イの額に相当する額に二事業率を乗じて得た額

(b) the amount obtained by multiplying the amount corresponding to the amount under the following sub-item (a) by the two-service rate.

2 高年齢者免除額に係る事業に使用される高年齢労働者は、政令で定めるところにより、前項の規定にかかわらず、同項の規定による被保険者の負担すべき一般保険料の額を負担しない。

(2) The senior citizen workers employed for the businesses pertaining to senior citizen worker exemptions, as specified by Cabinet Order and notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, do not bear the amount of the general insurance premiums to be borne by the insured person pursuant to the provisions of the same paragraph.

3 日雇労働被保険者は、第一項の規定によるその者の負担すべき額のほか、印紙保険料の額の二分の一の額（その額に一円未満の端数があるときは、その端数は、切り捨てる。）を負担するものとする。

(3) The insured person who is a day laborer, in addition to the amount to be borne by the person pursuant to the provisions of paragraph (1), bears one half of the amount of the stamp insurance premiums (if such amount includes a fraction less than one yen, the fraction is rounded down).

4 事業主は、当該事業に係る労働保険料の額のうち当該労働保険料の額から第一項及び前項の規定による被保険者の負担すべき額を控除した額を負担するものとする。

(4) The business operator bears the amount of the labor insurance premiums pertaining to the business after deducting from the amount, the amount to be borne by the insured person pursuant to the provisions of paragraph (1) and the preceding paragraph.

（賃金からの控除）

(Deduction from Wages)

第三十一条 事業主は、厚生労働省令で定めるところにより、前条第一項又は第三項の規定による被保険者の負担すべき額に相当する額を当該被保険者に支払う賃金から控除することができる。この場合において、事業主は、労働保険料控除に関する計算書を作成し、その控除額を当該被保険者に知らせなければならない。

Article 31 (1) As specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, the business operator may deduct the amount corresponding to the amount to be borne by the insured person pursuant to the provisions of paragraphs (1) and (3) of the preceding Article, from the wages paid by the business operator to the insured person. In this case, the business operator prepares the calculation sheet concerning the deduction of labor insurance premiums and notify the insured person of the amount deducted.

2 第八条第一項又は第二項の規定により事業主とされる元請負人は、前条第一項の規定によるその使用する労働者以外の被保険者の負担すべき額に相当する額の賃金からの控除を、当該被保険者を使用する下請負人に委託することができる。

(2) The master contractor deemed as the business operator pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1) or (2) may entrust the deduction of the amount corresponding to the amount to be borne by the insured person other than the workers employed by them, made pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, to the subcontractor who employs the insured person.

- 3 第一項の規定は、前項の規定により下請負人が委託を受けた場合について準用する。
- (3) The provisions of paragraph (1) apply mutatis mutandis to the cases where the subcontractor is entrusted with the deduction pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

第三十二条 削除

Article 32 Deleted

第四章 労働保険事務組合

Chapter IV Labor Insurance Administrative Affairs Association

(労働保険事務組合)

(Labor Insurance Administrative Affairs Association)

第三十三条 中小企業等協同組合法（昭和二十四年法律第百八十一号）第三条の事業協同組合又は協同組合連合会その他の事業主の団体又はその連合団体（法人でない団体又は連合団体であつて代表者の定めがないものを除く。以下同じ。）は、団体の構成員又は連合団体を構成する団体の構成員である事業主その他厚生労働省令で定める事業主（厚生労働省令で定める数を超える数の労働者を使用する事業主を除く。）の委託を受けて、この章の定めるところにより、これらの者が行うべき労働保険料の納付その他の労働保険に関する事項（印紙保険料に関する事項を除く。以下「労働保険事務」という。）を処理することができる。

Article 33 (1) The business cooperatives, or federations of cooperatives, set forth in Article 3 of the Small and Medium Sized Enterprise Cooperatives Act (Act No. 181 of 1949) or other associations of business operators or federations thereof (excluding associations or federations without legal personality for which no representative is appointed; the same applies hereinafter) may accept the entrustment of the business operators that are the members of the association or the members of an association constituting the federation or other business operators specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare (excluding the business operators employing workers in the number exceeding the number specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare), and process the payment of the labor insurance premiums and other matters concerning labor insurance to be conducted by those business operators (excluding the matters concerning stamp insurance premiums; hereinafter referred to as the "labor insurance administrative affairs") pursuant to the provisions of this Chapter.

2 事業主の団体又はその連合団体は、前項に規定する業務を行なおうとするときは、厚生労働大臣の認可を受けなければならない。

(2) The association of business operators or the federation thereof, when seeking to conduct the services prescribed in the preceding paragraph, must obtain the approval of the Minister of Health, Labour and Welfare.

3 前項の認可を受けた事業主の団体又はその連合団体（以下「労働保険事務組合」という。）は、第一項に規定する業務を廃止しようとするときは、六十日前までに、その旨を厚生労働大臣に届け出なければならない。

(3) The association of business operators or the federation thereof which has obtained the approval set forth in the preceding paragraph (hereinafter referred to as the "labor insurance administrative affairs association"), in seeking to discontinue the services prescribed in paragraph (1), must notify the fact to the Minister of Health, Labour and Welfare 60 days prior to the discontinuance of the services.

4 厚生労働大臣は、労働保険事務組合がこの法律、労災保険法若しくは雇用保険法若しくはこれらの法律に基づく厚生労働省令（以下「労働保険関係法令」という。）の規定に違反したとき、又はその行うべき労働保険事務の処理を怠り、若しくはその処理が著しく不当であると認めるときは、第二項の認可を取り消すことができる。

(4) The Minister of Health, Labour and Welfare may revoke the approval set forth in paragraph (2) if the labor insurance administrative affairs association violates a provision of this Act, the Industrial Accident Insurance Act, or the Employment Insurance Act or Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare based on any of those Acts (hereinafter referred to as the "laws and regulations concerning labor insurance"), or if the Minister finds that the association fails to perform the processing of the labor insurance administration affairs that should be conducted by the association or that the processing by the association is significantly unjust.

（労働保険事務組合に対する通知等）

(Notices to Labor Insurance Administrative Affairs Association)

第三十四条 政府は、労働保険事務組合に労働保険事務の処理を委託した事業主に対してすべき労働保険関係法令の規定による労働保険料の納入の告知その他の通知及び還付金の還付については、これを労働保険事務組合に対してすることができる。この場合において、労働保険事務組合に対してした労働保険料の納入の告知その他の通知及び還付金の還付は、当該事業主に対してしたものとみなす。

Article 34 The government may give notification of collection of labor insurance premiums and any other notifications, and make payment of the refund money, to be given or made pursuant to the provisions of the laws and regulations concerning labor insurance to the business operators that have entrusted the processing of the labor insurance administration affairs to the labor insurance administration affairs association, to the labor insurance administrative affairs association. In this case, the notification of collection of labor insurance premiums and any other notification given and the payment of the refund money made to the labor insurance administration affairs association are deemed to have been given or made to the business operator.

(労働保険事務組合の責任等)

(Responsibilities of Labor Insurance Administrative Affairs Association)

第三十五条 第三十三条第一項の委託に基づき、事業主が労働保険関係法令の規定による労働保険料その他の徴収金の納付のため、金銭を労働保険事務組合に交付したときは、その金額の限度で、労働保険事務組合は、政府に対して当該徴収金の納付の責めに任ずるものとする。

Article 35 (1) When the business operator has delivered money to the labor insurance administrative affairs association, based on the entrustment set forth in Article 33, paragraph (1), for the payment of the labor insurance premiums or other money collected pursuant to the laws and regulations concerning labor insurance, the labor insurance administrative affairs association is to be responsible, to the extent of the amount of the money, for the payment of the collected money to the government.

2 労働保険関係法令の規定により政府が追徴金又は延滞金を徴収する場合において、その徴収について労働保険事務組合の責めに帰すべき理由があるときは、その限度で、労働保険事務組合は、政府に対して当該徴収金の納付の責めに任ずるものとする。

(2) When the government collects the surcharges or arrears pursuant to the provisions of the laws and regulations concerning labor insurance, and the collection is made due to any cause attributable to the labor insurance administrative affairs association, the labor insurance administrative affairs association is to be responsible, to that extent, for the payment of the collected money to the government.

3 政府は、前二項の規定により労働保険事務組合が納付すべき徴収金については、当該労働保険事務組合に対して第二十六条第三項（労災保険法第十二条の三第三項及び第三十一条第四項並びに雇用保険法第十条の四第三項において準用する場合を含む。）の規定による処分をしてもなお徴収すべき残余がある場合に限り、その残余の額を当該事業主から徴収することができる。

(3) With regard to the collected money payable by the labor insurance administration affairs association pursuant to the preceding two paragraphs, limited to the cases where residual amount remains after the disposition pursuant to the provision of Article 26, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 12-3, paragraph (3) and Article 31, paragraph (4) of the Industrial Accident Insurance Act and Article 10-4, paragraph (3) of the Employment Insurance Act) is taken against the labor insurance administration affairs association, the government may collect the remaining amount from the business operator.

4 労働保険事務組合は、労災保険法第十二条の三第二項の規定及び雇用保険法第十条の四第二項の規定の適用については、事業主とみなす。

(4) The labor insurance administrative affairs association is deemed to be a business operator with regard to the application of the provisions of Article 12-3, paragraph (2) of the Industrial Accident Insurance Act and Article 10-4,

paragraph (2) of the Employment Insurance Act.

(帳簿の備付け)

(Maintenance of Accounting Books)

第三十六条 労働保険事務組合は、厚生労働省令で定めるところにより、その処理する労働保険事務に関する事項を記載した帳簿を事務所に備えておかなければならない。

Article 36 The labor insurance administration affairs association, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, must keep in its office accounting books stating the matters concerning the labor insurance administrative affairs it processes.

第四章の二 行政手続法との関係

Chapter IV-2 Relation with the Administrative Procedure Act

(行政手続法の適用除外)

(Exclusion from Application of the Administrative Procedure Act)

第三十六条の二 この法律（第三十三条第二項及び第四項を除く。）の規定による処分については、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第二章及び第三章の規定は、適用しない。

Article 36-2 The provisions of Chapter II and Chapter III of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) do not apply to dispositions made pursuant to the provisions of this Act (excluding Article 33, paragraphs (2) and (4)).

第五章 不服申立て及び訴訟

Chapter V Filing Objections and Lawsuits

(不服申立て)

(Filing Objections)

第三十七条 事業主は、第十五条第三項又は第十九条第四項の規定による処分について不服があるときは、異議申立てをすることができる。

Article 37 If the business operator has any complaint in respect of the disposition made pursuant to the provisions of Article 15, paragraph (3) or Article 19, paragraph (4), the business operator may file an objection.

(不服申立てと訴訟との関係)

(Relation between Filing of Objections and Lawsuits)

第三十八条 労働保険料その他この法律の規定による徴収金に関する処分の取消しの訴えは、当該処分についての審査請求に対する厚生労働大臣の裁決又は当該処分についての異議申立てに対する厚生労働大臣の決定を経た後でなければ、提起することができない。

Article 38 An action for revocation of disposition concerning labor insurance

premiums or any other money collected pursuant to the provisions of this Act may not be filed until the administrative determination on the request for administrative review concerning the disposition is made by the Minister of Health, Labour and Welfare, or the decision on the objection in respect of the disposition is made by the Minister of Health, Labour and Welfare.

第六章 雑則

Chapter VI Miscellaneous Provisions

(適用の特例)

(Special Provisions Applied)

第三十九条 都道府県及び市町村の行う事業その他厚生労働省令で定める事業については、当該事業を労災保険に係る保険関係及び雇用保険に係る保険関係ごとに別個の事業とみなしてこの法律を適用する。

Article 39 (1) This Act applies to the services conducted by prefectures and municipalities and other services specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, by deeming that each service as a separate business according to each insurance relation pertaining to industrial accident insurance and each insurance relation pertaining to employment insurance.

2 国が行なう事業及び前項に規定する事業については、労働者の範囲（同項に規定する事業のうち厚生労働省令で定める事業については、労働者の範囲及び一般保険料の納付）に関し、厚生労働省令で別段の定めをすることができる。

(2) With regard to the services conducted by the national government and the services prescribed in the preceding paragraph, the scope of workers (the scope of workers and the payment of general insurance premiums, in the case of the services specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, among services prescribed in the same paragraph) may be otherwise specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第四十条 削除

Article 40 Deleted

(時効)

(Prescription)

第四十一条 労働保険料その他この法律の規定による徴収金を徴収し、又はその還付を受ける権利は、二年を経過したときは、時効によつて消滅する。

Article 41 (1) The right to collect, or receive the refund of, the labor insurance premiums or other money collected pursuant to the provisions of this Act extinguishes by prescription when two years have elapsed.

2 政府が行なう労働保険料その他この法律の規定による徴収金の徴収の告知又は督促は、民法（明治二十九年法律第八十九号）第百五十三条の規定にかかわらず、時効中

断の効力を生ずる。

(2) Notwithstanding the provisions of Article 153 of the Civil Code (Act No. 89 of 1896), interruption of prescription applies to the notification or demand made by the government concerning the collection of the labor insurance premiums or other money collected pursuant to the provisions of this Act.

(報告等)

(Reports)

第四十二条 行政庁は、厚生労働省令で定めるところにより、保険関係が成立し、若しくは成立していた事業の事業主又は労働保険事務組合若しくは労働保険事務組合であつた団体に対して、この法律の施行に関し必要な報告、文書の提出又は出頭を命ずることができる。

Article 42 An administrative agency, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, may order the business operator, the labor insurance administrative affairs association or an association that had been a labor insurance administrative affairs association, of a business in respect of which the insurance relation has been or had been established, to submit reports or produce documents, or make an appearance necessary for the enforcement of this Act.

(立入検査)

(On-Site Inspections)

第四十三条 行政庁は、この法律の施行のため必要があると認めるときは、当該職員に、保険関係が成立し、若しくは成立していた事業の事業主又は労働保険事務組合若しくは労働保険事務組合であつた団体の事務所に立ち入り、関係者に対して質問させ、又は帳簿書類（その作成、備付け又は保存に代えて電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他の知覚によつては認識することができない方式で作られる記録であつて、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。）の作成、備付け又は保存がされている場合における当該電磁的記録を含む。）の検査をさせることができる。

Article 43 (1) When an administrative agency finds it necessary for the enforcement of this Act, it may have its official enter the office of the business operator, or the labor insurance administrative affairs association or the association which had been a labor insurance administrative affairs association, of a business in respect of which the insurance relation has been or had been established, to ask questions to the persons concerned, or to inspect the accounting books and documents (including the electronic or magnetic records (meaning the records made in an electronic format, a magnetic format or any other format not recognizable to human perception and made available for use for the information processing by computers) in the case where electronic or magnetic records are prepared, kept and stored in lieu of the preparation, maintenance or storage of the accounting books and documents).

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証票を携帯し、関係人の請求があるときは、これを提示しなければならない。

(2) The official who conducts on-site inspections pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification card, and produce the card to the persons concerned at the request of those persons.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authorization for the on-site inspection pursuant to the provisions of paragraph (1) is not to be construed as that authorized for criminal investigation.

(資料の提供)

(Provision of Materials)

第四十三条の二 行政庁は、保険関係の成立又は労働保険料に関し必要があると認めるときは、官公署に対し、法人の事業所の名称、所在地その他必要な資料の提供を求めることができる。

Article 43-2 When an administrative agency finds it necessary in relation to the establishment of insurance relation or the labor insurance premiums, it may require that any public agency submit any necessary material, such as the name and location of the place of business of a corporation.

(経過措置の命令への委任)

(Delegation of Transitional Measures to Orders)

第四十四条 この法律に基づき政令又は厚生労働省令を制定し、又は改廃する場合においては、それぞれ政令又は厚生労働省令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置を定めることができる。この法律に基づき、厚生労働大臣が労災保険率その他の事項を定め、又はこれを改廃する場合においても、同様とする。

Article 44 When enacting, amending or repealing Cabinet Order or Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare pursuant to this Act, necessary transitional measures may be specified by Cabinet Order or Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, to the extent considered reasonably necessary for the enactment, amendment or repeal. The same applies when the Minister of Health, Labour and Welfare specifies, amends or repeals the industrial accident insurance rate or other matters pursuant to this Act.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第四十五条 この法律に定める厚生労働大臣の権限は、厚生労働省令で定めるところにより、その一部を都道府県労働局長に委任することができる。

Article 45 The authority of the Minister of Health, Labour and Welfare provided

for in this Act may be delegated in part to the director of the Prefectural Labor Office, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

(厚生労働省令への委任)

(Delegation to Order of Ministry of Health, Labour and Welfare)

第四十五条の二 この法律に規定するもののほか、労働保険料の納付の手續その他この法律の実施に関し必要な事項は、厚生労働省令で定める。

Article 45-2 Beyond what is set forth in this Act, the matters necessary for the procedures of the payment of labor insurance premiums or otherwise for the enforcement of this Act are specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare.

第七章 罰則

Chapter VII Penal Provisions

第四十六条 事業主が次の各号のいずれかに該当するときは、六月以下の懲役又は三十万円以下の罰金に処する。労災保険法第三十五条第一項に規定する団体が第五号又は第六号に該当する場合におけるその違反行為をした当該団体の代表者又は代理人、使用人その他の従業者も、同様とする。

Article 46 If a business operator falls under any of the following items, the business operator is punished by imprisonment with work of not more than six months or a fine of not more than three hundred thousand yen. The same applies to the representative or agent, employee or other staff members of the association prescribed in Article 35, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act in the case where the association falls under either item (v) or (vi) thereof and commits a violation:

一 第二十三条第二項の規定に違反して雇用保険印紙をはらず、又は消印しなかつた場合

(i) having failed to affix employment insurance stamp or put a cancellation mark in violation of the provisions of Article 23, paragraph (2);

二 第二十四条の規定に違反して帳簿を備えておかず、帳簿に記載せず、若しくは虚偽の記載をし、又は報告をせず、若しくは虚偽の報告をした場合

(ii) having failed to keep the accounting books, or failed to make proper entry or made a false entry into the accounting books, or failed to submit reports or made a false report, in violation of the provisions of Article 24;

三 第四十二条の規定による命令に違反して報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は文書を提出せず、若しくは虚偽の記載をした文書を提出した場合

(iii) having failed to submit reports or made a false report, or failed to submit documents or submitted the documents with false entries, in violation of an order issued pursuant to the provisions of Article 42; or

四 第四十三条第一項の規定による当該職員の質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をし、又は検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した場合

(iv) having failed to respond or made false answers to the questions the official made pursuant to the provision of Article 43, paragraph (1), or refused, interfered with or avoided the inspection.

第四十七条 労働保険事務組合が次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした労働保険事務組合の代表者又は代理人、使用人その他の従業者は、六月以下の懲役又は三十万円以下の罰金に処する。

Article 47 If the labor insurance administrative affairs association falls under any of the following items, the representative or agent, employee or other staff members of the labor insurance administrative affairs association that performed the violating act are punished by imprisonment with work of not more than six months or a fine of not more than three hundred thousand yen:

一 第三十六条の規定に違反して帳簿を備えておかず、又は帳簿に労働保険事務に関する事項を記載せず、若しくは虚偽の記載をした場合

(i) having failed to keep the accounting books, or failed to make entries concerning the labor insurance administrative affairs or made false entries into the accounting books, in violation of the provision of Article 36;

二 第四十二条の規定による命令に違反して報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は文書を提出せず、若しくは虚偽の記載をした文書を提出した場合

(ii) having failed to submit reports or made false reports, or failed to submit documents or submitted the documents with false entries, in violation of an order issued pursuant to the provision of Article 42; or

三 第四十三条第一項の規定による当該職員の質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をし、又は検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した場合

(iii) having failed to respond or made false answers to the questions the official made pursuant to the provisions of Article 43, paragraph (1), or refused, interfered with or avoided the inspection.

第四十八条 法人（法人でない労働保険事務組合及び労災保険法第三十五条第一項に規定する団体を含む。以下この項において同じ。）の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して、前二条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、各本条の罰金刑を科する。

Article 48 (1) When the representative of a corporation (including labor insurance administrative affairs association, and an association prescribed in Article 35, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act that is not a corporation; hereinafter the same applies in this paragraph), or the agent, employee or other staff members of a corporation or individual commits any violation set forth in the preceding two Articles with regard to the business of

the corporation or individual, not only the offender is punished but also the corporation or individual is punished by the fine prescribed in the respective Articles.

2 前項の規定により法人でない労働保険事務組合又は労災保険法第三十五条第一項に規定する団体を処罰する場合には、その代表者が訴訟行為につきその労働保険事務組合又は団体を代表するほか、法人を被告人又は被疑者とする場合の刑事訴訟に関する法律の規定を準用する。

(2) If a labor insurance administrative affairs association or an association prescribed in Article 35, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act that is not a corporation is punished pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the representative of the labor insurance administrative affairs association or the association represents it in any procedural act and, in addition, the provisions of Acts concerning criminal procedure, in the case where a corporation acts as the accused or the suspect, apply mutatis mutandis to the case.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、別に法律で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified separately by a law.

(雇用保険に係る保険関係の成立に関する暫定措置)

(Temporary Measures concerning Establishment of Insurance Relation pertaining to Employment Insurance)

第二条 雇用保険法附則第二条第一項の任意適用事業（以下この条及び次条において「雇用保険暫定任意適用事業」という。）の事業主については、その者が雇用保険の加入の申請をし、厚生労働大臣の認可があつた日に、その事業につき第四条に規定する雇用保険に係る保険関係が成立する。

Article 2 (1) With regard to the business operator of the voluntary applicable business set forth in Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Employment Insurance Act (hereinafter referred to as the "temporary voluntary applicable business for purposes of employment insurance" in this Article and the following Article), the insurance relation pertaining to employment insurance prescribed in Article 4 is established in respect of the business on the day the application for enrollment in employment insurance, which has been filed by the business operator, is approved by the Minister of Health, Labour and Welfare.

2 前項の申請は、その事業に使用される労働者の二分の一以上の同意を得なければ行

うことができない。

(2) The application set forth in the preceding paragraph may not be filed unless the consent of not less than a half of the workers employed for the business is obtained.

3 雇用保険暫定任意適用事業の事業主は、その事業に使用される労働者の二分の一以上が希望するときは、第一項の申請をしなければならない。

(3) The business operator of the temporary voluntary applicable business for purposes of employment insurance must file the application set forth in paragraph (1), when a half or more of the workers employed for the business desire the application.

4 雇用保険法第五条第一項の適用事業に該当する事業が雇用保険暫定任意適用事業に該当するに至ったときは、その翌日に、その事業につき第一項の認可があつたものとみなす。

(4) If a business falling under the applicable business set forth in Article 5, paragraph (1) of the Employment Insurance Act comes to fall under the category of the temporary voluntary applicable business for purposes of employment insurance, the approval set forth in paragraph (1) is deemed to be obtained on the following day in respect of the business.

第三条 雇用保険暫定任意適用事業に該当する事業が雇用保険法第五条第一項の適用事業に該当するに至った場合における第四条の規定の適用については、その該当するに至った日に、その事業が開始されたものとみなす。

Article 3 With regard to the application of the provisions of Article 4 in the case where a business falling under the temporary voluntary applicable business for purposes of employment insurance comes to fall under the category of the applicable business set forth in Article 5, paragraph (1) of the Employment Insurance Act, the business is deemed to have started on the day the business comes to fall under the category.

(雇用保険に係る保険関係の消滅に関する暫定措置)

(Temporary Measures concerning Extinction of Insurance Relation pertaining to Employment Insurance)

第四条 附則第二条第一項又は第四項の規定により雇用保険に係る保険関係が成立している事業の事業主については、第五条の規定によるほか、その者が当該保険関係の消滅の申請をし、厚生労働大臣の認可があつた日の翌日に、その事業についての当該保険関係が消滅する。

Article 4 (1) With regard to the business operator of the business in respect of which the insurance relation pertaining to employment insurance has been established pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (1) or (4) of the Supplementary Provisions, the insurance relation for the business becomes extinct, in addition to being pursuant to Article 5, when the business operator

files the request for extinction of the insurance relation, on the day following its approval by the Minister of Health, Labour and Welfare.

2 前項の申請は、その事業に使用される労働者の四分の三以上の同意を得なければ行うことができない。

(2) The application set forth in the preceding paragraph may not be filed unless the consent of not less than three-fourth of the workers employed for the business is obtained.

(増加概算保険料の納付に関する暫定措置)

(Temporary Measures concerning Payment of Increased Estimated Insurance Premiums)

第五条 第十六条の規定は、第十二条第一項第二号又は第三号の事業が同項第一号の事業に該当するに至つたため当該事業に係る一般保険料率を変更した場合において厚生労働省令で定める要件に該当するときにおける当該変更に伴う労働保険料の増加額の納付について準用する。

Article 5 The provisions of Article 16 apply mutatis mutandis to the payment of the increased amount of the labor insurance premiums accompanying the change in the case where the business set forth in Article 12, paragraph (1), item (ii) or (iii) comes to fall under the category of the business set forth in item (i) of the same paragraph and thereby the general insurance premium rate pertaining to the business is changed, and the requirements specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare are met.

(不利益取扱いの禁止)

(Prohibition of Disadvantageous Treatment)

第六条 事業主は、労働者が附則第二条第一項の規定による保険関係の成立を希望したことを理由として、労働者に対して解雇その他不利益な取扱いをしてはならない。

Article 6 The business operator may not give any disadvantageous treatment such as dismissal of employment to a worker on the basis of the fact that the worker desires the establishment of insurance relation prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions.

(罰則)

(Penal Provisions)

第七条 事業主が附則第二条第三項又は前条の規定に違反したときは、六箇月以下の懲役又は三十万円以下の罰金に処する。

Article 7 (1) If a business operator violates the provision of Article 2, paragraph (3) of the Supplementary Provisions or the preceding Article, the business operator is punished by imprisonment with work of not more than six months or a fine of not more than three hundred thousand yen.

2 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又

は人の業務に関して、前項の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、同項の罰金刑を科する。

(2) When the representative of a corporation, or the agent, employee or other staff members of a corporation or individual have committed a violation set forth in the preceding paragraph with regard to the business of the corporation or individual, not only the offender is punished but also the corporation or individual is punished by the fine prescribed in the same paragraph.

(任意加入に係る高年齢継続被保険者の保険料)

(Insurance Premiums of Continued Insured Person who is a Senior Citizen pertaining to Voluntary Enrollment)

第八条 雇用保険法附則第六条第一項の高年齢継続被保険者に関しては、第十一条の二中「高年齢労働者に支払う」とあるのは、「高年齢労働者（雇用保険法附則第六条第一項の高年齢継続被保険者である者を除く。）に支払う」とする。

Article 8 With regard to the continued insured person who is a senior citizen set forth in Article 6, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Employment Insurance Act, the term "paid...to the senior citizen workers" in Article 11-2 is deemed to be replaced with "paid...to the senior citizen workers (excluding the continued insured person who is a senior citizen set forth in Article 6, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Employment Insurance Act)."

(印紙保険料の額の変更に関する暫定措置)

(Temporary Measures concerning Change to Amount of Stamp Insurance Premiums)

第九条 当分の間、第二十二条第四項の規定による印紙保険料の額の変更については、同項中「雇用保険法第四十九条第一項」とあるのは「雇用保険法第四十九条第一項並びに雇用保険法等の一部を改正する法律（平成六年法律第五十七号）附則第十一条第三項及び第四項」と、「同項に」とあるのは「雇用保険法第四十九条第二項に」と、「同項の」とあるのは「同項並びに雇用保険法等の一部を改正する法律附則第十一条第三項及び第四項の」として、同項の規定を適用する。

Article 9 Until otherwise provided for by law, with regard to the change to the amount of stamp insurance premiums pursuant to the provisions of Article 22, paragraph (4), the provisions of the same paragraph remain applicable by the deemed replacement of the term "of Article 49, paragraph (1) of the Employment Insurance Act" with "of Article 11, paragraphs (3) and (4) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Amendment of the Employment Insurance Act, etc. (Act No. 57 of 1994)", the term "of the same paragraph" with "by Article 49, paragraph (2) of the Employment Insurance Act", and the term "in the same paragraph" with "in the same paragraph and in Article 11, paragraphs (3) and (4) of the Supplementary Provisions of the Act

for Partial Amendment of the Employment Insurance Act, etc."

(雇用保険率の変更に関する暫定措置)

(Temporary Measures concerning Change to Employment Insurance Rate)

第十条 雇用保険法附則第十条第一項の規定が適用される会計年度における第十二条第五項の規定の適用については、同項中「並びに雇用保険法第六十六条第一項、第二項及び第五項並びに第六十七条」とあるのは、「及び雇用保険法附則第十条第一項」とする。

Article 10 With regard to the application of the provisions of Article 12, paragraph (5) to the fiscal year to which the provisions of Article 10, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Employment Insurance Act are applied, the phrase "and...Article 66, paragraphs (1), (2) and (5) and Article 67 of the Employment Insurance Act" in the same paragraph is deemed to be replaced with "and...Article 10, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Employment Insurance Act."

附 則 [昭和四十五年四月一日法律第十三号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 13 of April 1, 1970] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 [昭和四十五年五月二十二日法律第八十八号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 88 of May 22, 1970] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第三条の規定は、昭和四十八年十二月三十一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 3 comes into effect as of December 31, 1973.

附 則 [昭和四十七年四月二十八日法律第十八号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 18 of April 28, 1972] [Extract]

1 この法律は、公布の日から施行し、昭和四十七年度の予算から適用する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation, and applies to the budget of the fiscal year of 1972 and thereafter.

附 則 〔昭和四十八年九月二十一日法律第八十五号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 85 of September 21, 1973] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation.

(労働保険の保険料の徴収等に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Partial Amendment of the Act on Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance)

第十七条 施行日の属する保険年度及びこれに引き続く三保険年度においては、前条の規定による改正後の労働保険の保険料の徴収等に関する法律第十二条第一項中「過去三年間の業務災害（同法第七条第一項第一号の業務災害をいう。以下同じ。）及び通勤災害（同項第二号の通勤災害をいう。第三項において同じ。）に係る災害率」とあるのは「過去三年間の業務災害（同法第七条第一項第一号の業務災害をいう。以下同じ。）に係る災害率並びに労働者災害補償保険法の一部を改正する法律（昭和四十八年法律第八十五号。以下「昭和四十八年改正法」という。）の施行の日の属する保険年度及びこれに引き続く三保険年度における通勤災害（同項第二号の通勤災害をいう。第三項において同じ。）に係る災害率又はその予想値」と、同条第三項中「過去三年間の通勤災害に係る災害率」とあるのは「昭和四十八年改正法の施行の日の属する保険年度及びこれに引き続く三保険年度における通勤災害に係る災害率又はその予想値」とする。

Article 17 For the insurance year including the effective date and for three insurance years following the insurance year, the phrase "the injury rate pertaining to industrial injury (meaning the industrial injury set forth in Article 7, paragraph (1), item (i) of the same Act; the same applies hereinafter) and commuting injury (meaning the commuting injury set forth in item (ii) of the same paragraph; the same applies in paragraph (3)) during the past three years" in Article 12, paragraph (1) of the Act on Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance as amended by the provisions of the preceding Article is deemed to be replaced with "the injury rate pertaining to industrial injury (meaning the industrial injury set forth in Article 7, paragraph (1), item (i) of the same Act; the same applies hereinafter) during the past three years and the injury rate or the prospective value thereof pertaining to commuting injury (meaning the commuting injury set forth in item (ii) of the same

paragraph; the same applies in paragraph (3)) during the insurance year including the effective date of the Act for Partial Amendment of the Industrial Accident Compensation Insurance Act (Act No. 85 of 1973; hereinafter referred to as the "Amended Act of 1973") and three insurance years following the insurance year", and the phrase "the injury rate pertaining to commuting injury...during the past three years" in paragraph (3) of the same Article with "the injury rate or the prospective value thereof pertaining to commuting injury...during the insurance year including the effective date of the Amended Act of 1973 and three insurance years following the insurance year."

第十八条 労働保険の保険料の徴収等に関する法律第十七条の規定は、この法律の施行の際現に労働保険の保険料の徴収等に関する法律第三条に規定する労災保険に係る労働保険の保険関係が成立している事業の施行日の属する保険年度に係る労働保険料については、適用しない。

Article 18 The provisions of Article 17 of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance do not apply to the labor insurance premiums of the businesses in respect of which the insurance relation of labor insurance pertaining to the industrial accident insurance prescribed by Article 3 of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance has been established at the time of enforcement of this Act, in respect of the insurance year including the effective date.

附 則 〔昭和四十九年十二月二十八日法律第百十七号〕

Supplementary Provisions [Act No. 117 of December 28, 1974]

この法律は、昭和五十年四月一日から施行する。

This Act comes into effect as of April 1, 1975.

附 則 〔昭和五十一年五月二十七日法律第三十二号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 32 of May 27, 1976] [Extract]

(施行期日等)

(Effective Date)

第一条 この法律は、昭和五十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 1977; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date prescribed in each item:

一及び二 略

(i) and (ii) Omitted

三 第一条中労働者災害補償保険法目次及び第一条の改正規定、同法第二条の次に一

条を加える改正規定並びに同法第三章の二の改正規定、第二条中労働者災害補償保険法の一部を改正する法律附則第十五条第二項の改正規定並びに第三条中労働保険の保険料の徴収等に関する法律第十二条第二項の改正規定、同法第十四条第一項の改正規定（労働福祉事業に係る部分に限る。）及び同条第二項の改正規定並びに附則第九条及び附則第十五条の規定、附則第二十一条中炭鉱災害による一酸化炭素中毒症に関する特別措置法第十条第一項の改正規定、附則第二十四条中労働保険特別会計法第四条の改正規定並びに附則第二十九条及び附則第三十条の規定 公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日

- (iii) the table of contents and the amended provisions of Article 1 of the Industrial Accident Compensation Insurance Act in Article 1, the amended provision adding an Article following Article 2 of the same Act and the revised provisions of Chapter III-II of the same Act; the amended provisions of Article 15, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Amendment of the Industrial Accident Compensation Insurance Act in Article 2; the amended provisions of Article 12, paragraph (2) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance, the amended provisions of Article 14, paragraph (1) of the same Act (limited to the part pertaining to labor welfare services) and the amended provisions of paragraph (2) of the same Article; and the provisions of Article 9 and Article 15 of the Supplementary Provisions, the amended provisions of Article 10, paragraph (1) of the Act on Special Measures concerning Carbon Monoxide Poisoning Caused by Coal Mine Accidents in Article 21 of the Supplementary Provisions, the amended provisions of Article 4 of the Labor Insurance Special Account Act in Article 24 of the Supplementary Provisions, and the provisions of Article 29 and Article 30 of the Supplementary Provisions: the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation;

四 第三条中労働保険の保険料の徴収等に関する法律第十二条第三項の改正規定（「業務災害に関する保険給付」の下に「（労災保険法第三十条第一項の規定により保険給付を受けることができることとされた者（以下「第三種特別加入者」という。）に係る保険給付を除く。）」を加える部分及び「第一種特別加入保険料の額」の下に「から通勤災害に係る率に応ずる部分の額を減じた額」を加える部分を除く。）及び附則第十一条の規定 昭和五十一年十二月三十一日

- (iv) The amended provisions of Article 12, paragraph (3) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance in Article 3 (excluding the part adding the phrase "(excluding payment of insurance proceeds pertaining to persons deemed as entitled to receive payment of insurance proceeds pursuant to the provisions of Article 30, paragraph (1) of the Industrial Accident Insurance Act (hereinafter referred to as the "insured person of Class III special enrollment"))" following the phrase "the payment of insurance proceeds pertaining to industrial injury", and the part adding

the phrase "after deducting the amount of the portion corresponding to the rate of commuting injury" following the phrase "the amount of Class I special enrollment insurance premiums"), and the provisions of Article 11 of the Supplementary Provisions: December 31, 1976

(第三条の規定の施行に伴う経過措置)

(Transitional Measures for Enforcement of Provisions of Article 3)

第十一条 附則第一条第一項第四号に定める日において、第三条の規定による改正前の労働保険の保険料の徴収等に関する法律（以下「徴収法」という。）第三条に規定する労災保険に係る労働保険の保険関係が成立している事業に関する第三条の規定による改正後の徴収法第十二条第三項の規定の適用については、同項中「労災保険法第二十九条第一項第二号に掲げる事業として支給が行われた給付金のうち業務災害に係るもので厚生労働省令で定めるもの」とあるのは、「労災保険法第二十三条第一項第二号の事業として支給が行われた給付金のうち業務災害に係るもので厚生労働省令で定めるもの（労働者災害補償保険法等の一部を改正する法律（昭和五十一年法律第三十二号）附則第一条第一項第四号に定める日後に発生した業務災害の原因である事故に関して行われたものに限る。）」とする。

Article 11 With regard to the application of the provisions of Article 12, paragraph (3) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance (hereinafter referred to as the "Collection Act") as amended by the provisions of Article 3 to the businesses in respect of which the insurance relation of labor insurance pertaining to the industrial accident insurance prescribed by Article 3 of the Collection Act prior to amendment by the provisions of Article 3 has been established as of the date prescribed by Article 1, paragraph (1), item (iv) of the Supplementary Provisions, the phrase "the payments made as the services listed in Article 29, paragraph (1), item (ii) of the Industrial Accident Insurance Act which pertain to industrial injury and which are specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare" in the same paragraph is deemed to be replaced with "the payments made as the services set forth in Article 23, paragraph (1), item (ii) of the Industrial Accident Insurance Act which pertain to industrial injury and which are specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare (limited to the payments made in relation to the accidents being the cause of the industrial injury that has occurred after the date prescribed by Article 1, paragraph (1), item (iv) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Amendment of the Industrial Accident Compensation Insurance Act (Act No. 32 of 1976))."

第十二条 第三条の規定による改正後の徴収法第十四条の二第一項の規定の適用については、附則第六条の政令で定める日までの間は、同項中「業務災害及び通勤災害に係る災害率」とあるのは、「業務災害に係る災害率」とする。

Article 12 With regard to the application of the provisions of Article 14-2, paragraph (1) of the Collection Act as revised by the provisions of Article 3, the phrase "the injury rate pertaining to industrial injury and commuting injury" in the same paragraph is deemed to be replaced with "the injury rate pertaining to industrial injury" on or before the day specified by Cabinet Order under Article 6 of the Supplementary Provisions.

第十三条 第三条の規定による改正後の徴収法第二十条第一項の労働省令で定める有期事業であつて、施行日前に第三条の規定による改正前の徴収法第三条に規定する労災保険に係る労働保険の保険関係が成立したものに關する同項の規定の適用については、同項中「保険給付の額に第十二条第三項の労働省令で定める給付金の額を加えた額」とあるのは「保険給付の額」と、同項第一号中「同条第一項第一号」とあるのは「第十二条第一項第一号」とする。

Article 13 With regard to the application of the provisions of Article 20, paragraph (1) of the Collection Act as amended by the provisions of Article 3 to the businesses with a definite term as specified by Order of the Ministry of Labour set forth in the same paragraph, in respect of which the insurance relation of labor insurance pertaining to the industrial accident insurance prescribed by Article 3 of the Collection Act prior to amendment by the provisions of Article 3 has been established prior to the effective date, the phrase "the amount of payment of insurance proceeds...the business is terminated, adding the amount of the benefits specified by Order of the Ministry of Labour set forth in Article 12, paragraph (3)" in the same paragraph is deemed to be replaced with "the amount of the insurance benefits", and the term " paragraph (1), item (i) of the same Article" in item (i) of the same paragraph is replaced with "Article 12, paragraph (1), item (i)."

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第三十条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な事項は、政令で定める。

Article 30 Beyond what is set forth in these Supplementary Provisions, any matter necessary for the enforcement of this Act is specified by Cabinet Order.

附 則 〔昭和五十一年五月二十七日法律第三十三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 33 of May 27, 1976] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、昭和五十一年十月一日から施行する。ただし、第十条及び附則第四条から第六条までの規定は、公布の日から起算して三年を超えない範囲内において

政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of October 1, 1976; provided, however, that the provisions of Article 10 and the provisions of Articles 4 through 6 of the Supplementary Provisions come into force as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding three years from the date of promulgation.

(労働保険の保険料の徴収等に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Partial Amendment of the Act on Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance)

第五条 前条の規定による改正後の労働保険の保険料の徴収等に関する法律第十二条第四項ただし書及び第五項の規定は、附則第一条ただし書に規定する日以後の期間に係る労働保険料について適用し、同日前の期間に係る労働保険料については、なお従前の例による。

Article 5 (1) The proviso to paragraph (4) and the provisions of paragraph (5) of Article 12 of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance as revised by the provisions of the preceding Article apply to labor insurance premiums pertaining to the period on and after the date prescribed in the proviso to Article 1 of the Supplementary Provisions and, with regard to the labor insurance premiums pertaining to the period prior to the same date, the provisions then in force remain applicable.

2 前項に規定するもののほか、前条の規定による労働保険の保険料の徴収等に関する法律の改正に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

(2) Beyond what is set forth in the preceding paragraph, any transitional measures necessary following the amendment of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance by the provisions of the preceding Article are specified by Cabinet Order.

附 則 〔昭和五十二年五月二十日法律第四十三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 43 of May 20, 1977] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、昭和五十二年十月一日から施行する。ただし、第一条中雇用保険法第六十六条第三項第三号の改正規定（「千分の三」を「千分の三・五」に改める部分に限る。）、第二条中労働保険の保険料の徴収等に関する法律第十二条第四項の改正規定及び同条第五項の改正規定（「千分の十一から千分の十五まで」を「千分の十一・五から千分の十五・五まで」に改める部分及び「千分の十三から千分の十七まで」を「千分の十三・五から千分の十七・五まで」に改める部分に限る。）、次条第一項の規定並びに附則第五条中建設労働者の雇用の改善等に関する法律（昭和五十一年法律第三十三号）附則第四条から第六条までの改正規定は、昭和五十三年四月一日

から施行する。

Article 1 This Act come into effect as of October 1, 1977; provided, however, that the amended provisions of Article 66, paragraph (3), item (iii) in Article 1 (limited to the part amending the term "three one-thousandth (3/1000)" with "three point five one-thousandth (3.5/1000)), the amended provisions of Article 12, paragraph (4) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance and the amended provisions of paragraph (5), the same Article in Article 2 (limited to the part amending the term "eleven one-thousandth (11/1000) to fifteen one-thousandth (15/1000) " with "eleven point five one-thousandth (11.5/1000) to fifteen point five one-thousandth (15.5/1000)" and the part amending the term "thirteen one-thousandth (13/1000) to seventeen one-thousandth (17/1000)" with "thirteen point five one-thousandth (13.5/1000) to seventeen point five one-thousandth (17.5/1000)"), the provisions of paragraph (1) of the following Article, and the amended provisions of Articles 4 through 6 of the Supplementary Provisions of the Act on the Improvement of Employment of Construction Workers (Act No. 33 of 1976) in Article 5 of the Supplementary Provisions come into effect as of April 1, 1978.

附 則 〔昭和五十三年十一月十八日法律第百七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 107 of November 18, 1978] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、附則第四条及び第五条の規定は、昭和五十四年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Articles 4 and 5 of the Supplementary Provisions come into effect as of April 1, 1979.

(労働保険の保険料の徴収等に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Partial Amendment of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance)

第五条 前条の規定による改正後の労働保険の保険料の徴収等に関する法律第十二条第四項の規定は、昭和五十四年四月一日以後の期間に係る労働保険料について適用し、同日前の期間に係る労働保険料については、なお従前の例による。

Article 5 The provisions of Article 12, paragraph (4) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance as amended by the preceding Article apply to the labor insurance premiums pertaining to the period on and after April 1, 1979 and, with regard to the labor insurance premiums pertaining to the period prior to the same date, the provisions then in force remain applicable.

附 則 〔昭和五十四年六月八日法律第四十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 40 of June 8, 1979] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔昭和五十五年十二月五日法律第百四号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 104 of December 5, 1980] [Extract]

(施行期日等)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date prescribed in each item:

一 第二条中労働保険の保険料の徴収等に関する法律第十二条第三項の改正規定及び附則第七条第一項の規定 昭和五十五年十二月三十一日

(i) the amended provisions of Article 12, paragraph (3) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance in Article 2, and the provisions of Article 7, paragraph (1) of the Supplementary Provisions: December 31, 1980;

二 略

(ii) Omitted

三 第二条中労働保険の保険料の徴収等に関する法律第二十条第一項の改正規定及び附則第七条第二項の規定 昭和五十六年四月一日

(iii) the amended provisions of Article 20, paragraph (1) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance in Article 2, and the provisions of Article 7, paragraph (2) of the Supplementary Provisions: April 1, 1981.

(第二条の規定の施行に伴う経過措置)

(Transitional Measures for Enforcement of Provisions of Article 2)

第七条 昭和五十五年十二月三十一日において、労働保険の保険料の徴収等に関する法律（以下「徴収法」という。）第三条に規定する労災保険に係る労働保険の保険関係が成立している事業に関する第二条の規定による改正後の徴収法第十二条第三項の規定の適用については、同項中「遺族補償一時金」とあるのは「遺族補償一時金（昭和五十五年十二月三十一日後に支給すべき事由が生じたものに限る。）」と、「（以下

この項及び第二十条第一項において「特定疾病にかかった者に係る保険給付」という。）とあるのは「（以下この項において「特定疾病にかかった者に係る保険給付」といい、同日後の期間に係る年金たる保険給付及び同日後に支給すべき事由が生じた年金たる保険給付以外の保険給付に限る。）」と、「乗じて得た額」とあるのは「乗じて得た額（一般保険料又は第一種特別加入保険料の額の算定の基礎となつた期間のうちに同日以前の期間がある場合には、同日以前の期間に係る一般保険料の額から通勤災害に係る率に応ずる部分の額を減じた額と第一種特別加入保険料の額から通勤災害に係る率に応ずる部分の額を減じた額とを合算した額に同日後の期間に係る一般保険料の額から通勤災害に係る率に応ずる部分の額を減じた額と第一種特別加入保険料の額から通勤災害に係る率に応ずる部分の額を減じた額とを合算した額に調整率を乗じて得た額を加えた額）」と、「同日を」とあるのは「十二月三十一日を」とする。

Article 7 (1) With regard to the application of the provisions of Article 12, paragraph (3) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance (hereinafter referred to as the "Collection Act") as amended by the provisions of Article 2 to the businesses in respect of which the insurance relation of labor insurance pertaining to the industrial accident insurance prescribed by Article 3 of the Collection Act has been established as of December 31, 1980, the phrase "the lump sum compensation for surviving family" in the same paragraph is deemed to be replaced with "the lump sum compensation for surviving family (limited to the case where the cause for the payment has occurred after December 31, 1980)", the phrase "(hereinafter referred to as the "payment of insurance proceeds pertaining to persons afflicted with a specific disease" in this paragraph and in Article 20, paragraph (1))" with "(hereinafter referred to as the "payment of insurance proceeds pertaining to persons afflicted with a specific disease" in this paragraph; limited to the benefits other than the insurance proceeds paid as pension pertaining to the period after the same date and the insurance proceeds paid as pension the cause for payment of which has occurred after the same date)", the phrase "the amount obtained by multiplying...referred to as the "Class I adjustment rate")" with "the amount obtained by multiplying ...referred to as the "Class I adjustment rate") (if any period on or before the same date exists during the period being the basis of calculation of the general insurance premiums or Class I special enrollment insurance premiums, the totaling of the amount of the general insurance premiums after deducting the amount of the portion corresponding to the rate pertaining to commuting injury and the amount of Class I special enrollment insurance premiums after deducting the amount of the portion corresponding to the rate pertaining to commuting injury, both pertaining to the period on or before the same date, adding the amount obtained by multiplying the totaling of the amount of the general insurance premiums after deducting the amount of the portion corresponding

to the rate pertaining to commuting injury and the amount of Class I special enrollment insurance premiums after deducting the amount of the portion corresponding to the rate pertaining to commuting injury, both pertaining to the period after the same date, by the adjustment rate)", and the term "the same date" with "December 31."

2 徴収法第二十条第一項の労働省令で定める有期事業であつて、昭和五十六年四月一日前に徴収法第三条に規定する労災保険に係る労働保険の保険関係が成立したものに係る確定保険料の額については、なお従前の例による。

(2) With regard to the amount of final insurance premiums pertaining to the businesses with a definite term specified by Order of the Ministry of Labour set forth in Article 20, paragraph (1) of the Collection Act, in respect of which the insurance relation of labor insurance pertaining to the industrial accident insurance prescribed by Article 3 of the Collection Act has been established prior to April 1, 1981, the provisions then in force remain applicable.

附 則 〔昭和五十八年五月十七日法律第三十九号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 39 of May 17, 1983] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、昭和五十八年七月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of July 1, 1983.

附 則 〔昭和五十九年七月十三日法律第五十四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 54 of July 13, 1984] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、昭和五十九年八月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of August 1, 1984; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date prescribed in each item.

一 第一条中雇用保険法第四十八条、第四十九条及び第五十四条の改正規定、第二条中労働保険の保険料の徴収等に関する法律第二十二条第四項の改正規定並びに附則第八条の規定 昭和五十九年九月一日

(i) The amended provisions of Articles 48, 49 and 54 of the Employment Insurance Act in Article 1, the amended provisions of Article 22, paragraph (4) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance in Article 2, and the provisions of Article 8 of the Supplementary Provisions: September 1, 1984

(日雇労働求職者給付金の日額に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Daily Amount of Benefit for Day Labor Job Applicants)

第八条 昭和五十九年九月一日前の日に係る日雇労働求職者給付金の日額については、なお従前の例による。

Article 8 (1) With regard to the daily amount of the benefit for a day labor job applicant pertaining to any day prior to September 1, 1984, the provisions then in force remain applicable.

2 昭和五十九年九月中の雇用保険法第四十七条第一項に規定する失業している日について支給する日雇労働求職者給付金に関する新雇用保険法第四十八条の規定の適用については、同年七月中の日について第二条の規定による改正前の労働保険の保険料の徴収等に関する法律の規定により納付された印紙保険料は、同条の規定による改正後の労働保険の保険料の徴収等に関する法律の規定により納付された印紙保険料とみなし、旧雇用保険法第四十八条第一号に規定する第一級印紙保険料（以下「旧第一級印紙保険料」という。）のうち同年八月中の日について納付された新雇用保険法第四十八条第一号に規定する第一級印紙保険料（以下「新第一級印紙保険料」という。）の納付日数（その納付日数が同年七月中の日について納付された旧第一級印紙保険料の納付日数を超えるときは、当該旧第一級印紙保険料の納付日数）に相当する納付日数分については当該納付日数分の新第一級印紙保険料と、残余の納付日数分については当該納付日数分の新雇用保険法第四十八条第二号イに規定する第二級印紙保険料と、旧雇用保険法第四十八条第二号イに規定する第二級印紙保険料については新雇用保険法第四十八条第二号ロに規定する第三級印紙保険料と、旧雇用保険法第四十八条第二号ロに規定する第三級印紙保険料については新雇用保険法第四十八条第二号ハに規定する第四級印紙保険料とみなす。

(2) With regard to the application of the provisions of Article 48 of the New Employment Insurance Act to the benefits for day labor job applicant paid in respect of the day during September 1984 on which the job applicant is unemployed as prescribed in Article 47, paragraph (1) of the Employment Insurance Act, the stamp insurance premiums paid in respect of any day during July of the same year pursuant to the provisions of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance prior to the amendment by Article 2 are deemed as the stamp insurance premiums paid pursuant to the provisions of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance as amended by the same Article, and the portion of the Level I stamp insurance premiums prescribed by Article 48, item (i) of the Old Employment Insurance Act (hereinafter referred to as the "old Level I stamp insurance premiums") corresponding to the number of days for which the payment of the Level I stamp insurance premiums prescribed by Article 48, item (i) of the New Employment Insurance Act (hereinafter referred to as the "new Level I stamp insurance premiums") is made in respect of any day during

August of the same year (if the number of days for which the payment is made exceeds the number of days for which the payment of the old Level I stamp insurance premiums is made in respect of any day during July of the same year, the number of days for which the payment of the old Level I stamp insurance premiums is made) are deemed as the new Level I stamp insurance premiums for the number of days for which the payment is made, the portion corresponding to the remaining number of days is deemed as the Level II stamp insurance premiums prescribed by Article 48, item (ii), sub-item (a) of the New Employment Insurance Act for the number of days, the Level II stamp insurance premiums prescribed by Article 48, item (ii), sub-item (a) of the Old Employment Insurance Act are deemed as the Level III stamp insurance premiums prescribed by Article 48, item (ii), sub-item (b) of the New Employment Insurance Act, and the Level III stamp insurance premiums prescribed by Article 48, item (ii), sub-item (b) of the Old Employment Insurance Act are deemed as the Level IV stamp insurance premiums prescribed by Article 48, item (ii), sub-item (c) of the New Employment Insurance Act.

- 3 前項の規定は、雇用保険法第五十三条第一項の規定による申出をした者であつて、同項第二号に規定する基礎期間の最後の月（以下この項において「最終月」という。）が次の表の上欄に掲げる月又は昭和五十九年十二月であるものに対して支給する日雇労働求職者給付金に関する新雇用保険法第五十四条第二号の規定の適用について準用する。この場合において、最終月が同欄に掲げる月である者に関しては、前項中「同年七月中」とあるのは「雇用保険法第五十三条第一項第二号に規定する基礎期間のうち同年七月三十一日までの期間内」と、「納付日数（その納付日数」とあるのは同表上欄に掲げる最終月の区分に応じ同表下欄に掲げる字句に読み替えるものとする。

- (3) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the application of the provisions of Article 54, item (ii) of the New Employment Insurance Act to the benefit for day labor job applicant paid to a person who has filed the application pursuant to the provisions of Article 53, paragraph (1) of the Employment Insurance Act and whose last month of the basic period listed in item (ii) of the same paragraph (hereinafter referred to as the "last month" in this paragraph) is any of the months listed in the left-hand column in the following Table or December 1984. In this case, with respect to a person whose last month is any of the months listed in the same column, the term "during July of the same year" is deemed to be replaced with "during the period on or before July 31 of the same year, among the basic period prescribed by Article 53, paragraph (1), item (ii) of the Employment Insurance Act", and the term "the number of payment days...(if the number of days" is deemed to be replaced with the term listed in the right-hand column in the same Table, according to the classification of the last month listed in the left-hand column

thereof.

昭和五十九年八月 August 1984	納付日数に五を乗じて得た日数 (その日数 the number of days obtained by multiplying the number of payment days by five (if the number of days
昭和五十九年九月 September 1984	納付日数に四を乗じて得た日数 (その日数 the number of days obtained by multiplying the number of payment days by four (if the number of days
昭和五十九年十月 October 1984	納付日数に三を乗じて得た日数 (その日数 the number of days obtained by multiplying the number of payment days by three (if the number of days
昭和五十九年十一月 November 1984	納付日数に二を乗じて得た日数 (その日数 the number of days obtained by multiplying the number of payment days by two (if the number of days

(印紙保険料の額に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Amount of Stamp Insurance Premiums)

第十一条 施行日前の日について納付すべき印紙保険料の額については、なお従前の例による。

Article 11 With regard to the amount of the stamp insurance premiums payable in respect of any day prior to the effective date, the provisions then in force remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第二十二条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 22 Beyond what is set forth in these Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔昭和五十九年十二月二十五日法律第八十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 87 of December 25, 1984] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、昭和六十年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 1985.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第二十八条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 28 Beyond what is set forth in Article 2 to the preceding Article of the Supplementary Provisions, any matter necessary for the enforcement of this Act is specified by Cabinet Order.

附 則 〔昭和六十一年五月二十三日法律第五十九号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 59 of May 23, 1986] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、昭和六十二年二月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force as of February 1, 1987; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date prescribed in each item:

一 第二条中労働保険の保険料の徴収等に関する法律第十二条第三項の改正規定（「第二十条第一項」を「（第二十条第一項第一号）」に、「調整率」を「第一種調整率」に改める部分を除く。）及び同法第十三条の改正規定並びに附則第九条の規定 昭和六十二年三月三十一日

(i) the amended provisions of Article 12, paragraph (3) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance (excluding the parts replacing the term "(in Article 20, paragraph (1))" with "(in Article 20, paragraph (1), item (i))" and the term "the adjustment rate" with "the Class I adjustment rate") and the amended provisions of Article 13 of the same Act in Article 2, and the provisions of Article 9 of the Supplementary Provisions: March 31, 1987

二 第一条中労働者災害補償保険法第七条第三項ただし書及び第十四条の改正規定、同条の次に一条を加える改正規定並びに同法第二十二條の二第二項及び第二十五条第一項の改正規定、第二条中労働保険の保険料の徴収等に関する法律第四条の次に一条を加える改正規定、同法第十二条第三項の改正規定（「（第二十条第一項）」を「（第二十条第一項第一号）」に、「調整率」を「第一種調整率」に改める部分に限る。）及び同法第二十条第一項の改正規定並びに次条、附則第五条から第八条まで及び第十条の規定 昭和六十二年四月一日

(ii) the proviso to Article 7, paragraph (3) and the revised provision of Article 14 of the Industrial Accident Compensation Insurance Act in Article 1, the amended provisions adding an Article following the same Article and the amended provisions of Article 22-2, paragraph (2) and Article 25, paragraph (1) of the same Act; the amended provisions adding an Article following Article 4 of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance in Article 2; the amended provisions of Article 12, paragraph (3)

(limited to the parts replacing the term "(in Article 20, paragraph (1))" with "(in Article 20, paragraph (1), item (i))" and the term "the adjustment rate" with "the Class I adjustment rate") and the amended provisions of Article 20, paragraph (1) of the same Act; and the provisions of the following Article, Articles 5 through 8 and Article 10 of the Supplementary Provisions: April 1, 1987; and

三 第二条中労働保険の保険料の徴収等に関する法律第二十一条の次に一条を加える
改正規定 昭和六十三年四月一日

(iii) the amended provisions adding an Article following Article 21 of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance in Article 2: April 1, 1988

(第二条の規定の施行に伴う経過措置)

(Transitional Measures for Enforcement of Provisions of Article 2)

第八条 附則第一条第二号に掲げる規定の施行の際現に労働保険の保険料の徴収等に関する法律（以下「徴収法」という。）第二条第一項に規定する労働保険の保険関係が成立している事業に関し、第二条の規定による改正後の労働保険の保険料の徴収等に関する法律（以下「新徴収法」という。）第四条の二第一項又は第二項の規定による届出に相当する第二条の規定による改正前の労働保険の保険料の徴収等に関する法律（以下「旧徴収法」という。）に基づく労働省令の規定による届出をしている事業主は、それぞれ新徴収法第四条の二第一項又は第二項の規定による届出をしたものとみなす。

Article 8 With regard to the businesses in respect of which the insurance relation of labor insurance prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance (hereinafter referred to as the "Collection Act") has been established at the time of enforcement of the provisions listed in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions, the business operators which have made the notification specified by Order of the Ministry of Labour under the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance prior to the amendment by the provisions of Article 2 (hereinafter referred to as the "Old Collection Act"), which corresponds to the notification prescribed by Article 4-2, paragraph (1) or (2) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance as amended by the provisions of Article 2 (hereinafter referred to as the "New Collection Act"), are deemed to have made the notification prescribed in Article 4-2, paragraph (1) or (2) of the New Collection Act, respectively.

第九条 昭和六十一年十二月三十一日以前に旧徴収法第十二条第三項に規定する場合に該当した事業に関する昭和六十二年四月一日から始まる保険年度（四月一日から翌年三月三十一日までをいう。以下同じ。）以前の各保険年度に係る労災保険率については、なお従前の例による。

Article 9 (1) With regard to the industrial accident insurance rate pertaining to each insurance year (meaning the period starting on April 1 of the year and ending on March 31 of the following year; the same applies hereinafter) including or before the insurance year starting on April 1, 1987 concerning the businesses falling under any of the cases prescribed by Article 12, paragraph (3) of the Old Collection Act on or before December 31, 1986, the provisions then in force remain applicable.

2 昭和六十二年三月三十一日において徴収法第三条に規定する労災保険に係る労働保険の保険関係が成立している事業に関する昭和六十三年四月一日から始まる保険年度から昭和六十五年四月一日から始まる保険年度までの各保険年度に係る労災保険率に関する新徴収法第十二条第三項の規定の適用については、同項中「各保険年度」とあるのは、「昭和六十一年四月一日から始まる保険年度以前の各保険年度において労働者災害補償保険法及び労働保険の保険料の徴収等に関する法律の一部を改正する法律（昭和六十一年法律第五十九号）第二条の規定による改正前のこの項の各号のいずれかに該当し、かつ、当該連続する三保険年度中に昭和六十二年四月一日から始まる保険年度以後の保険年度が含まれるときは、当該連続する三保険年度中の同日から始まる保険年度以後の各保険年度」とする。

(2) With regard to the application of the provisions of Article 12, paragraph (3) of the New Collection Act to the industrial accident insurance rate pertaining to each insurance year from the insurance year starting on April 1, 1988 until the insurance year starting on April 1, 1990 for the businesses in respect of which the insurance relation of labor insurance pertaining to the industrial accident insurance prescribed by Article 3 of the Collection Act has been established as of March 31, 1987, the phrase "during each insurance year of three consecutive insurance years" in the same paragraph is deemed to be replaced with "during, if the business falls under any of the items of this paragraph prior to the amendment by the provisions of Article 2 of the Act on Partial Amendment of the Industrial Accident Compensation Insurance Act and the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance (Act No. 59 of 1986) during each insurance year, including or before the insurance year starting on April 1, 1986, of three consecutive insurance years, and any insurance year including and after the insurance year starting on April 1, 1987 is included in the consecutive three insurance years, each insurance year, including and after the insurance year starting on April 1, 1987, of the consecutive three insurance years."

第十条 徴収法第二十条第一項に規定する有期事業であつて労働省令で定めるものに該当する事業のうち、昭和六十二年四月一日前に徴収法第三条に規定する労災保険に係る労働保険の保険関係が成立した事業に係る確定保険料の額については、なお従前の例による。

Article 10 With regard to the amount of final insurance premiums pertaining to

the businesses in respect of which the insurance relation of labor insurance pertaining to the industrial accident insurance prescribed by Article 3 of the Collection Act has been established prior to April 1, 1987, among the businesses with a definite term prescribed by Article 20, paragraph (1) of the Collection Act falling under those specified by Order of the Ministry of Labour, the provisions then in force remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十一条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 11 Beyond what is set forth in Article 2 to the preceding Article of the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔昭和六十一年十二月四日法律第九十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 93 of December 4, 1986] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、昭和六十二年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 1987.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第四十二条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 42 Beyond what is set forth in Article 2 to the preceding Article of the Supplementary Provisions, any necessary matters for the enforcement of this Act are specified by a Cabinet Order.

附 則 〔昭和六十二年三月三十一日法律第二十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 23 of March 31, 1987] [Extract]

この法律は、昭和六十二年四月一日から施行する。

This Act comes into effect as of April 1, 1987.

附 則 〔平成元年六月二十八日法律第三十六号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 36 of June 28, 1989] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成元年十月一日から施行する。ただし、第一条中雇用保険法の目次の改正規定（「第六十一条の二」を「第六十二条」に改める部分に限る。）、同法第一条、第三条及び第六十一条の二第一項の改正規定、同法第六十二条を削り、同法第六十一条の二を同法第六十二条とする改正規定、同法第六十五条、第六十六条第三項第三号及び第五項第一号ロ並びに第六十八条第二項の改正規定、第二条の規定並びに附則第三条、第四条及び第七条から第十二条までの規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act come into effect as of October 1, 1989; provided, however, that the amended provisions of the table of contents of the Employment Insurance Act (limited to the part replacing the term "Article 61-2" with "Article 62") in Article 1, the amended provisions of Article 1, Article 3 and Article 61-2, paragraph (1) of the same Act, the amended provisions deleting Article 62 of the same Act and replacing Article 61-2 of the same Act with Article 62 of the same Act, the amended provisions of Article 65, Article 66, paragraph (3), item (iii) and paragraph (5), item (i), sub-item (b) of the same Act and the amended provisions of Article 68, paragraph (2), and the provision of Article 2 and the provisions of Article 3, Article 4, Articles 7 to 12 of the Supplementary Provisions come into effect as of the date of promulgation.

(雇用保険率に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Employment Insurance Rate)

第三条 第二条の規定による改正後の労働保険の保険料の徴収等に関する法律第十二条第七項の規定は、平成元年度以後の年度において同項に規定する場合に該当することとなった場合における雇用保険率の変更について適用する。

Article 3 The provisions of Article 12, paragraph (7) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance as amended by the provisions of Article 2 apply to the change of the employment insurance rate in the case where the situation comes to fall under the provisions prescribed in the same paragraph during any fiscal year including and after the fiscal year of 1989.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第四条 前二条に定めるもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 4 Beyond what is set forth in the preceding two Articles, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二年六月二十二日法律第四十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 40 of June 22, 1990] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律の規定は、次の各号に掲げる区分に従い、それぞれ当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day listed in the following items in accordance with the classification prescribed in each item:

一 第一条の規定並びに次条、附則第七条、第十一条、第十二条、第十四条及び第十六条の規定 平成二年八月一日

(i) the provisions of Article 1 and the provisions of the following Article, and the provisions of Articles 7, Article 11, Article 12, Article 14 and Article 16 of the Supplementary Provisions: August 1, 1990

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十六条 附則第二条から第六条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 16 Beyond what is set forth in Articles 2 through 6 of the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 [平成四年三月三十一日法律第八号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 8 of March 31, 1992] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date prescribed in each item:

一 第一条中労働保険の保険料の徴収等に関する法律第四十六条、第四十七条及び附則第七条第一項の改正規定、第二条中雇用保険法第八十三条から第八十五条までの改正規定並びに附則第十条の規定 公布の日から起算して一月を経過した日

(i) the amended provisions of Article 46 and Article 47 of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance and Article 7, paragraph (1) of the Supplementary Provisions in Article 1, the amended provisions of Articles 83 through 85 of the Employment Insurance Act in Article 2, and the provision of Articles 10 of the Supplementary Provisions: the day on which one month has elapsed from the date of promulgation.

(検討)

(Review)

第二条 政府は、この法律の施行後、今後の雇用動向等を勘案しつつ、雇用保険事業における諸給付の在り方、費用負担の在り方等について総合的に検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 2 After the enforcement of this Act, the government is to comprehensively review what the appropriate payments under the employment insurance services should be, what the appropriate sharing of costs should be and other issues by taking into consideration of the future trend of employment and other factors, and take any necessary measures based on the result of the review when the government finds it necessary.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第十一条 附則第三条から第七条まで及び第九条に定めるもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 11 Beyond what is set forth in Articles 3 through 7 and Article 9 of the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 [平成五年十一月十二日法律第八十九号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 89 of November 12, 1993] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、行政手続法（平成五年法律第八十八号）の施行の日から施行する。

Article 1 This Act come into effect as of the day on which the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) comes into effect.

(諮問等がされた不利益処分に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Adverse Dispositions pertaining to Consultation)

第二条 この法律の施行前に法令に基づき審議会その他の合議制の機関に対し行政手続法第十三条に規定する聴聞又は弁明の機会の付与の手続その他の意見陳述のための手続に相当する手続を執るべきことの諮問その他の求めがされた場合においては、当該諮問その他の求めに係る不利益処分の手続に関しては、この法律による改正後の関係法律の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 Where, prior to the enforcement of this Act, consultation or other requests have been sought to a council or any other panels regarding procedures to grant opportunities to hear opinions or to make explanations prescribed by Article 13 of the Administrative Procedure Act or regarding

procedures equivalent to those for making other statements should be implemented, with regard to procedures concerning adverse dispositions pertaining to the consultations or requests, the provisions then in force remain applicable, notwithstanding the provisions of the relevant laws amended by this Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Penal Provisions)

第十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 With regard to the application of penal provisions to acts performed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable.

(聴聞に関する規定の整理に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Arrangement of Provisions on Hearings)

第十四条 この法律の施行前に法律の規定により行われた聴聞、聴問若しくは聴聞会（不利益処分に係るものを除く。）又はこれらのための手続は、この法律による改正後の関係法律の相当規定により行われたものとみなす。

Article 14 Hearings, inquiries, or hearing sessions (excluding those pertaining to adverse dispositions) or procedures incidental thereto implemented pursuant to the provisions of laws prior to the enforcement of this Act are deemed to have been implemented pursuant to the corresponding provisions of the relevant laws amended by this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第十五条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 15 Beyond what is set forth in Article 2 to the preceding Article of the Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成六年六月二十九日法律第五十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 57 of June 29, 1994] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成七年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 1995; provided, however, that

the provisions listed in the following items come into force as of the date prescribed in each item:

三 第二条中労働保険の保険料の徴収等に関する法律第二十二条の改正規定及び附則第十七条の規定 平成六年八月一日

(iii) the amended provision of Article 22 of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance in Article 2, and the provisions of Article 17 of the Supplementary Provisions: August 1, 1994;

四 第一条中雇用保険法第四十八条、第四十九条及び第五十四条の改正規定、第二条中労働保険の保険料の徴収等に関する法律附則第十条の次に一条を加える改正規定並びに附則第十一条及び第十三条第一項の規定 平成六年九月一日

(iv) the amended provisions of Article 48, Article 49 and Article 54 of the Employment Insurance Act in Article 1, the amended provision adding an Article following Article 10 of the Supplementary Provisions of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance in Article 2, and the provisions of Article 11 and Article 13, paragraph (1) of the Supplementary Provisions: September 1, 1994.

(日雇労働求職者給付金の受給資格に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Recipient Qualification for Benefit for Day Labor Job Applicants)

第十条 附則第一条第二号に掲げる改正規定の施行の日前の日に係る日雇労働求職者給付金の受給資格については、なお従前の例による。

Article 10 With regard to the recipient qualification for the benefit for day labor job applicant pertaining to a day prior to the enforcement date of the amended provisions prescribed in Article 1, paragraph (2) of the Supplementary Provisions, the provisions then in force remain applicable.

(日雇労働求職者給付金の日額等に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Daily Amount of Benefit for Day Labor Job Applicants)

第十一条 平成六年九月一日前の日に係る日雇労働求職者給付金の日額及び労働保険の保険料の徴収等に関する法律第二十二条第一項に規定する印紙保険料の額の区分に係る賃金の日額（第三項及び第四項において「等級区分日額」という。）については、なお従前の例による。

Article 11 (1) With regard to the daily amount of the benefit for day labor job applicants pertaining to a day prior to September 1, 1994 and the daily amount of the wages pertaining to the classification of the amount of stamp insurance premiums prescribed in Article 22, paragraph (1) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance (hereinafter referred to as the "graded daily amount" in paragraphs (3) and (4)), the provisions then in force remain applicable.

2 平成六年九月中に支給する日雇労働求職者給付金に関する新雇用保険法第四十八条の規定の適用については、同年七月中の日について第二条の規定による改正前の労働保険の保険料の徴収等に関する法律の規定により納付された印紙保険料は、同条の規定による改正後の労働保険の保険料の徴収等に関する法律の規定により納付された印紙保険料とみなし、旧雇用保険法第四十八条第一号に規定する第一級印紙保険料（以下「旧第一級印紙保険料」という。）のうち同年八月中の日について納付された新雇用保険料第四十八条第一号に規定する第一級印紙保険料（以下「新第一級印紙保険料」という。）の納付日数（その納付日数が同年七月中の日について納付された旧第一級印紙保険料の納付日数を超えるときは、当該旧第一級印紙保険料の納付日数）に相当する納付日数分については当該納付日数分の新第一級印紙保険料と、残余の納付日数分については当該納付日数分の新雇用保険法第四十八条第二号イに規定する第二級印紙保険料と、旧雇用保険法第四十八条第二号イに規定する第二級印紙保険料、旧雇用保険法第四十八条第二号ロに規定する第三級印紙保険料及び旧雇用保険法第四十八条第二号ハに規定する第四級印紙保険料については新雇用保険法第四十八条第二号ロに規定する第三級印紙保険料とみなす。

(2) With regard to the application of the provision of Article 48 of the New Employment Insurance Act to the benefit for day labor job applicant paid during September 1994, the stamp insurance premiums paid in respect of any day during July of the same year pursuant to the provisions of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance prior to the amendment by Article 2 are be deemed as the stamp insurance premiums paid pursuant to the provisions of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance as amended by the same Article, and the portion of the Level I stamp insurance premiums prescribed by Article 48, item (i) of the Old Employment Insurance Act (hereinafter referred to as the "old Level I stamp insurance premiums") corresponding to the number of days for which the payment of the Level I stamp insurance premiums prescribed by Article 48, item (i) of the New Employment Insurance Act (hereinafter referred to as the "new Level I stamp insurance premiums") is made in respect of any day during August of the same year (if the number of days for which the payment is made exceeds the number of days for which the payment of the old Level I stamp insurance premiums is made in respect of any day during July of the same year, the number of days for which the payment of the old Level I stamp insurance premiums is made) are deemed as the new Level I stamp insurance premiums for the number of days for which the payment is made, the portion corresponding to the remaining number of days is deemed as the Level II stamp insurance premiums prescribed by Article 48, item (ii), sub-item (a) of the New Employment Insurance Act for the number of days, and the Level II stamp insurance premiums prescribed by Article 48, item (ii), sub-item (a) of the Old Employment Insurance Act, the Level III stamp insurance premiums prescribed by Article 48, item (ii)(b) of the Old Employment Insurance Act and

the Level IV stamp insurance premiums prescribed by Article 48, item (ii), sub-item (c) of the Old Employment Insurance Act are deemed as the Level III stamp insurance premiums prescribed by Article 48, item (ii), sub-item (b) of the New Employment Insurance Act.

3 労働大臣は、当分の間、平均定期給与額が平成六年九月の平均定期給与額（新雇用保険法第四十九条第一項の規定により日雇労働求職者給付金の日額等が変更されたときは、直近の当該変更の基礎となった平均定期給与額。次項において同じ。）の百分の百二十を超えるに至ったことにより同項の規定により日雇労働求職者給付金の日額等を変更する場合においては、同項の規定にかかわらず、日雇労働求職者給付金の日額である四千百円については六千二百円に、等級区分日額である八千二百円については一万千三百円に、それぞれ変更するものとする。

(3) The Minister of Labour, until otherwise provided for by law, is to change the daily amount of the benefit for day labor job applicant of 4,100 yen to 6,200 yen, and the graded daily amount of 8,200 yen to 11,300 yen, respectively, if the daily amount of the benefit for day labor job applicant, etc. is to be changed pursuant to the provisions of Article 49, paragraph (1) of the New Employment Insurance Act on the grounds that the amount of average regular salary comes to exceed one hundred twenty one hundredth (120/100) of the amount of average regular salary of September 1994 (the immediately preceding average regular salary being the basis of the change in the case where the daily amount of the benefit for day labor job applicant has been changed pursuant to the same paragraph; hereinafter the same applies in the following paragraph), notwithstanding the provisions of the same paragraph.

4 労働大臣は、当分の間、平均定期給与額が平成六年九月の平均定期給与額の百分の八十三を下るに至ったことにより新雇用保険法第四十九条第一項の規定により日雇労働求職者給付金の日額等を変更する場合においては、同項の規定にかかわらず、日雇労働求職者給付金の日額である六千二百円については四千百円に、等級区分日額である一万千三百円については八千二百円に、それぞれ変更するものとする。

(4) The Minister of Labour, until otherwise provided for by law, is to change the daily amount of the benefit for day labor job applicant of 6,200 yen to 4,100 yen, and the graded daily amount of 11,300 yen to 8,200 yen, respectively, if the daily amount of the benefit for day labor job applicant is to be changed pursuant to the provisions of Article 49, paragraph (1) of the New Employment Insurance Act on the grounds that the amount of average regular salary comes to fall short of eighty three one hundredth (83/100) of the amount of average regular salary of September 1994, notwithstanding the provisions of the same paragraph.

5 第二項の規定は、新雇用保険法第五十三条第一項の規定による申出をした者であつて、同項第二号に規定する基礎期間の最後の月（以下この項において「最終月」という。）が次の表の上欄に掲げる月又は平成六年十二月であるものに対して支給する日雇労働求職者給付金に関する新雇用保険法第五十四条第二号の規定について準用する。

この場合において、最終月が同欄に掲げる月である者に関しては、第二項中「同年七月中」とあるのは「新雇用保険法第五十三条第一項第二号に規定する基礎期間のうち同年七月三十一日までの期間内」と、「納付日数（その納付日数）」とあるのは同表上欄に掲げる最終月の区分に応じ同表下欄に掲げる字句に読み替えるものとする。

- (5) The provisions of paragraph (2) apply mutatis mutandis to the provisions of Article 54, item (ii) of the New Employment Insurance Act regarding the benefit for day labor job applicant paid to a person who has filed the application pursuant to the provision of Article 53, paragraph (1) of the New Employment Insurance Act and whose last month of the basic period listed in item (ii) of the same paragraph (hereinafter referred to as the "last month" in this paragraph) is any of the months listed in the left-hand column in the following Table or December 1994. In this case, with respect to a person whose last month is any of the months listed in the same column, the term "during July of the same year" is deemed to be replaced with "during the period on or before July 31 of the same year, among the basic period prescribed by Article 53, paragraph (1), item (ii) of the New Employment Insurance Act," and the phrase "the number of payment days (if the number of days" with the term listed in the right-hand column in the same Table, according to the classification of the last month listed in the left-hand column thereof.

平成六年八月 August 1994	納付日数に五を乗じて得た日数（その日数 the number of days obtained by multiplying the number of payment days by five (if the number of days
平成六年九月 September 1994	納付日数に四を乗じて得た日数（その日数 the number of days obtained by multiplying the number of payment days by four (if the number of days
平成六年十月 October 1994	納付日数に三を乗じて得た日数（その日数 the number of days obtained by multiplying the number of payment days by three (if the number of days
平成六年十一月 November 1994	納付日数に二を乗じて得た日数（その日数 the number of days obtained by multiplying the number of payment days by two (if the number of days

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第三十一条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 31 Beyond what is set forth in these Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 [平成七年三月二十三日法律第三十五号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 35 of March 23, 1995] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成八年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 1996; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date prescribed in each item.

三 第二条中労働保険の保険料の徴収等に関する法律第十二条の次に一条を加える改正規定及び附則第三条の規定 平成九年三月三十一日

(iii) the amended provisions adding an Article following Article 12 of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance in Article 2, and the provisions of Article 3 of the Supplementary Provisions: March 31, 1997

四 第二条中労働保険の保険料の徴収等に関する法律第十五条第一項及び第十九条第一項から第三項までの改正規定並びに附則第四条の規定 平成九年四月一日

(iv) the revised provisions of Article 15, paragraph (1) and Article 19, paragraphs (1) through (3) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance in Article 2, and the provisions of Article 4 of the Supplementary Provisions: April 1, 1997

(第一条の規定の施行に伴う経過措置)

(Transitional Measures for Enforcement of Provisions of Article 1)

第二条 平成七年八月一日前の期間に係る労働者災害補償保険法の規定による遺族補償年金及び遺族年金の額については、なお従前の例による。

Article 2 With regard to the amount of the compensation pension for surviving family and the pension for surviving family pertaining to any period prior to August 1, 1995 pursuant to the Industrial Accident Compensation Insurance Act, the provisions then in force remain applicable.

(第二条の規定の施行に伴う経過措置)

(Transitional Measures for Enforcement of Provisions of Article 2)

第三条 第二条の規定による改正後の労働保険の保険料の徴収等に関する法律（次条において「新徴収法」という。）第十二条の二の規定は、平成八年度以後に講じられた同条の厚生労働省令で定める措置について適用する。

Article 3 The provisions of Article 12-2 of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance as amended by the provisions of Article 2 (hereinafter referred to as the "New Collection Act" in the following Article) apply to the measures taken during and after the fiscal year of 1996 specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare under the

same Article.

第四条 平成九年四月一日前に保険関係が成立した事業（労働者災害補償保険法第二十八条第一項又は第三十条第一項の承認があった事業を含む。）に係る第二条の規定による改正前の労働保険の保険料の徴収等に関する法律（次項において「旧徴収法」という。）第十五条第一項の規定により納付すべき労働保険料であって、同日の前日までに同項の規定による納付の期限が到来していないものの納付の期限については、新徴収法第十五条第一項の規定を適用する。

Article 4 (1) The provisions of Article 15, paragraph (1) of the New Collection Act apply to the payment due date of the labor insurance premiums pertaining to the businesses in respect of which the insurance relation has been established prior to April 1, 1997 (including the businesses which have obtained the approval set forth in Article 28, paragraph (1) or Article 30, paragraph (1) of the Industrial Accident Compensation Insurance Act) payable pursuant to the provisions of Article 15, paragraph (1) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance prior to the amendment by the provisions of Article 2 (hereinafter referred to as the "Old Collection Act" in the following paragraph) the payment due date of which pursuant to the same paragraph has not come as of the day preceding the same date.

2 平成九年四月一日前に保険関係が消滅した事業（労働者災害補償保険法第二十八条第一項又は第三十条第一項の承認が取り消された事業を含む。）に係る旧徴収法第十九条第一項又は第二項の規定により提出すべき申告書であって、同日の前日までに同条第一項又は第二項の規定による提出の期限が到来していないものの提出の期限及び同条第三項の規定により納付すべき労働保険料であって、同月一日の前日までに同項の規定による納付の期限が到来していないものの納付の期限については、新徴収法第十九条第一項から第三項までの規定を適用する。

(2) The provisions of Article 19, paragraphs (1) through (3) of the New Collection Act apply to the submission due date of the written declaration pertaining to the businesses in respect of which the insurance relation has been extinct prior to April 1, 1997 (including the businesses for which the approval set forth in Article 28, paragraph (1) or Article 30, paragraph (1) of the Industrial Accident Compensation Insurance Act has been revoked) to be submitted pursuant to the provisions of Article 19, paragraph (1) or (2) of the Old Collection Act the submission due date of which pursuant to paragraph (1) or (2) of the same Article has not come as of the day preceding the same date, and to the payment due date of the labor insurance premiums payable pursuant to the provisions of paragraph (3) of the same Article, the payment due date of which pursuant to the same paragraph has not come as of the day preceding day 1 of the same month.

附 則 〔平成八年六月十四日法律第八十二号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 82 of June 14, 1996] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成九年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 1997.

(労働保険の保険料の徴収等に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Partial Amendment of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance)

第二百十一条 旧適用法人共済組合の組合員に係る当該組合員であった期間に関する労働保険料その他の徴収金については、前条の規定による改正前の労働保険の保険料の徴収等に関する法律附則第八条の規定は、なおその効力を有する。

Article 121 With regard to the labor insurance premiums and other money collected pertaining to a member of any of the mutual aid associations of former applicable corporation in respect of the period during which the member was enrolled therein, the provisions of Article 8 of the Supplementary Provisions of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance prior to the amendment by the provisions of the preceding Article remain in force.

附 則 [平成十一年七月十六日法律第八十七号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 16, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2000; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date prescribed in each item.

- 一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

(i) the amended provision adding five Articles, Section headings, two subsections and subsection headings following Article 250 of the Local Autonomy Act (limited to the part pertaining to Article 250-9, paragraph (1) of the same Act (limited to the part pertaining to obtaining the consent of both Houses of the Diet)) in Article 1; the amended provisions of paragraphs (9) and (10) of the Supplementary Provisions of the Natural Parks Act (limited to the part pertaining to paragraph (10) of the Supplementary Provisions of the same Act) in Article 40; the provisions of Article 244 (excluding the part pertaining to the amended provision of Article 14-3 of the Agricultural Improvement Promotion Act); the provisions of Article 472 (excluding the part pertaining to the amended provisions of Article 6, Article 8 and Article 17 of the Act on Special Provisions of the Merger of Municipalities); and the provisions of Article 7, Article 10, Article 12, the proviso to Article 59, Article 60, paragraphs (4) and (5), Article 73, Article 77, Article 157, paragraphs (4) through (6), Article 160, Article 163, Article 164 and Article 202 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

(新地方自治法第百五十六条第四項の適用の特例)

(Special Provisions for Application of Article 156, Paragraph (4) of the New Local Autonomy Act)

第百二十二条 第三百七十五条の規定による改正後の労働省設置法の規定による都道府県労働局（以下「都道府県労働局」という。）であつて、この法律の施行の際第三百七十五条の規定による改正前の労働省設置法の規定による都道府県労働基準局の位置と同一の位置に設けられているものについては、新地方自治法第百五十六条第四項の規定は、適用しない。

Article 122 The provisions of Article 156, paragraph (4) of the New Local Autonomy Act do not apply to the Prefectural Labor Bureau provided for in the Act for Establishment of the Ministry of Labour as revised by the provision of Article 375 (hereinafter referred to as the "Prefectural Labor Bureau") which has been given the status equivalent to the Prefectural Labor Standards Bureau provided for in the Act for Establishment of the Ministry of Labour prior to revision by the provisions of Article 375 at the time of enforcement of this Act.

(職業安定関係地方事務官に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Employment Security Related Regional Administrative Officials)

第百二十三条 この法律の施行の際現に旧地方自治法附則第八条に規定する職員（労働大臣又はその委任を受けた者により任命された者に限る。附則第百五十八条において「職業安定関係地方事務官」という。）である者は、別に辞令が発せられない限り、相当の都道府県労働局の職員となるものとする。

Article 123 The persons who are actually the officials prescribed in Article 8 of the Supplementary Provisions of the Old Local Autonomy Act (limited to the persons appointed by the Minister of Labour or any person delegated by the Minister; referred to as the "employment security related regional administrative official" in Article 158 of the Supplementary Provisions) at the time of enforcement of this Act are to become the officials of the corresponding Prefectural Labor Bureau unless a separate letter of appointment is issued for the person.

(地方労働基準審議会等に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Local Labor Standards Council)

第百二十四条 この法律による改正前のそれぞれの法律の規定による地方労働基準審議会、地方職業安定審議会、地区職業安定審議会、地方最低賃金審議会、地方家内労働審議会及び機会均等調停委員会並びにその会長、委員その他の職員は、相当の都道府県労働局の相当の機関及び職員となり、同一性をもって存続するものとする。

Article 124 The local labor standards councils, local employment security councils, area employment security councils, local minimum wages councils, local industrial homework councils and equal opportunity conciliation committees provided for in the respective laws prior to amendment by this Act and the chairpersons, members and other officials thereof become the corresponding organizations and officials of the corresponding Prefectural Labor Bureau, and continue to maintain their identity.

(国等の事務)

(Administrative Affairs of the National Government)

第百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 Beyond what is set forth in the respective laws prior to amendment by this Act, the administrative affairs of the national government, other local governments and other public entities that were managed or executed by local government organs in accordance with any law or Cabinet Order thereunder before the enforcement of this Act (referred to as the "administrative affairs of the national government, etc." in Article 161 of the Supplementary Provisions), after the enforcement of this Act, are to be handled by local governments as the administrative affairs of the local governments in accordance with any law or Cabinet Order thereunder.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Dispositions and Requests)

第百六十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 (1) With regard to the application of the respective amended laws on and after the effective date of this Act (in the case of the provisions listed in each item of Article 1 of the Supplementary Provisions, each provision; hereinafter the same applies in this Article and in Article 163 of the Supplementary Provisions), the dispositions of permission, etc. and other acts taken pursuant to the provisions of the respective laws prior to revision before the enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "dispositions and other acts" in this Article) or the requests for permission, etc. and other acts already taken pursuant to the provisions of the respective laws prior to amendment at the time of enforcement of this Act (hereinafter referred to as the "requests and other acts" in this Article) for which the person who is to conduct administrative affairs pertaining to these acts is to be different on the effective date of this Act, are regarded as the dispositions and other acts, or the requests and other acts, taken pursuant to the corresponding provisions of the respective revised laws, excluding those specified in the provisions of Article 2 to the preceding Article of the Supplementary Provisions or in the provisions concerning transitional measures in the respective revised laws (including orders thereunder).

2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

(2) With regard to the matters for which reports, notifications, submissions and other procedures were required to be made to national or local government organs pursuant to the provisions of the respective laws prior to the amendment before the enforcement of this Act, and for which those procedures were not carried out before the effective date of this Act, the provisions of the

respective laws amended by this Act apply, except as otherwise provided for in this Act or Cabinet Order thereunder, by regarding the matters as the matters for which reports, notifications, submissions and other procedures are required to be made to the corresponding organs of national or local government pursuant to the corresponding provisions of the respective revised laws, and for which those procedures have not been carried out.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Filing of Objections)

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があつたものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であつた行政庁とする。

Article 161 (1) With regard to filing of objections under the Administrative Complaint Review Act concerning dispositions pertaining to the administrative affairs of the national government, etc. that were made before the effective date, and for which there was a higher administrative authority provided for in the same Act (hereinafter referred to as the "higher administrative authority" in this Article) than the administrative agency that made the dispositions (hereinafter referred to as the "administrative agency reaching the disposition" in this Article) before the effective date, it is be deemed that there is a higher administrative authority than the administrative agency reaching the disposition even after the effective date, and the provisions of the Administrative Complaint Review Act apply. In this case, the administrative agency deemed to be the higher administrative authority of the administrative agency reaching the disposition will be the administrative agency that was the higher administrative authority of the agency before the effective date.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, when the administrative agency deemed as the higher administrative authority is a local government organ, the affairs to be handled by the organ pursuant to the provisions of the Administrative Complaint Review Act are Type-1 statutory entrusted functions prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the New Local Autonomy Act.

(手数料に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Fees)

第百六十二条 施行日前においてこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定により納付すべきであった手数料については、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、なお従前の例による。

Article 162 With regard to the fees required to be paid pursuant to the provisions of the respective laws (including orders thereunder) prior to amendment by this Act before the effective date, except as otherwise provided for in this Act and Cabinet Order thereunder, the provisions then in force remain applicable.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures concerning Penal Provisions)

第百六十三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 163 With regard to the application of penal provisions to acts performed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable

（その他の経過措置の政令への委任）

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 (1) Beyond what is set forth in these Supplementary Provisions, any necessary transitional measure for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

2 附則第十八条、第五十一条及び第百八十四条の規定の適用に関して必要な事項は、政令で定める。

(2) Any necessary matter concerning the application of the provisions of Article 18, Article 51, and Article 184 of the Supplementary Provisions are specified by Cabinet Order.

（検討）

(Review)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 Efforts will be made for ensuring that the Type-1 statutory entrusted functions prescribed by Article 2, paragraph (9), item (i) of the New Local Autonomy Act are not newly established as much as possible, and those listed in the Appended Table 1 of the New Local Autonomy Act and those indicated in

Cabinet Order under the same Act will be subjected to review and appropriately amended from time to time from the viewpoint of promoting decentralization.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途について、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 251 To enable local governments to execute their administrative affairs and services autonomously and independently, the government, while taking into consideration of trends in economic circumstances, review means of enhancing and securing local tax revenues in accordance with the distribution of roles between the national and local governments, and take necessary measures based on the result of the review.

第二百五十二条 政府は、医療保険制度、年金制度等の改革に伴い、社会保険の事務処理の体制、これに従事する職員の在り方等について、被保険者等の利便性の確保、事務処理の効率化等の視点に立って、検討し、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 252 With a view to securing the convenience of insured persons, and increasing the efficiency of processing of administrative affairs, the government is to review the processing systems for administrative affairs of social insurance, the working situation of officials engaged therein, and other matters, in line with reforms of the medical insurance system, pension system and other systems, and take necessary measures based on the result of the review when the government finds it necessary.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第百六十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。

Article 1 This Act (excluding Article 2 and Article 3) comes into effect as of January 6, 2001.

附 則 〔平成十二年五月十二日法律第五十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 59 of May 12, 2000] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十三年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2001.

(雇用保険率に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Employment Insurance Rate)

第十条 第二条の規定による改正後の労働保険の保険料の徴収等に関する法律（以下「新徴収法」という。）第十二条第四項の規定は、施行日以後の期間に係る労働保険料について適用し、施行日前の期間に係る労働保険料については、なお従前の例による。

Article 10 (1) The provisions of Article 12, paragraph (4) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance as amended by the provisions of Article 2 (hereinafter referred to as the "New Collection Act") apply to the labor insurance premiums pertaining to the period on and after the effective date and, with regard to the labor insurance premiums pertaining to the period prior to the effective date, the provisions then in force remain applicable.

2 平成十四年度における雇用保険率に関する新徴収法第十二条第五項の適用については、同項中「雇用保険法第六十六条第一項、第二項及び第五項並びに第六十七条」とあるのは「雇用保険法等の一部を改正する法律（平成十二年法律第五十九号）第一条の規定による改正前の雇用保険法（以下「旧雇用保険法」という。）附則第二十三条」と、「同法」とあるのは「旧雇用保険法」とする。

(2) With regard to the application of Article 12, paragraph (5) of the New Collection Act concerning the employment insurance rate of the fiscal year of 2002, the term "Article 66, paragraphs (1), (2) and (5) and Article 67 of the Employment Insurance Act" in the same paragraph is deemed to be replaced with "Article 23 of the Supplementary Provisions of the Employment Insurance Act prior to the amendment by the provision of Article 1 of the Act for Partial Amendment of the Employment Insurance Act, etc. (Act No. 59 of 2000) (hereinafter referred to as the "Old Employment Insurance Act"), and the term "the same Act" with "the Old Employment Insurance Act".

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第四十一条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 41 Beyond what is set forth in these Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 [平成十二年十一月二十二日法律第百二十四号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 124 of November 22, 2000] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十三年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2001.

(労働保険の保険料の徴収等に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Partial Amendment of the Act on the Collection,
etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance)

第三条 施行日の属する保険年度（労働保険の保険料の徴収等に関する法律第二条第四項に規定する保険年度をいう。以下同じ。）及びこれに引き続く二保険年度においては、第二条の規定による改正後の労働保険の保険料の徴収等に関する法律（以下「新徴収法」という。）第十二条第二項中「二次健康診断等給付（同項第三号の二次健康診断等給付をいう。次項及び第十三条において同じ。）に要した費用の額」とあるのは「労働者災害補償保険法及び労働保険の保険料の徴収等に関する法律の一部を改正する法律（平成十二年法律第二百二十四号。以下「平成十二年改正法」という。）の施行の日の属する保険年度及びこれに引き続く二保険年度における二次健康診断等給付（同項第三号の二次健康診断等給付をいう。以下同じ。）に要した費用の額又は二次健康診断等給付に要する費用の予想額」と、同条第三項中「及び二次健康診断等給付に要した費用の額」とあるのは「並びに平成十二年改正法の施行の日の属する保険年度及びこれに引き続く二保険年度における二次健康診断等給付に要した費用の額又は二次健康診断等給付に要する費用の予想額」と、新徴収法第十三条中「過去三年間の二次健康診断等給付に要した費用の額」とあるのは「平成十二年改正法の施行の日の属する保険年度及びこれに引き続く二保険年度における二次健康診断等給付に要した費用の額又は二次健康診断等給付に要する費用の額の予想額」とする。

Article 3 During the insurance year including the effective date (meaning the insurance year prescribed by Article 2, paragraph (4) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance; the same applies hereinafter) and the two insurance years following the insurance year, the term "the amount of the costs required for the benefit for second medical examination, etc. (meaning the benefit for second medical examination, etc. set forth in item (iii) of the same paragraph; the same applies in the following paragraph and in Article 13)" in Article 12, paragraph (2) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance as amended by the provisions of Article 2 (hereinafter referred to as the "New Collection Act") is deemed to be replaced with "the amount of the costs required for the benefit for second medical examination, etc. (meaning the benefit for second medical examination, etc. set forth in item (iii) of the same paragraph; the same applies in the following paragraph and in Article 13) or the prospective amount of the costs required for the benefit for second medical examination, etc. during the insurance year including the effective date of the Act for Partial Amendment of

the Industrial Accident Compensation Insurance Act and the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance (Act No. 124 of 2000; hereinafter referred to as the "Amended Act of 2000") and the two insurance years following the insurance year", the phrase "and the amount of the costs required for the benefit for second medical examination, etc." in paragraph (3) of the same Article with "and the amount of the costs required for the benefit for second medical examination, etc. or the prospective amount of the costs required for the benefit for second medical examination, etc. during the insurance year including the effective date of the Amended Act of 2000 and the two insurance years following the insurance year", the phrase "the amount of the costs required for the benefit for second medical examination, etc. during the past three years" in Article 13 of the New Collection Act with "the amount of the costs required for the benefit for second medical examination, etc. or the prospective amount of the costs required for the benefit for second medical examination, etc. during the insurance year including the effective date of the Amended Act of 2000 and the two insurance years following the insurance year."

第四条 労働保険の保険料の徴収等に関する法律第二十条第一項の厚生労働省令で定める有期事業であつて、施行日前に同法第三条に規定する労災保険に係る労働保険の保険関係が成立したものに係る確定保険料の額については、なお従前の例による。

Article 4 With regard to the amount of final insurance premiums pertaining to the businesses with a definite term specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 20, paragraph (1) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance in respect of which the insurance relation of labor insurance pertaining to the industrial accident insurance prescribed by Article 3 of the same Act has been established prior to the effective date, the provisions then in force remain applicable.

附 則 〔平成十三年四月二十五日法律第三十五号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 35 of April 25, 2001] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十三年十月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of October 1, 2001.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第五条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関して必要な経過措置は、政令で定める。

Article 5 Beyond what is set forth in these Supplementary Provisions, any transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十五年四月三十日法律第三十一号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 31 of April 30, 2003] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十五年五月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of May 1, 2003.

(労働保険料に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Labor Insurance Premiums)

第十四条 第二条の規定による改正後の労働保険の保険料の徴収等に関する法律（以下「新徴収法」という。）附則第九条の規定は、施行日以後の期間に係る労働保険料について適用し、施行日前の期間に係る労働保険料については、なお従前の例による。

Article 14 The provisions of Article 9 of the Supplementary Provisions of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance as amended by the provisions of Article 2 (hereinafter referred to as the "New Collection Act") apply to the labor insurance premiums pertaining to the period on and after the effective date, and with regard to the labor insurance premiums pertaining to the period prior to the effective date, the provisions then in force remain applicable.

(一般保険料額表に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Table of Amount of General Insurance Premiums)

第十五条 施行日以後平成十七年三月三十一日までの期間に係る新徴収法第三十条第一項の規定により被保険者の負担すべき一般保険料の額については、同項の規定にかかわらず、厚生労働大臣が労働政策審議会の意見を聴いて定める一般保険料額表により計算することができる。

Article 15 The amount of general insurance premiums to be borne by the insured person pursuant to the provisions of Article 30, paragraph (1) of the New Collection Act pertaining to the period on and after the effective date and until and including March 31, 2005 may be calculated, notwithstanding the provisions of the same paragraph, based on the table of amount of the general insurance premiums prescribed by the Minister of Health, Labour and Welfare after hearing the opinions of the Labor Policy Council.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第四十一条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 41 Beyond what is set forth in these Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第四十二条 政府は、この法律の施行後、新雇用保険法第三章第五節から第六節までの規定（新雇用保険法第十一条及び第十二条の規定のうち同章第五節に規定する就職促進給付、同章第五節の二に規定する教育訓練給付及び同章第六節に規定する雇用継続給付に係る部分を含む。）について、当該規定の実施状況、当該就職促進給付、当該教育訓練給付及び当該雇用継続給付の支給を受ける者の収入の状況その他社会経済情勢の推移等を勘案しつつ検討を加え、必要があると認めるときは、所要の措置を講ずるものとする。

Article 42 (1) After the enforcement of this Act, the government is to review the provisions of Chapter III, Section 5 to Section 6 of the New Employment Insurance Act (including the parts pertaining to the employment promotion benefits prescribed by Section 5 of the same Chapter, the education and training benefits prescribed by Section 5-2 of the same Chapter and the employment continuity benefits prescribed by Section 6 of the same Chapter in the provisions of Article 11 and Article 12 of the New Employment Insurance Act) by taking into consideration of the state of enforcement of those provisions, the state of the income of the persons receiving the payment of the employment promotion benefits, the education and training benefits and the employment continuity benefits and other socioeconomic transition, etc., and take necessary measures based on the result of the review when the government finds it necessary.

2 政府は、この法律の施行後、新船員保険法第三十三条ノ十五ノ二、第三十三条ノ十五ノ三、第三十三条ノ十六ノ四及び第三十四条から第三十八条までの規定（新船員保険法第二十六条及び第二十七条の規定のうち新船員保険法第三十三条ノ十五ノ二に規定する就業促進手当、新船員保険法第三十三条ノ十六ノ四に規定する教育訓練給付及び新船員保険法第三十四条から第三十八条までに規定する雇用継続給付に係る部分を含む。）について、当該規定の実施状況、当該就業促進手当、当該教育訓練給付及び当該雇用継続給付の支給を受ける者の収入の状況その他社会経済情勢の推移等を勘案しつつ検討を加え、必要があると認めるときは、所要の措置を講ずるものとする。

(2) After the enforcement of this Act, the government is to review the provisions of Article 33-15-2, Article 33-15-3, Article 33-16-4 and Articles 34 through 38 of the New Mariners' Insurance Act (including the parts pertaining to the employment promotion benefits prescribed in Article 33-15-2 of the New

Mariners' Insurance Act, the education and training benefits prescribed in Article 33-16-4 of the New Mariners' Insurance Act and the employment continuity benefits prescribed in Articles 34 through 38 of the New Mariners' Insurance Act in the provisions of Article 26 and Article 27 of the New Mariners' Insurance Act) by taking into consideration of the state of enforcement of those provisions, the state of the income of the persons receiving the payment of the employment promotion benefits, the education and training benefits and the employment continuity benefits and other socioeconomic transition, etc., and take necessary measures based on the result of the review when the government finds it necessary.

附 則 〔平成十六年十二月一日法律第百五十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 150 of December 1, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十七年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2005.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Penal Provisions)

第四条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 With regard to the application of penal provisions to acts performed prior to the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable.

附 則 〔平成十七年十一月二日法律第百八号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 108 of November 2, 2005] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十八年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2006; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date prescribed in each item:

二 第四条中労働時間の短縮の促進に関する臨時措置法附則第二条を削り、同法附則第一条の見出し及び条名を削る改正規定並びに附則第十二条の規定 公布の日

(ii) the amended provision deleting Article 2 of the Supplementary Provisions of the Act on Temporary Measures concerning the Promotion of Shorter

Working Hours and deleting the heading of Article 1 of the Supplementary Provisions of the same Act and the name of the Article in Article 4, and the provision of Article 12 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation

(労働保険の保険料の徴収等に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures upon Partial Amendment of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance)

第五条 労働保険の保険料の徴収等に関する法律第二十条第一項の厚生労働省令で定める有期事業であって、施行日前に同法第三条に規定する労災保険に係る労働保険の保険関係が成立したものに係る確定保険料の額については、なお従前の例による。

Article 5 With regard to the amount of final insurance premiums pertaining to the businesses with a definite term specified by Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 20, paragraph (1) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance in respect of which the insurance relation of labor insurance pertaining to the industrial accident insurance prescribed by Article 3 of the same Act has been established prior to the effective date, the provisions then in force remain applicable.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Application of Penal Provisions)

第十一条 この法律（附則第一条第一号に掲げる規定については、当該規定）の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 11 With regard to the application of penal provisions to acts performed prior to the enforcement of this Act (in case of the provisions listed in Article 1, item (i) of the Supplementary Provisions, the provision) and to acts performed after the enforcement of this Act where the provisions then in force remain applicable pursuant to the provisions of these Supplementary Provisions, the provisions then in force remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第十二条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要となる経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 12 Beyond what is set forth in Article 2 through the preceding Article of these Supplementary Provisions, any necessary transitional measures for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第十三条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、新労働安全衛生法の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、新労働安全衛生法の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 13 At the time five years have passed since the enforcement of this Act, the government is to take into consideration of the state of enforcement of the New Industrial Safety and Health Act, and when the government finds it necessary review the provisions of the New Industrial Safety and Health Act and take necessary measures based on the result of the review.

附 則 〔平成十九年四月二十三日法律第三十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 30 of April 23, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date prescribed in each item.

三 第二条、第四条、第六条及び第八条並びに附則第二十七条、第二十八条、第二十九条第一項及び第二項、第三十条から第五十条まで、第五十四条から第六十条まで、第六十二条、第六十四条、第六十五条、第六十七条、第六十八条、第七十一条から第七十三条まで、第七十七条から第八十条まで、第八十二条、第八十四条、第八十五条、第九十条、第九十四条、第九十六条から第百条まで、第百三条、第百五条から第百八条まで、第百二十条、第百二十一条、第百二十三条から第百二十五条まで、第百二十八条、第百三十条から第百三十四条まで、第百三十七条、第百三十九条及び第百三十九条の二の規定 日本年金機構法の施行の日

(iii) The provisions of Article 2, Article 4, Article 6 and Article 8, and the provisions of Article 27, Article 28, Article 29, paragraphs (1) and (2), Articles 30 through 50, Articles 54 through 60, Article 62, Article 64, Article 65, Article 67, Article 68, Articles 71 through 73, Articles 77 through 80, Article 82, Article 84, Article 85, Article 90, Article 94, Article 96 through 100, Article 103, Article 115 through 118, Article 120, Article 121, Article 123 through 125, Article 128, Article 130 through 134, Article 137, Article 139 and Article 139-2 of the Supplementary Provisions: the date on which the Japan Pension Organization Act comes into effect.

(労働保険料に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Labor Insurance Premiums)

第五十三条の二 厚生労働大臣は、平成十九年四月一日から始まる保険年度の初日から

五十日を経過する日の前日までの間に、第七条の規定による改正後の労働保険の保険料の徴収等に関する法律（以下この条から附則第五十三条の四までにおいて「新徴収法」という。）第十二条第五項の規定に基づき、雇用保険率を千分の十五・五から千分の十七・五まで（同条第四項ただし書に規定する事業（同項第三号に掲げる事業を除く。）については千分の十七・五から千分の十九・五まで、同号に掲げる事業については千分の十八・五から千分の二十・五まで）の範囲内において変更したときは、当該変更を平成十九年四月一日以後の期間に係る労働保険料について適用するものとする。この場合において、同条第八項の規定により雇用保険率が変わっているときは、前段中「千分の十五・五から千分の十七・五まで」とあるのは「千分の十五から千分の十七まで」と、「千分の十七・五から千分の十九・五まで」とあるのは「千分の十七から千分の十九まで」と、「千分の十八・五から千分の二十・五まで」とあるのは「千分の十八から千分の二十まで」とする。

Article 53-2 (1) When the Minister of Health, Labour and Welfare changes the employment insurance rate within the scope of fifteen point five one-thousandth (15.5/1000) to seventeen point five one-thousandth (17.5/1000) (seventeen point five one-thousandth (17.5/1000) to ninety point five one-thousandth (19.5/1000) in the case of the businesses prescribed in the proviso to paragraph (4) of the same Article (excluding the businesses listed in item (iii) of the same paragraph), or eighteen point five one-thousandth (18.5/1000) to twenty point five one-thousandth (20.5/1000) in the case of the businesses listed in the item) pursuant to the provision of Article 12, paragraph (5) of the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance as amended by the provisions of Article 7 (hereinafter referred to as the "New Collection Act" in this Article to Article 53-4 of the Supplementary Provisions), during the period until and including the day preceding the day on which 50 days have elapsed from the first day of the insurance year starting on April 1, 2007, the Minister may prescribe that the changes apply to the labor insurance premiums pertaining to the period on and after April 1, 2007. In this case, if the employment insurance rate has been changed pursuant to the provisions of paragraph (8) of the same Article, the phrase "fifteen point five one-thousandth (15.5/1000) to seventeen point five one-thousandth (17.5/1000)" in the first sentence is deemed to be replaced with "fifteen one-thousandth (15/1000) to seventeen one-thousandth (17/1000)", the term "seventeen point five one-thousandth (17.5/1000) to ninety point five one-thousandth (19.5/1000)" with "seventeen one-thousandth (17/1000) to ninety one-thousandth (19/1000)", and the term "eighteen point five one-thousandth (18.5/1000) to twenty point five one-thousandth (20.5/1000)" with "eighteen one-thousandth (18/1000) to twenty one-thousandth (20/1000)."

2 前項の雇用保険率の変更があった場合において、平成十九年四月一日から始まる保険年度において新徴収法第十五条第一項又は第二項の規定により労働保険料を納付すべき事業主（前項の雇用保険率の変更があった日（以下この条から附則第五十三条の

四までにおいて「変更日」という。)以後に新徴収法第十五条第一項又は第二項の規定により労働保険料を納付すべき事由が生じた事業主を除く。)に係る同条の規定の適用については、同条第一項中「保険年度ごとに、次に」とあるのは「次に」と、「その保険年度の初日」とあるのは「平成十九年四月一日から始まる保険年度の初日」と、「保険年度の中途」とあるのは「その保険年度の中途」と、「五十日以内」とあるのは「五十日にその保険年度の初日から雇用保険法等の一部を改正する法律(平成十九年法律第三十号)附則第五十三条の二第二項に規定する変更日(以下この条において「変更日」という。)の前日までの日数を加えた日数以内」と、「その保険年度に」とあるのは「平成十九年四月一日から始まる保険年度に」と、同条第二項中「二十日以内」とあるのは「二十日に平成十九年四月一日から始まる保険年度の初日から変更日の前日までの日数を加えた日数以内」とする。

- (2) If the employment insurance rate has been changed pursuant to the preceding paragraph, with regard to the application of the provision of Article 15 of the New Collection Act to the business operators who are required to pay the labor insurance premiums pursuant to paragraph (1) or (2) of the same Article during the insurance year starting on April 1, 2007 (excluding the business operators in respect of which the grounds for the payment of the labor insurance premiums pursuant to paragraph (1) or (2) of the same Article has occurred on and after the change of the employment insurance rate specified by the preceding paragraph (hereinafter referred to as the "date of change" in this Article to Article 53-4 of the Supplementary Provisions)), the term "each insurance year the following" in paragraph (1) of the same Article is deemed to be replaced with "the following", the term "the first day of the insurance year" with "the first day of the insurance year starting on April 1, 2007", the term "the midst of an insurance year" with "the midst of the insurance year", the term "within 50 days" with "within the number of days calculated by adding to 50 days the number of days from the first day of the insurance year to the day preceding the date of change prescribed by Article 53-2, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Amendment of the Employment Insurance Act, etc. (Act No. 30 of 2007) (hereinafter referred to as the "date of change" in this Article)", the term "during the insurance year" with "during the insurance year starting on April 1, 2007", and the term "within 20 days" in paragraph (2) of the same Article is deemed to be replaced with "within the number of days calculated by adding to 20 days the number of days from the first day of the insurance year starting on April 1, 2007 to the day preceding the date of change."
- 3 第一項の雇用保険率の変更があった場合において、平成十九年四月一日から始まる保険年度において新徴収法第十九条第一項又は第二項の規定により申告書を提出すべき事業主(変更日以後に同条第一項又は第二項の規定により申告書を提出すべき事由が生じた事業主を除く。)及び同条第三項の規定により労働保険料を納付すべき事業主(変更日以後に同項の規定により労働保険料を納付すべき事由が生じた事業主を除

く。)に係る同条の規定の適用については、同条第一項中「保険年度ごとに、次に」とあるのは「次に」と、「次の保険年度」とあるのは「平成十八年四月一日から始まる保険年度の次の保険年度」と、「保険年度の中途」とあるのは「その保険年度の中途」と、「五十日以内」とあるのは「五十日にその保険年度の初日から雇用保険法等の一部を改正する法律（平成十九年法律第三十号）附則第五十三条の二第二項に規定する変更日（以下この条において「変更日」という。）の前日までの日数を加えた日数以内」と、「その保険年度に使用した」とあるのは「平成十八年四月一日から始まる保険年度に使用した」と、「消滅したもの」とあるのは「平成十九年四月一日から始まる保険年度の中途に保険関係が消滅したもの」と、「その保険年度において」とあるのは「当該保険関係が成立し、又は消滅した保険年度において」と、「一般保険料及びその保険年度」とあるのは「一般保険料及び平成十八年四月一日から始まる保険年度」と、「並びにその保険年度」とあるのは「並びに平成十八年四月一日から始まる保険年度」と、「、その保険年度における」とあるのは「、平成十八年四月一日から始まる保険年度における」と、同条第二項中「五十日以内」とあるのは「五十日にその保険年度の初日から変更日の前日までの日数を加えた日数以内」と、同条第三項中「次の保険年度」とあるのは「平成十八年四月一日から始まる保険年度の次の保険年度」と、「五十日以内」とあるのは「五十日に平成十九年四月一日から始まる保険年度の初日から変更日の前日までの日数を加えた日数以内」とする。

- (3) If the employment insurance rate has been changed pursuant to the provisions of paragraph (1), with regard to the application of Article 19 of the New Collection Act to the business operators who are required to submit the notification pursuant to paragraph (1) or (2) of the same Article during the insurance year starting on April 1, 2007 (excluding the business operators in respect of which the grounds for the submission of the notification pursuant to paragraph (1) or (2) of the same Article has occurred on and after the date of change) and to the business operators who are required to pay the labor insurance premiums pursuant to paragraph (3) of the same Article in the same year (excluding the business operators in respect of which the grounds for the payment of the labor insurance premiums pursuant to the same paragraph has occurred on and after the date of change), the term "each insurance year the written declaration...the following" in paragraph (1) of the same Article is deemed to be replaced with "the written declaration...the following", the term "the following insurance year" with "the insurance year following the insurance year starting on April 1, 2006", the term "the midst of an insurance year" with "the midst of the insurance year", the term "within 50 days" with "within the number of days calculated by adding to 50 days the number of days from the first day of the insurance year to the day preceding the date of change prescribed by Article 53-2, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the Employment Insurance Act, etc. (Act No. 30 of 2007) (hereinafter referred to as the "date of change" in this Article)", the term "employed during the insurance year" with "employed during the

insurance year starting on April 1, 2006", the term "in the case of establishment or extinction of the insurance relation in the midst of an insurance year" with "in case of establishment of the insurance relation in the midst of an insurance year or extinction of the insurance relation in the midst of the insurance year starting on April 1, 2007", the term "during the insurance year" with "during the insurance year in which the insurance relation is established or becomes extinct", the term "the general insurance premiums...and...for the insurance year" in item (ii), sub-item (a) of the same paragraph with "the general insurance premiums...and...for the insurance year starting on April 1, 2006", the term "and...for such insurance year" in item (ii), sub-item (c) of the same paragraph with "and...for the insurance year starting on April 1, 2006", the term "for the insurance year" in item (iii) of the same paragraph with "for the insurance year starting on April 1, 2006", and the term "within 50 days" in paragraph (2) of the same Article is deemed to be replaced with "within the number of days calculated by adding to 50 days the number of days from the first day of the insurance year to the day preceding the date of change", and the term "the following insurance year" in paragraph (3) of the same Article is deemed to be replaced with "the insurance year following the insurance year starting on April 1, 2006", the term "within 50 days" with "within the number of days calculated by adding to 50 days the number of days from the first day of the insurance year starting on April 1, 2007 to the day preceding the date of modification."

(特別保険料に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Special Insurance Premiums)

第五十三条の三 前条第一項の雇用保険率の変更があった場合において、平成十九年四月一日から始まる保険年度において失業保険法及び労働者災害補償保険法の一部を改正する法律及び労働保険の保険料の徴収等に関する法律の施行に伴う関係法律の整備等に関する法律（昭和四十四年法律第八十五号。以下この条において「整備法」という。）第十九条第三項において読み替えて準用する新徴収法第十五条第一項又は第二項の規定により特別保険料を納付すべき事業主（変更日以後に同条第一項又は第二項の規定により特別保険料を納付すべき事由が生じた事業主を除く。）に係る整備法第十九条第三項の規定の適用については、同項において読み替えて準用する新徴収法第十五条第一項中「保険年度ごとに、次に」とあるのは「次に」と、「その保険年度の初日（保険年度）」とあるのは「平成十九年四月一日から始まる保険年度の初日（その保険年度）」と、「五十日以内」とあるのは「五十日にその保険年度の初日から雇用保険法等の一部を改正する法律（平成十九年法律第三十号）附則第五十三条の二第二項に規定する変更日（以下この条において「変更日」という。）の前日までの日数を加えた日数以内」と、「その保険年度に使用するすべての労働者（保険年度の中途）」とあるのは「平成十九年四月一日から始まる保険年度に使用するすべての労働者（その保険年度の中途）」と、同条第二項中「二十日以内」とあるのは「二十日に平成十九年

四月一日から始まる保険年度の初日から変更日の前日までの日数を加えた日数以内」と読み替えるものとする。

Article 53-3 (1) If the employment insurance rate has been changed pursuant to the provision of paragraph (1) of the preceding Article, with regard to the application of Article 19, paragraph (3) of the Act on the Re-arrangement of Relevant Acts Necessitated by the Enforcement of the Unemployment Insurance Act, the Act for Partially Revising the Workers' Accident Compensation Insurance Act, and the Act on the Collection, etc. of Insurance Premiums of Labor Insurance (Act No. 85 of 1969; hereinafter referred to as the "Re-arrangement Act" in this Article) to the business operators who are required to pay the special insurance premiums pursuant to the provision of Article 15, paragraph (1) or (2) of the New Collection Act as applied mutatis mutandis pursuant following the deemed replacement of terms pursuant to Article 19, paragraph (3) of the Re-arrangement Act during the insurance year starting on April 1, 2007 (excluding the business operators in respect of which the grounds for the payment of the special insurance premiums pursuant to paragraph (1) or (2) of the same Article has occurred on and after the date of change), the term "each insurance year the following" in Article 15, paragraph (1) of the New Collection Act as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 19, paragraph (3) of the Re-arrangement Act is deemed to be replaced with "the following", the term "the first day of such insurance year (...of an insurance year" with "the first day of the insurance year starting on April 1, 2007 (...of the insurance year", the term "within 50 days" with "within the number of days calculated by adding to 50 days the number of days from the first day of the insurance year to the day preceding the date of change prescribed by Article 53-2, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Amendment of the Employment Insurance Act, etc. (Act No. 30 of 2007) (hereinafter referred to as the "date of change" in this Article)", the term "all workers employed during the insurance year (...the midst of an insurance year" with "all workers employed during the insurance year starting on April 1, 2007 (...the midst of the insurance year", and the term "within 20 days" in paragraph (2) of the same Article is deemed to be replaced with "within the number of days calculated by adding to 20 days the number of days from the first day of the insurance year starting on April 1, 2007 to the day preceding the date of modification."

2 前条第一項の雇用保険率の変更があった場合において、平成十九年四月一日から始まる保険年度において整備法第十九条第三項において読み替えて準用する新徴収法第十九条第一項又は第二項の規定により申告書を提出すべき事業主（変更日以後に整備法第十九条第三項において読み替えて準用する新徴収法第十九条第一項又は第二項の規定により申告書を提出すべき事由が生じた事業主を除く。）及び整備法第十九条第

三項において読み替えて準用する新徴収法第十九条第三項の規定により特別保険料を納付すべき事業主（変更日以後に整備法第十九条第三項において読み替えて準用する新徴収法第十九条第三項の規定により特別保険料を納付すべき事由が生じた事業主を除く。）に係る整備法第十九条第三項の規定の適用については、同項において読み替えて準用する新徴収法第十九条第一項中「保険年度ごとに、次に」とあるのは「次に」と、「次の保険年度の初日（保険年度」とあるのは「平成十八年四月一日から始まる保険年度の次の保険年度の初日（その保険年度」と、「五十日以内」とあるのは「五十日にその保険年度の初日から雇用保険法等の一部を改正する法律（平成十九年法律第三十号）附則第五十三条の二第二項に規定する変更日（以下この条において「変更日」という。）の前日までの日数を加えた日数以内」と、「その保険年度に使用したすべての労働者（保険年度の中途に徴収期間が始まり、又は徴収期間が経過したものについては」とあるのは「平成十八年四月一日から始まる保険年度に使用したすべての労働者（その保険年度の中途に徴収期間が始まり、又は平成十九年四月一日から始まる保険年度の中途に徴収期間が経過したものについては、当該徴収期間が始まり、又は経過した保険年度において」と、同条第二項中「五十日以内」とあるのは「五十日に平成十九年四月一日から始まる保険年度の初日から変更日の前日までの日数を加えた日数以内」と、同条第三項中「次の保険年度の初日」とあるのは「平成十八年四月一日から始まる保険年度の次の保険年度の初日」と、「五十日以内」とあるのは「五十日に平成十九年四月一日から始まる保険年度の初日から変更日の前日までの日数を加えた日数以内」と読み替えるものとする。

- (2) If the employment insurance rate has been changed pursuant to the provision of the paragraph (1) of preceding Article with regard to the application of Article 19, paragraph (3) of the Re-arrangement Act to the business operators who are required to submit the notification pursuant to Article 19, paragraph (1) or (2) of the New Collection Act as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 19, paragraph (3) of the Re-arrangement Act during the insurance year starting on April 1, 2007 (excluding the business operators in respect of which the grounds for the submission of the notification pursuant to Article 19, paragraph (1) or (2) of the New Collection Act as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 19, paragraph (3) of the Re-arrangement Act has occurred on and after the date of change) and to the business operators who are required to pay the special insurance premiums pursuant to Article 19, paragraph (3) of the New Collection Act as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 19, paragraph (3) of the Re-arrangement Act during the insurance year starting on April 1, 2007 (excluding the business operators in respect of which the grounds for the payment of the special insurance premiums pursuant to Article 19, paragraph (3) of the New Collection Act as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 19, paragraph (3) of the Re-arrangement Act has occurred on and after the date of

change), the term "each insurance year the written declaration...the following " in Article 19, paragraph (1) of the New Collection Act as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 19, paragraph (3) of the Re-arrangement Act is deemed to be replaced with "the written declaration...the following", the term "the first day of the following insurance year (...of an insurance year" with "the first day of the insurance year following the insurance year starting on April 1, 2006 (...of the insurance year", the term "within 50 days" with "within the number of days calculated by adding to 50 days the number of days from the first day of the insurance year to the day preceding the date of change prescribed by Article 53-2, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Amendment of the Employment Insurance Act, etc. (Act No. 30 of 2007) (hereinafter referred to as the "date of change" in this Article)", the term "all workers employed during the insurance year (in the case of commencement of the collection period or lapse of the collection period in the midst of an insurance year" with "all workers employed during the insurance year starting on April 1, 2006 (in the case of commencement of the collection period in the midst of the insurance year or lapse of the collection period in the midst of the insurance year starting on April 1, 2007, during the insurance year in which the collection period commenced or elapsed", and the term "within 50 days" in paragraph (2) of the same Article is deemed to be replaced with "within the number of days calculated by adding to 50 days the number of days from the first day of the insurance year starting on April 1, 2007 to the day preceding the date of change", and the term "the first day of the following insurance year" in paragraph (3) of the same Article is deemed to be replaced with "the first day of the insurance year following the insurance year starting on April 1, 2006", the term "within 50 days" with "within the number of days calculated by adding to 50 days the number of days from the first day of the insurance year starting on April 1, 2007 to the day preceding the date of change."

(第一項一般拠出金に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning General Contribution under Paragraph (1))

第五十三条の四 附則第五十三条の二第一項の雇用保険率の変更があった場合において、平成十九年四月一日から始まる保険年度において石綿による健康被害の救済に関する法律（平成十八年法律第四号。以下この条において「石綿健康被害救済法」という。）第三十八条第一項において読み替えて準用する新徴収法第十九条第一項又は第二項の規定により申告書を提出し、石綿健康被害救済法第三十八条第一項において読み替えて準用する新徴収法第十九条第三項の規定により第一項一般拠出金を納付すべき事業主（変更日以後に石綿健康被害救済法第三十八条第一項において読み替えて準用する新徴収法第十九条第一項又は第二項の規定により申告書を提出し、石綿健康被害救済法第三十八条第一項において読み替えて準用する新徴収法第十九条第三項の規

定により第一項一般拠出金を納付すべき事由が生じた事業主を除く。)に係る石綿健康被害救済法第三十八条第一項の規定の適用については、同項において読み替えて準用する新徴収法第十九条第一項中「保険年度ごとに、次に」とあるのは「次に」と、「その保険年度の初日（保険年度の中途に保険関係が消滅したものについては、）」とあるのは「平成十九年四月一日から始まる保険年度の初日（その保険年度の中途に保険関係が消滅したものについては、その保険年度の初日及び）」と、「五十日以内」とあるのは「五十日にその保険年度の初日から雇用保険法等の一部を改正する法律（平成十九年法律第三十号）附則第五十三条の二第二項に規定する変更日（以下この条において「変更日」という。）の前日までの日数を加えた日数以内」と、「第十五条第一項第一号」とあるのは「第十五条第一項第一号及び第二号」と、「その保険年度の直前の保険年度」とあるのは「平成十九年四月一日から始まる保険年度の直前の保険年度」と、「労働者（）」とあるのは「労働者（平成十九年四月一日から始まる）」と、「保険関係が成立し、又は消滅したものについて」とあるのは「保険関係が消滅した場合であつて、当該保険関係が消滅した日から五十日にその保険年度の初日から変更日の前日までの日数を加えた日数以内に申告書を提出するとき」と、同条第二項中「五十日以内」とあるのは「五十日に平成十九年四月一日から始まる保険年度の初日から変更日の前日までの日数を加えた日数以内」と、「第十五条第一項第一号」とあるのは「第十五条第一項第一号及び第二号」と、同条第三項中「その保険年度の初日」とあるのは「平成十九年四月一日から始まる保険年度の初日」と、「五十日以内」とあるのは「五十日にその保険年度の初日から変更日の前日までの日数を加えた日数以内」と読み替えるものとする。

Article 53-4 If the employment insurance rate has been changed pursuant to the provisions of Article 53-2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, with regard to the application of Article 38, paragraph (1) of the Act on Asbestos Health Damage Relief (Act No. 4 of 2006; hereinafter referred to as the "Asbestos Health Damage Relief Act" in this Article) to the business operators who are required to submit the notification pursuant to Article 19, paragraph (1) or (2) of the New Collection Act as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 38, paragraph (1) of the Asbestos Health Damage Relief Act and required to pay the general contributions under paragraph (1) pursuant to Article 19, paragraph (3) of the New Collection Act as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 38, paragraph (1) of the Asbestos Health Damage Relief Act during the insurance year starting on April 1, 2007 (excluding the business operators in respect of which the grounds for the submission of the notification pursuant to Article 19, paragraph (1) or (2) of the New Collection Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 38, paragraph (1) of the Asbestos Health Damage Relief Act and the payment of the paragraph (1) general contributions pursuant to Article 19, paragraph (3) of the New Collection Act has occurred), the term "each insurance year the written declaration...the following" in Article 19, paragraph (1) of the New

Collection Act as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 38, paragraph (1) the Asbestos Health Damage Relief Act is deemed to be replaced with "the written declaration...the following", the term "the first day of the insurance year (in the case of extinction of the insurance relation in the midst of an insurance year" with "the first day of the insurance year starting on April 1, 2007 (in the case of extinction of the insurance relation in the midst of the insurance year, the first day of the insurance year", the term "within 50 days" with "within the number of days calculated by adding to 50 days the number of days from the first day of the insurance year to the day preceding the date of change prescribed by Article 53-2, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Amendment of the Employment Insurance Act, etc. (Act No. 30 of 2007) (hereinafter referred to as the "date of change" in this Article)", the term "Article 15, paragraph (1), item (i)" with "Article 15, paragraph (1), items (i) and (ii)", the term "the insurance year immediately preceding the insurance year" with "the insurance year immediately preceding the insurance year starting on April 1, 2007", the term "all workers employed during the insurance year (...the midst of an insurance year" with "all workers employed during the insurance year (...the midst of the insurance year starting on April 1, 2007", the term "in the case of establishment or extinction of the insurance relation in the midst of an insurance year" with "in the case of extinction of the insurance relation in the midst of an insurance year, and if the notification is to be submitted within the number of days calculated by adding to 50 days the number of days from the first day of the insurance year to the day preceding the date of modification inclusive from the day of extinction of the insurance relation,", and the term "within 50 days" in the same Article, paragraph (2) is deemed to be replaced with "within the number of days calculated by adding to 50 days the number of days from the first day of the insurance year starting on April 1, 2007 to the day preceding the date of change", the term "Article 15, paragraph (1), item (i)" with "Article 15, paragraph (1), items (i) and (ii)", and the term "the first day of the insurance year" in paragraph (3) of the same Article is deemed to be replaced with "the first day of the insurance year starting on April 1, 2007", the term "within 50 days" with "within the number of days calculated by adding to 50 days the number of days from the first day of the insurance year to the day preceding the date of change."

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Penal Provisions)

第四百四十一条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この項において同じ。）の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用に

については、なお従前の例による。

Article 141 (1) With regard to the application of penal provisions to acts performed prior to the enforcement of this Act (in the case of the provisions listed in each item of Article 1 of the Supplementary Provisions, each provision; hereinafter the same applies in this paragraph), and to acts for which the provisions then in force remain applicable pursuant to the provisions of these Supplementary Provisions and performed after the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable.

2 附則第百八条第二項の規定により読み替えられた新介護労働者法第十七条第三号の規定が適用される場合における施行日から平成二十二年三月三十一日までの間にした行為に対する附則第百八条第二項の規定により読み替えられた新介護労働者法第三十一条第二号の罰則の適用については、同年四月一日以後も、なお従前の例による。

(2) With regard to the application of penal provisions set forth in Article 31, item (ii) of the New Care Workers Act following the deemed replacement of terms pursuant to Article 108, paragraph (2) of the Supplementary Provisions to acts performed during the period from the effective date to March 31, 2010 in the case where the provision of Article 17, item (iii) of the New Care Workers Act following the deemed replacement of terms pursuant to the provisions of Article 108, paragraph (2) of the Supplementary Provisions, the provisions then in force remain applicable on and after April 1 of the same year.

(検討)

(Review)

第百四十二条 政府は、この法律の施行後五年を目途として、この法律の施行の状況等を勘案し、この法律により改正された雇用保険法等の規定に基づく規制の在り方について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 142 After approximately five years have passed since the enforcement of this Act, the government is to review what the appropriate regulations based on the provisions of the Employment Insurance Act, etc. amended by this Act should be, by taking into consideration of the state of enforcement of this Act and other matters, and take necessary measures based on the result of the review when the government finds it necessary.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第百四十三条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 143 Beyond what is set forth in these Supplementary Provisions, any transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十九年七月六日法律第九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 109 of July 6, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十二年四月一日までの間において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into force as of the date specified by Cabinet Order not later than April 1, 2010; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date prescribed in each item.

一 附則第三条から第六条まで、第八条、第九条、第十二条第三項及び第四項、第二十九条並びに第三十六条の規定、附則第六十三条中健康保険法等の一部を改正する法律（平成十八年法律第八十三号）附則第十八条第一項の改正規定、附則第六十四条中特別会計に関する法律（平成十九年法律第二十三号）附則第二十三条第一項、第六十七条第一項及び第九十一条の改正規定並びに附則第六十六条及び第七十五条の規定 公布の日

(i) The provisions of Articles 3 through 6, Article 8, Article 9, Article 12, paragraph (3) and paragraph (4), Article 29, and Article 36 of the Supplementary Provisions; the amended provisions of Article 18, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Amendment of the Health Insurance Act, etc. (Act No. 83 of 2006) in Article 63 of the Supplementary Provisions; the amended provisions of Article 23, paragraph (1), Article 67, paragraph (1), and Article 191 of the Supplementary Provisions of the Act on Special Accounts (Act No. 23 of 2007) in Article 64 of the Supplementary Provisions; and the provisions of Article 66 and Article 75 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Dispositions and Requests)

第七十三条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下同じ。）の施行前に法令の規定により社会保険庁長官、地方社会保険事務局長又は社会保険事務所長（以下「社会保険庁長官等」という。）がした裁定、承認、指定、認可その他の処分又は通知その他の行為は、法令に別段の定めがあるもののほか、この法律の施行後は、この法律の施行後の法令の相当規定に基づいて、厚生労働大臣、地方厚生局長若しくは地方厚生支局長又は機構（以下「厚生労働大臣等」という。）がした裁定、承認、指定、認可その他の処分又は通知その他の行為とみなす。

Article 73 (1) Any award, approval, designation, authorization or other dispositions given or any notice or other acts given or taken by the Director-General of the Social Insurance Agency, the chief of local social insurance bureau or the chief of local social insurance office (hereinafter referred to as

the "Director-General of Social Insurance Agency, etc.") pursuant to the provisions of laws and regulations prior to the enforcement of this Act (in the case of the provisions listed in each item of Article 1 of the Supplementary Provisions, each provision; the same applies hereinafter), except as otherwise provided for in the laws and regulations, after the enforcement of this Act, is deemed to be an award, approval, designation, authorization or other dispositions given or any notice or other acts given or taken by the Minister of Health, Labour and Welfare, the chief of the Regional Bureau of Health and Welfare or the organization thereof (hereinafter referred to as the "Minister of Health, Labour and Welfare, etc.") pursuant to the corresponding provisions of the respective laws and regulations after the enforcement of this Act.

2 この法律の施行の際現に法令の規定により社会保険庁長官等に対してされている申請、届出その他の行為は、法令に別段の定めがあるもののほか、この法律の施行後は、この法律の施行後の法令の相当規定に基づいて、厚生労働大臣等に対してされた申請、届出その他の行為とみなす。

(2) A request, notification or other acts already and actually given to or taken against the Director-General of Social Insurance Agency, etc. pursuant to the provisions of laws and regulations at the time of enforcement of this Act, except as otherwise provided for in the laws and regulations, after the enforcement of this Act, is deemed to be a request, notification or other acts given to or taken against the Minister of Health, Labour and Welfare, etc. pursuant to the corresponding provisions of the respective laws and regulations after the enforcement of this Act.

3 この法律の施行前に法令の規定により社会保険庁長官等に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならないとされている事項で、施行日前にその手続がされていないものについては、法令に別段の定めがあるもののほか、この法律の施行後は、これを、この法律の施行後の法令の相当規定により厚生労働大臣等に対して、報告、届出、提出その他の手続をしなければならないとされた事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律の施行後の法令の規定を適用する。

(3) With regard to the matters for which reports, notifications, submissions and other procedures were required to be made to the Director-General of Social Insurance Agency, etc. pursuant to the provisions of laws and regulations prior to the enforcement of this Act, and for which those procedures were not carried out prior to the effective date of this Act, the provisions of the respective laws and regulations after the enforcement of this Act apply, except as otherwise provided for in the laws and regulations, after the enforcement of this Act, by deeming that they are matters for which reports, notifications, submissions and other procedures are required to be made to the Minister of Health, Labour and Welfare, etc. pursuant to the corresponding provisions of the respective laws and regulations after the enforcement of this Act, and for which those procedures have not been carried out.

4 なお従前の例によることとする法令の規定により、社会保険庁長官等がすべき裁定、承認、指定、認可その他の処分若しくは通知その他の行為又は社会保険庁長官等に対してすべき申請、届出その他の行為については、法令に別段の定めがあるもののほか、この法律の施行後は、この法律の施行後の法令の規定に基づく権限又は権限に係る事務の区分に応じ、それぞれ、厚生労働大臣等がすべきものとし、又は厚生労働大臣等に対してすべきものとする。

(4) An award, approval, designation, authorization or other dispositions to be given or notice or other acts given to or taken by the Director-General of Social Insurance Agency, etc., or a request, notification or other acts to be given to or taken against the Director-General of Social Insurance Agency, etc., pursuant to the provisions of laws and regulations to the effect that the provisions then in force remain applicable, except as otherwise provided for in the laws and regulations, after the enforcement of this Act, are considered to be required to be given by the Minister of Health, Labour and Welfare, etc. or given to or taken against the Minister of Health, Labour and Welfare, etc. in accordance with the classification of administrative affairs pertaining to authorizations and powers under the provisions of the respective laws and regulations after the enforcement of this Act.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Penal Provisions)

第七十四条 この法律の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 74 With regard to the application of penal provisions to acts performed prior to the enforcement of this Act, and to acts for which the provisions then in force remain applicable pursuant to the provisions of these Supplementary Provisions and performed after the enforcement of this Act, the provisions then in force remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第七十五条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 75 Beyond what is set forth in these Supplementary Provisions, any transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十九年七月六日法律第百十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 110 of July 6, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、それぞれ当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2008; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the date prescribed in each item:

一 第一条、第六条、第十三条、第十六条及び第十九条並びに附則第二十三条、第二十五条、第二十七条及び第二十八条の規定 公布の日

(i) Article 1, Article 6, Article 13, Article 16 and Article 19, and the provisions of Article 23, Article 25, Article 27 and Article 28 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation;

四 第八条、第十八条及び第二十条から第二十三条まで並びに附則第七条から第九条まで、第十三条、第十六条及び第二十四条の規定 平成二十一年四月一日

(iv) Article 8, Article 18 and Articles 20 through 23, and the provisions of Articles 7 through 9, Article 13, Article 16, and Article 24 of the Supplementary Provisions: April 1, 2009

(検討)

(Review)

第二条 政府は、この法律の施行後五年を目途として、この法律の施行の状況等を勘案し、この法律により改正された国民年金法等の規定に基づく規制の在り方について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 2 After approximately five years have passed since the enforcement of this Act, the government is to review what the appropriate regulations based on the provisions of the National Pension Act, etc. amended by this Act should be, by taking into consideration of the state of enforcement of this Act and other matters, and take necessary measures based on the result of the review when the government finds it necessary.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures concerning Penal Provisions)

第二十七条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。次条において同じ。）の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 27 With regard to the application of penal provisions to acts performed prior to the enforcement of this Act (in the case of the provisions listed in each item of Article 1 of the Supplementary Provisions, each provision; the same applies in the following Article), the provisions then in force remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第二十八条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 28 Beyond what is set forth in these Supplementary Provisions, any transitional measures necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.